

(فېچ ئېمان قۇراي پۇرھەلەت)

# شېخى بارزان

دەبليوو. ئەي. ويگرام - ئيدگار. تى. ئەي. ويگرام

فېك ايان قور الشرق

# شيخ البارزان

دبليو. اى. ويگرام - ادكار. تى. اى. ويگرام

AN ORIENTAL VICH IAN VOHR


## (THE SHEIKH OF BARZAN)

W. A. WIGRAM - EDGAR T. A. WIGRAM

Rebwar Ramadan Barzani

رېبوار رەمەزان بارزانى

اقليم كوردستان - العراق  
رئاسة مجلس الوزراء  
وزارة الثقافة والشباب  
المديرية العامة للمكتبات العامة  
شعبة ايداع الكتب



هەرێمی کوردستان - عێراق  
سەرۆکایەتی ئەنجومەنی وهزيران  
وهزارەتی رۆشنییری و لاوان  
به‌رێوه‌بهرایەتی گشتی کتێبخانه گشتییه‌کان  
هۆبه‌ی سپاردنی کتیب

Kurdistan Regional – Iraq / Council of Ministers  
Ministry of Culture & Youth – G.D. of Public Libraries

العدد:  
التاریخ: ٢٠١٩ / ١٢ / ٤

ژماره: ٤٥٩٩  
رۆژ: ٢٤ سه‌رماوه‌ز/٢٧١٩ کوردی

بۆ/ چاپخانه‌ی سه‌نگه‌ر له پارێزگای هه‌ولێر  
ب/ ژماره‌ی سپاردن

به‌پێی یاسای چاپه‌مه‌نی ژماره (١٠)ی سالی ١٩٩٣  
ژماره‌ی سپاردنی سالی ٢٠١٩ درا به‌م کتیبه‌ی که له خواره‌وه ناوی هاتوووه له چاپخانه‌که تان  
چاپ بکرتیت به تیراژی (١٠٠٠) دانه بۆ کتیبه‌که، به‌مه‌رجیک (٥) دانه بۆ به‌شی سپاردن په‌وانه بکه‌ن.

له‌گه‌ڵ پێژماندا....

ژماره	ناوی کتیب	نوسه‌ر / وه‌رگیرانی / ناماده‌کار	بابه‌ت	ژ سپاردن
١	شیخی بارزان	پێبواری رهمه‌زان باریزانی	مێژوووبی	٢٥٨٥

سه‌رناز جه‌وه‌ر محمد  
ج/ به‌رێوه‌بری گشتی کتیبخانه گشتییه‌کان  
٢٠١٩/١٢/٤



تعمیه:

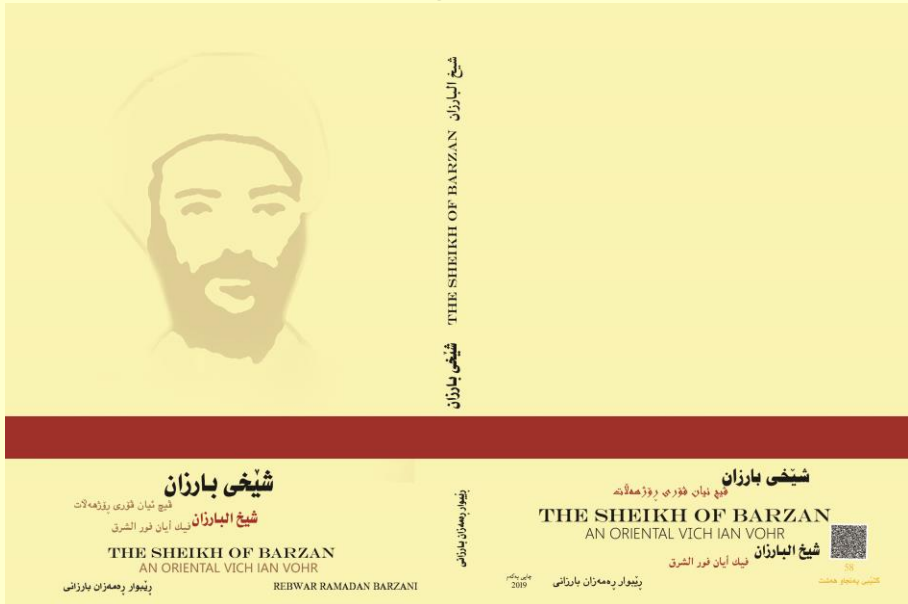
- ١- نووسراوی سه‌ره‌وه، ده‌قه‌که‌ی له په‌ره‌ی دووه‌می کتیبه‌که وه‌کو خۆی داده‌نرێت، به‌شێوه‌ی سکان.
- ٢- هه‌ر چاپخانه‌یه‌ک پابه‌ند نه‌بێت به‌ناردنه‌وه‌ی (٥) دانه له کتیبه‌که، جارێکی تر ژماره‌ی سپاردنی نادریستن.

وتنه‌یه‌ک:

- کارگیری خۆبه‌تی
- هه‌لگرێن
- خولاو

### ناسنامه‌ی کتیب

ناوی کتیب: **شیخی بارزان** (قیچ ئیان فۆری) ی رۆژ هه‌لات  
 ده‌لبوو. ئه‌ی. ویگرام - ئیدگار. تی. ئه‌ی. ویگرام  
 به‌ر هه‌فکرن و وه‌رگیران: رێبووار رهمزمان بارزانی  
 بابەت: میژوویی و دیکۆمینتاری  
 تایپ: ریزان سألح بارزانی و توێژەر  
 هه‌له‌چنین: ریزان سألح بارزانی و توێژەر  
 هیلکاری و نه‌خشه‌سازی ناومه‌وه و به‌رگ: توێژەر  
 سالی چاپ: ۲۰۱۹  
 چاپ: چاپی یه‌که‌م  
 تیراژ: ۱۰۰۰ دانه  
 چاپخانه‌ی: سه‌نگەر  
 له‌ به‌ریوه‌به‌رایه‌تی گشتی کتیبخانه‌ گشتیه‌کان  
 - هه‌ریمی کوردستان -  
 ژماره‌ سپاردنی (۲۵۸۵) ی سالی ( ۲۰۱۹ ) ی پیدراوه.  
 شوینی نووسین: - هه‌ریمی کوردستان - ده‌قهری بارزان.  
 کوردی - عربی - ئینگلیزی



(فیچ ئیان قور)ی رۆژ ههلات<sup>(1)</sup>

# شێخی بارزان

دهلبوو. ئەمی. ویگرام  
ئیدگار. تی. ئەمی. ویگرام

یهکنک له نیشتهجیبوو هه بیا نیهکانی موسل له قسهو باسیکی لابه لای دا  
گووتی:

- به راستی سهفه کردن به چیاکاندا مروّف زور ماندوو دهکات، ئەو  
گهشته موه نوپیهی له ئەوروپاوه بیّت گوئی لهم دهستهواژ هیه ناگریت  
تا له بهر ساکارییان زهندهقی بچیت، چونکه زوری به دهست  
ماندوو یهتی گالیسکه و خان و به چۆلهوانیدا رویشتن و دوو ههفتهی  
تهواو وهگهل كهوتتی رینیشادهردا چهستوه، تاداوی ئەوه پئی  
بگوتریت ئەم تاقیکردنهوه پاقرکه رهی بهپشودانیکی مولهت و مرگرتن  
دادهنریت.

بۆیه بهترسهوه دهچینه ناو جهرگی ئەو چیا یانه پیشبینی ئەوه دهکات  
لهم (گهشته دژواره) یدا زانیاری پتر فیریت.

بۆ ئەوه هیش ئارامی پئی بهخشین، با لیرهوه پئی بلین لهم گهشتهی به  
چیا یهکاندا فیری زور شت ده بیت، له پیش هه مووشیا نهوه سهخترین  
نموونه ههیه، ئەگهر بیّت و لهوهی ئەو دیوو (ناکری) زالهترهک  
نه بیت، ئەوه ده بیت بیسهلمینن که له تاقی کردنهوه کهدا سهرکهوتتی  
وه دهست هیناوه، هه مورا زهکه له (ناکری) وه تا لووتکهی دهروانینه  
سهر شیوهکانی ئەو دیوودا کاریکی بهچیا دا هه لگژانه هه ربه چیا

هەلگژانیکی دیکە ی چیاکانی هەکاری گرانتر و شەکتانەترە، هەرکەسێکیش لەم تاقیکردنەوهیە دەرچیت، لەوانەیە بە پەسپۆری چیادا هەلگژان دابنریت، دیمەنی شیوەکانیش ترسناک نین و کارناکەنە سەر مەروەف وەک ئەوانە ی لەوهو پاش برینمانن. ئەوانە بریتی بوون لە چەند رینگەیهکی چیا یی باریک و پینچاوپینچ سەریان دەسورماند وەک بلنیت رینگە ی بزە کۆیلەن. دەتوانریت ئەوه بە ئاکامی هەموو تاقیکردنەوهیەک دابنریت کە دەکریت بە شیوەیهکی چەسپاو و هەشک بخزینە روو، ئەم لاپالانە زۆر سەرەو لیژ و سەخت و پشت شکیزن چەندین تاویری لوسی کون کونیان تێدایە کونەکانیان لە شانە هەنگ دەچن و نزیکە ی ۱۲ دوازه ئینچ قولن و تیره (قطری) هەریەکیان لە شەش ئینچ کەمتر نییە، لەوانەشە بگاتە هەشت، ئەگەر بیت و داوی لەمە باشتر دابنریت بۆ ئەوه ی ئەو ریبوارە بلحە بیناگیە ی پێوه بیت، یان پێی ئەسپکی پێ بشکینریت، ئەوه ی بیگومان لیڕەدا دەست دەکویت بۆ ئەوه ی شیرزەهیەکە بە تەواوەتی دروست بکات، کاروانچیەکان دانیان بەوه دانا کە رینگەکە خراپە، بەلام بریاریان دا کە ئەم خرابیە هەناسەنگینریت:

((هەردوو چاوی رینگەکە رووناک دەکەنەوه(ئەمە شتیکی زۆر ئاشکرایە). ئەگەر کۆمەلە کەسەکە بیانەویت رید گریکارش (Red Gregarach) ببینن ئەوه ی پێشینی چ رینگەیهک لەمە باشتر دەکەن؟))<sup>(۲)</sup>

لە بەرزایی لووتکەکەوه دابەزین (سێ هەزار پێ لە سە رووی رووی پێ دەشتەکە) وه خۆمان لەناو دۆلکی پرییتدا دیتەوه باش ئاودیرەو لە رووبار و چکەیهکی چیا ییەوه ئاوی بۆ دیت و پر لەقامیش و قامیشەلانە، پاشان بە لووتکەیهکی دیکەدا هەلزانین بە قەد ئەوه ی یەکەم بەرز بوو بۆ ئەوه ی بگەینە لووتکە ی زنجیره چیا یهکی دیکە و لەویوه توانیمان سەرنجکی سەرتاپاگیری لە چۆلەوانیەکانی دەوروبەر بەهینەوه هەر لە کوپوه بمانروانیبوایه. دولی زاب لە خوارمانەوه درێژبوووه کە هەوراز و نشیویکی چروپر بوو بە

شیوهیهکی ئالۆزی وەك شهپۆلدانی ئاوی دەریا گەردیبوووه، روبرو پان و بریقهدارەكەش که لیژەدا بە قهواره له روبرو دیجله دهچوو، به رینگهیهکی پینچاوپینچی زۆر ئالۆزدا دهچوو کهنه سهری بوو نهکوتایی، ئەو بهری شیوه قوولهکەش سنووری دابوو سنووری بیبانیکی رهق و روتوهه که باران کونی قوول قوولی تیدا کردبوو، پشیشی به چەندین تهپۆلکهی برآوی تاویری جیرییهوه دابوو.

لیژەههش لهسهه لووتکهیهوه به درێژایی ئاسۆ تا چاو پر بکات لووتکه مهزنه به بهفر داپۆشراوهکانی چیاپی ههکاری سهری خویان بهرزکردوتهوه وەك (نیفاتیس)ی شاعیر (هۆراس) (۳) ((ئهو بو ئبلیس ههردوو پیپی خۆی چهقاند کاتیک بو یهکهمین جار دابهزییه نیوئهو جیهانه تازه دروست کراوه)) وەك (ملتون Milton) دهلێت:

چەند پانتاییه زهوییهکی دهستهمو نهکراو، ئەلقه ئاسنیکێ توند بهستراوه، بهههشتیکێ نمونهی گرانبههاو دهگمهن بو بانو سهریپینچی کاران. ئەوه ئەو خاکهیه به ولاتی خێلهکان ناسراوه، دانیشتوانهکانی ئەگەر به وێژدانوه باسیان بکهین- ئەو پهری ئامادهن سوود له خهسلهتهکانی وهر بگرن، ئەوانه نیوچه سهربهخۆن ئەگەر چی ههر بهناو سهه به تورکن. نیوچه کوچهرن له چهشنی (جونی ئار مسترۆنگ Johnny Armstrong) نیوچه چیاپین له چهشنی ((رۆب رۆی)) (۴).

لیژە کەس بهعانهیهکی قهلب فهرمانهکانی سولتان ناكریت بهبی پشگیری کردنی نیزه و چهك، ههر كه سینکیش بو خۆی سوارچاکیکێ رهسهنه، چی بهباش بزانیته دهیکاته یان بهشیومهیهکی پوخت تر چی بو بلویته دهیکاته، ئەو جوره سولتانانه زۆرن و له ههموو لایهکی ولاتدا بهدی دهکرین، که پتر به دهستی شیخی خێلهکانهوهیه، حکومهتی ئهستهههملیش دهسهلاتیکێ ئهوتوی نیه وەك دهسهلاتی پاشا کونهکانی ئەسکۆتلنده بهسهه لای باکوری پردی (سترلینگ Stirling Bridge) دا ههیانوو.

سە پله بۆ سەلامەتی گەشتوهرانی ناوچه ناسیاووبیەکانی تورکیا لەئارادایە: ناوچه هەن خۆی تێدایە ئارامن، ناوچهیش هەن جەندرمەکان دەتوانن نائستی تێدا داوین بکەن، ناوچهیش هەن جەندرمەکان هیچیان تێدا پێ ناگیرێت. شۆرە سواری نازاکی ئێمە گەیانناینە گوندی (بیرەکەرە) که گوندیکی کوردی دیمن ناسرینه و دەکوئیتە پایینی هەورازە کەوێ.

سەر لە بەیانی رۆژی دواتریش تا کەناری رووبارە کە لەگەڵماندا هاتن و کاتیکی گەشتینە بەر دەبازە کە ئەرکە کەیان تەواو بوو، چونکە نەیان دەتوانی بپەر نەوێت، لەبەر ئەوەی ولات ولاتی (شیخی بارزان) هەو حکومەت هەست بە شەرمەزاری و نیگەرانی دەکات کە فەرمانبەرانی خۆی بنێرێتە ناوچه کەوێ، بیگومان پیشوازیان لێ دەکات و بەخێر هاتنیان دەکات و جوان رەفتاریان بەرامبەر دەنوێنێت ئەویش لە چاکەیی خۆیەوە نەگ بە زۆر، بەلام ئەوە هیچ سوودی نیە بگوترێت جەندرمەکان لە وێ دەتوانن بەمانپاریژن، هاوولاتی ئەگەر بپهویت گەشت بۆ (ولاتی خێلەکان) بەکات خۆی دەخاتە مەترسییەوێ، ئەگەر شتیکی پێ بیت بۆ دەست بەسەر داگرتن بشیت، دەبیت زۆر وریایانە بەرێگەیی خۆی پرۆت، بەلام داوینکاری بۆ ئەوروپاییەکان زۆر ترە، چونکە پیاوێ خێلەکییەکان بە ئەزموون بۆیان دەرکەوتووێ ئەگەر بیت و ئەوروپاییەکی توشی هەر نازار دانیکی بیت هەر او هۆریای لێ دەکوئیتەوێ، ئەوکاتە بالۆیزەکەیی هەر سیخورمە لە قەپرەیی حکومەت دەدات تا هەلمەتێکیان دەنێرێتە سەر، چەندین پهل سوپا شالوو دهنه ناوخوازی ولات و بە خۆرای لەسەر حسینی گوندهکان بگوزەرین و ژمارەیک لەو کەسانە بگرن کەیی زۆر بەی کات پێوەندیان بە کێشە کەوێ نییە، بۆیە تاوانبارە راستەقینە کە دوایەمین کەس دەبیت زانی لێ بکوئیت، بەلام زۆریان رق لێ دەبیتەوێ، چونکە بۆتە هۆی ئەوەی ئەم جۆرە کردارە توشی ناوچه کە بەکات، ئەمەیش وادەکات کەلله رەقترین سەر پێچیکەر بە خۆیدا بچیتەوێ بەر لەوەی پل بە پهلەپیتەکی تەقنەگەدا بنیت کە

ناراسته‌ی کاروانیکې کرديت له ژېړ پاريزگه‌ری شهبقيه‌کی نوروپاييدا بڼت، بويه شهبقيه‌که لسه‌ر ده‌بڼت زور خلکی ناوچه‌که دینه ناو نغو کاروانه‌وه که له‌ژېړ سڼی‌ه‌ری نغو دایه‌وه به‌وه په‌ک شوین دهرؤن. نيمه‌ش بېرمان له‌وه نه‌کرده‌وه که نهمه بڼته جني مه‌ترسی، له‌بهر نغو‌ی شېخی بارزان، سه‌ره‌رای نغو‌ی مه‌زنترين سه‌رکرده‌ی ده‌سه‌لانداری ناوچیاکانه له هممو ناودارتر و ريز لئ گيراوتره، پييشی خوشه له‌همان کاتدا ټینگلیزه‌کان به دوستی خودی خوی بزانت.

زاب له‌و شوینه‌ی لئوه‌ی نزيك بووینه‌وه، پان و به‌رين و قول و خيراوو، به مه‌لوانی لئ په‌رينه‌وه‌ی په‌کک بوو له‌و کارانه‌ی ناكریت بیری لئ بکریته‌وه ته‌نیا بو تاکه که‌سک نه‌بیت، بگره بو گیانه‌به‌ریش ه‌روه‌ها شتيکی ناساييه شېخ(قايه‌غ)یکي ه‌میه نهمه‌سپ رای ده‌کیشیت. له‌و جو‌رمیه کهله سه‌ر رووباری فورات به کارمان هینا، به‌لام قايغه‌کی زاب لیره‌دا به شيوه‌یه‌کی کاتی په‌کی کهوتبوو، چونکه ده‌گوتر کون بووه، دیتمان له‌و به‌روه به‌سترابووه، بویشمان ده‌رکه‌وت که‌مک شاره‌زایی و سئ گالون قير به‌س بوو بو نغو‌ی قايغه‌که دابه‌زینرته ناوه‌که‌وه!

به‌لام وه‌ک پیده‌چیت همموان به‌وه قایل بوون تا ماوه‌یه‌ک که‌له‌ک به‌کار به‌نیریت، که‌له‌کیش بریتیه له چهند دار و په‌لکه داری پیکه‌وه به‌ستراو و چینراوه، چوار کونده‌ی پر له ه‌موای دم به‌ستراوی له‌ژېړ دایه.

نهم که‌له‌که ه‌ر جاره‌ی ته‌نیا دووکه‌س ده‌په‌رینته‌وه یان نغو که‌لوپه‌لانه‌ی به‌قعد دوونه‌فهر قورسن، ده‌بیت باره‌کان له‌سه‌ر پشته‌ی بارگیره‌کان داگیرین و ناچار بکړین به‌پی مه‌له به‌په‌رنه‌وه بی نغو‌ی گوئ بدریته توندو تیژی ناوه‌که، به‌م شيوه‌یه کاتیکی زورمان به په‌رينه‌وه لئ به‌فیرؤ چوو، به‌لام حقه‌ی نغو‌مان کرده‌وه به‌وه کوت و پر که‌لوپه‌له‌کانمان به‌ست و ماوه‌ی سه‌عاتیک رویشتن و دولیکی



لابه لاماں بری تا گهیشتینه گوندی (بارزان) که دهکهوئته بناری چیاپهکهوهو چیاپهکەش لەدوو لاوه له نامیزی گرتووه.

له گونده ئاساییهکانی کورد گهورهتره، بهلام هیچ جیاوازییهکی نهوتوی تاییهتی لهگهڵ گوندهکانی دیکههانی نییه تا ببیته بهلگهی گرینگیی له ناوچهکههه. زۆربهی شیخهکان، بگره نهو شیخانهیش دهسهلاتیان له شیخهکانی بارزان کهمتر له قهلاهی سهخت و و قایمدا دهژین، کهچی دهبینن نهو شیخه (لهناو گهلهکههی خویدا) دهژیت، کۆشکهکهیشی بریتیه له کومهله خانوویهکی ئاسایی که پیکهوه نووساون و یهک خانوویان پیک هیناوه، که هیچ دهروازیهکی دهرهوهی نییه. (ئیمهش نهو جۆره دهروازیهمان به چاو نهبینی) ههر که پیت له دهرگایهکه نایه ژوورهوه خۆت له ژوورهوهدا دهبینیت، بهرهو ژووری دانیشتن رویشتن کهپرئیکی هاوینه بوو کهله (بلیقدیری)<sup>(5)</sup> ساکارانه دهچیت، زانیمان شیخ لهمال نییه چوومهته سهردانی ئاکرئ و پیشبینی نهوه دهکریت دووسبهی بگهریتهوه.

لهبهر نهوه بهرهو رۆژئاوا دهرویشتن هیچ گومانی تیدا نییه که دووسبهی چاومان پئ دهکهوئیت، بهلام جیگرهکهی که بهر نوئیزیکی گهوره بوو<sup>(6)</sup> بهگهرمی پیشوازی لی کردین و دوستی دیرینی ههنديک لهوانه بوو کهله گهلماندا بوون.

مهلا گهنجهکه یان قهشهی تاییهتی مالهکهو ژمارهی دهست و پپوهند که ههموو پیاوی به خووه بوون، چوون نهو رهفتاریان کرد.

ههر چونیک بوو نهمان توانی بهلای مالیاندا تپهرین و نان نهخوین، بهلام بههوی نهوهی پهلهمان بوو ئارهزومان دهکرد بهرهو پیشهوه برۆین تکامان له خانهخویکانمان کرد چ خواردنیکمان پئ بدن ئاسان و خیرا دروست دهکریت و بهجیگهیانندی نهو ئارهزووهستان بهوه دانا کهبهلگهی دوستایهتییان دهگهیهنیت، نهوانیش هیلکهو نان و ههنگوین و چایان بو هیناین، پیاویکی ناودار که بیهوئیت بهو شیوه باوه ریزت بگریت بهوه رازی نابیت نهو جۆره خواردنه سووکهت

پېشکەش بکات، لهوانه شه و ابکات چاوه رې بېت تا کاورېکت بو سهر بېرېت و لې بنرېت.

کاتېک بهرې کهوتین بهرنوېژ و مهلاکه تا لای درهختیکې دیاری کراوی نهو لای دیکه لهگهلمان هاتن، بو نهوهی وهک دهلین (بمانخه سهر رې). لهههر مالنیک له ماله ناودارهکانی نه م ناوچه خالیکې دیاری کراوی ههیه له پېوهندی کردن به میوان و سهر لې دهرهکانهوه لې تې ناپهرېت. خاوهن مالهکه لهو خالهدا پېشوازی له میوانهکهی دهکات و بهرېشی دهکات. تهنیا لهیهک بونهدا شیخی بارزان سواری نهسپهکهی بوو مهسافهیهک له م درمخته یاساییه دوورکهوتبوو، نهویش نهوکات بوو که پېشوازی لهکونسلی بهریتانیا کرد.

خانه خوېکانمان پاسهوانیکې چهکداریان لهگهلدا ناردين که یهکېک بوو له موریده تاییهتهکانی شیخ جامانهیهکی سووری لهسهر ئالاندبوو، بهلگه ی نهوهبوو کهله پاسهوانه تاییهتهکانی شیخه.

بهرنیهری وی روژیک و یهک تاق بهناو دولهکهدا رویشتین و گهشتهکه له رویشتنه پېشهوهی قالونچهیهک دهچوو بهناو کینلگهیهکی کینراوی پرله جوگلهو درزدا بروات، بیابانه چپاییهکان زورتر تاویرین بو کشتوکال ناشین. بهلام چهند روویویکی به پیتی زهوی نزم ههبوو، به دریزایی ههوزا مکان دریز دهبووه له دانیشتوانی نهو گوندانهی پینان دا تپهرین ( نهگهر بهچاوی ناوچهی تهماشایان بکهین) خو ش گوزهران بوون، چونکه شیخی بارزان پیاویکی گهوره و بهرچاو تیره، بهلام ریگهیان ناخوش و مروث بیزاردهکن و ((هاواری دوور له لوجاو به سامانیکې باش دهنرېت!!))<sup>(۷)</sup>.

بهبوچوونی نیمه یهکهمین شتی نه م دیاردانهیه که بریار لهسهر وهرچهرخان و ئارهزووهکانمان دهداث. دهوانین بو شیخ چاوپوشی له زور شتی نه م ولاته بکهین که وهک سهرکردایهتیهک بهههموو راستگویی و دلسوزیهوه پاریزگهریی ئاسایش و سیستم دهکات. نهو شیخه ی دهنایت کهبه سودترین ریگه پاراستنی دانیشتوانه نهک

رېگه لى ته نينه هوميان كه ئهو لهوانه يه له جى بهجى كردنى (دادوهرى جدارت (Geddart)<sup>(۸)</sup>) دا پرواى پى بكرىت به شيوه يهك هاوسانىي تهواوى له نيوان كوردى موسلمان و كوردى گاورداه و هك يهك داببن بكات، به لام لهوه نيگمرانين كه فهرانبهره توركه كان به گشتى ئهو رهفتاره ي ئهويان بهدل نييه. توركه كوئه كانيش به پله ي يهكهم رقيان لهم شيخه ده بيتهوه، چونكه به تواناو ليهاتووه، توركيه حزبيه نو ييه كان (جون تورك) زوربان رق لنده بيتهوه، چونكه نورستكر اتيهو ناتوانين نكولى لهوه بكهين كه هه نديك جار ده بيته مائه ي سهر ئيشه بويان و جاروباريش له كاروبارى بهر يوه بردندا شيوازيكى ده قاولده قى (دراگون) ي به كار ده هينا<sup>(۹)</sup>.

شېخ تا سالى ۱۹۰۹يش به ئاشكرا به گزى حكومه تدا ده چوو، لهو به گز اچوونهش ئهو به تهنيا بهر پرسيار نه بوو، تاوانكارى راسته قينه ي بنهره تى (ص. پاشا) و هه نديك له دهست و پيوهنده تا قمه بوگنه كه ي بوون كه له موسل كاروباريان بهر يوه ده برد. ئهوانه چاويان بر يوه هه نديك لهو گوندانه ي ده كهوتنه ژير ده سه لاتى شيخه وه. ئه و يش رازى نه بوو ده ستيان لى هه ل بگرىت<sup>(۱۰)</sup>. ئه وه نده ي نه برد تاوانيكيان بو دروست كرد گوايه پيلان دژ به حكومه ت ده نيته وه. كه به راستى تاوانيكه به ئاسانى ده سه پيترىت.

چونكه هيج شيخيكي ديكه نييه لهم ناوچه يه دا وهك ئهو به ئاره زوى خوى جاروبار جنبو به حكومه ت بدات. هه رچو نيك بيت بابته ي بنهره تى شېخ لير هدايه، تاوانى گه وره و تر سناك ((داوا كردنى يارمه تى له روسيا)) بوو، له كاتيكدا ئهوانه ي لهو ده ورو به ره نزيكانه دا ئاره زوى لايه نگرته ي روسييان ده كرد، شېخ زورى رق لى ده بونه وه.

هه رچو نيك بيت ئهم تاوانه لاي حكومه ت باش شكايه وه و دوسته كانى شېخ ده سگيركران و له به نديخانه توندكران و سوپايش هيرشى كرده سه ر ناوچه كه وه ده ستى به سه ر گونده كانيدا گرت و ئافره ته كانيشى به ره و موسل ره وانه كران<sup>(۱۱)</sup>.

خودی شیخیش چند مانگیك دهر به دهر بوو، شوینی به خوی نه ده گرت  
نهم چیاو نهو چیاو ده کرد، نالیره دا بهروبوومی باش مامه له کردنی  
خوی له گهل لادییهکاندا درووهوه، چونکه بهیری هیچ کهستیک  
لهوانهی ژیر دستدان نه هات چ گاور یان موسلمان بن- خیانه تی لی  
بکهین و بیده نهوه دهستی دوژمنه کانیهوه، نا لهم کاته دا بینیمان خوی  
له جلو بهرگیکی په رپووتدا گورپوو ته نیا یهک پاسهوانی له گهل دا بوو،  
له یهکیک له گونده مه سیحیهکانی ته نیشته میرنشینه کهیهوه خوی  
هشار دابوو.

هرچی گول کردنی نهم یارییه هیه بو یهک تومار نه ده کرا،  
نهوه بوو ((فیچ ئیان فور)) شانازی بهوه ده کرد که خلی (ئیفور)  
به که متر له پینجسه د شمشیری دووسره وه نه ده چوه مهیدانی  
جنگه وه، شیخی بارزانی ه گهر بیهویت ده توانیت پینج هزار،  
بگره بللی دوو چندانای نهم ژماریه کوبکاته وه، نهو موریده  
دلسوزانه شلی له ((تیکدانی بنکه ی هیرشبر دنهکانیان)) بزار نه بوون،  
پتر لهو رهوه زهرده و آله سووره ی نهو ناوچه یه نه بییت، که شاره کهیان  
به بهرد در ابیت و تیک در ابیت.

نهوه بوو سی فهوج سهر باز هیرشیان کرده سهرو خوی له نیو  
داویکی نهم لاو نهو لای تاویرهکاندا دیتیهوه و به هه موو چهک و  
تهقه مهنی و توپهکانیانهوه خویان به دهسته وه داو بهرام بهر بهمهش  
لادییهکانی هیچ زیانکیان لی نه کهوت.

موسلش له هه موو نهو هیزه سوپاییانه ی تپیدا بوون چول کراو  
هه موویان نار دنه شهروه و ترسیکی زوریش کهوته دلی دانیشتوانی  
شاره که، لهوه دهترسان نهو لادیییانه به گوره و بچووکیانهوه هیرش  
بکه نه سهر شاره کهیان. به لام شیخ به باشی نه زانی نهم ههنگاوه  
به اویت که کاریکی وا دهکات درزه که گوره تر دهکاته وه  
چاره سهر کردنی ناسان نه بییت.

بیگومان نهم کار نه کردنی له ترسیشه وه نه بوو، دهیانگوت هر  
ته نیاو بوو، دهیاگوت هر ته نیا بو

تهنيا و بؤ هر شهکردن گوتبووی نهگهر کاروا بروات نهوه نيازی نهوهی ههيه شارهکه داگیر بکات و بيداته دهست جيگری کونسولی بهريتانيا، هر چونیک بئت جيگری کونسولی ناوبراو حهزی لهم دياربیه مهز نه نييه، که کاردانهويهکی باشی لهپاش نابئت!

له نهجامدا هر دوو لائاشت بوونهوه، شیخ زوری پی خوش بوو که ناشتیهکه به شیويهکی سهرهکی بؤ ههوله چاکهکانی بهريتانيهکان دهگهریتهوه، کهچی هوکاری سهرهکی بؤ دهست تیوهردانی والی دهگهریتهوه که زور دانابوو (لهم دوايیهدا به والی موسل دامزرا)<sup>(۱۲)</sup>. هرچی ههول و کوششی ئیمهیش بوو نهوه تهنيا خوی لهوهدا دهنواند که داوا له دهسه لاتداره ناوچهپیهکان بکهین ژنهکانی شیخ بهربدن و به شیويهکی جوان ریزیان لی بنین و مامهلهیان لهگهلدا بکهن، ئیدی پیویست بهوش ناکات نهو (پیلانگیران)ه له بهندیخانهدا بمیننهوه، پاش نهوهی لیکولینهوهی رسمی دهری خست که نهو پیلانهی پیی تاوانبارکرا بوون له بنهر تهوهیش نهبوو، بهلام (شیخ زور چاوتیره لهگهل نهوانهی لهگهلی چاوتیرن) و نهوانهی نامادهن (( لهگهل رۆب دا ریک بکهون)) شتیکی روونه نهوان له نهجامدا قازانج دهکهن.

که بهریگهدها رویشتین، گهیشتینه گورپانی یهکیک له شهرهکان، که بریتی بوو له قورتیکی گرکانیانهی ناو چولهوانییهکی بیابان ناسا نهو لاو نهولای چیا ی بهرزی سهره لیژه، ئالیرهدها یهکیک له فهوجهکانی حکومت رووبهرووی شیخ و جهنگاوه رهکانی بوونهوه کهبه خودی خوی لهم شوینهدها بوو، بهلام نهرکی بهریوهبردنی شهرهکهی به شیويهکی پرهکتیکی دایه دهستی کابرایهک ناوی (عهبدولقادر) بوو که به شیويهکی نهفسهریکی روکن ئیسی بؤ دهکرد، گهیشتیه رادهی شهر به چهمی سوپایی.

پیاوی خیلهکان دهترسان به گزی سوپای حکومتدا بچن، جا بؤ نهوهی شیخ ورهیان بهرز بکاتهوهو دوودلیان له لا نه هیلیت، یهکهمین گوللهی تهقاند، تهقاندنی یهک گوللهیش له نهریتی کوردستاندا واتای

به دهنگهوه هاتن و یارمهتیدان دهگهینیت. شیخ تفهنگهکهی به دهستهوه گرت و به لئها تووییهکی درامیبانهی نایابهوه گوللهیهکی رووهو ئاسمان تهقاند، وهك بئیت داوای یارنهتی له خواوهند بکات، ئهوهبوو موعجیزهه ی ئهوه رۆژه رووی دا، ئهوه رۆژه ههموو فهوجهکه لهگهله سئ توپخانهه چیبایی دا گیران، ئههمیش کارئیکی مهزنی سهرسورهینهه بوو به دهستی پیروزی<sup>(۱۳)</sup> بهدی هات و پلهو پایهه بهرزتر کردهوه، ئهوه تهنها له بواری دهسهلاتی دنیایی خویدا سهرکهوتتی وهدی نههینا، بگره بهلگهیهکی نوئی توانا رۆحیهکانیشی بوو، شیخ بهلای دهست و پیوهندهکانیهوه تهنیا سهرکردهیهکی گهورهه خیل نییه، ئهوان بروایان بهو شیخایهتییهه ههیه که بابو بابو باب بوی ماوتهوه<sup>(۱۴)</sup>. پیاوانی خیلهکهه موریدهکانین ئهم راستیهش رووداویک دووپاتی دهکاتهوه که بهر لهم رووداوه به ماوهیهکی کم رووی دابوو (مار شهمعون) قهشهه ئاشوریههکان بوی گیراینهوه که ئهوهیش لهناو دهست و پیوهندهکانیدا ههمان پلهو پهیهه بارزانی ههیه<sup>(۱۵)</sup>، یهکیک له پلهکانی سوپا به دووی (شیخ) دا ئهوه ناوانهیان دهپشکنی و میرد مندالیکیان گرت که له خهلهکه راکردوههکان بهجی مابوو، به ههرهشهوه داویان لی کرد ئهوه شوینهیان پیشان بدات که (شیخ) رووی تی کردوه، کهچی میرد منالهکه له ئاسن رهقتر بوو، وهلامی دانهوه ((بهناوی پیروزی شیخ سویند دهخوم که ناگهدارتان ناکهم!!)) تهنیا توانیبان ئهم قسانهه لی وهر بگرن پاش ئهوهه جوورهها ههرهشهو گورهشهیان لیکرد، به ریکهوت فهرمانهه پله تورکییهکه دل نهرم دهینت، بویه به خراپی مامهلهه لهگهله دیله بچکولهکهدا نهکرد، بهلام لهوه دوو دل نهبوو که پهندیک لهم رهفتارهه ههلهنجینیت دواي ئهوهه ئازادی کرد، ئهوهبوو به ئهفسههکانی خوی گوت و پیدهکهنه: لهم شهردا هیچ دهسکهوتیکمان نابیت دهشتوانن خوتان حوکم بهسهه ئهم رووداوهدا بکهن که ئیمه رووبهرووی چ جووره پیاوانیک بووینهتهوه، ئهوه منداله لهبهه دهستی بهزههیی مندا بوو ئهگهر بمکوشتایه کهس موحاسهبهه نهدهکردم، لهگهله ئهوهیشدا ئهم

راستییهی دهرانی کهچی بهرهنگرم بووهوه سویندی بهناوی شیخهکهی خوارد وهک بلئیت سویند بهناوی (خودا) دهخوات. ئیوارهی رۆژمهکهی دی پاش ئهوهی بارزانمان بهجی هیشتبوو، گهیشتینه گوندی ((سورایی)) که دهکهوئتهی گوشهی بهیهک گهیشتنی رووبارهکان لهو شوینهی زاب به رووباری (ئورامار) دهکات، گونڈیکی بچووی رووتله بریتیه لهتهنیا بیست خانوویهک لهسر ئیواری کهندهکه پهرت و بلاوهو زور له رووبارهکهوه دوورنیه. قهلائی ناغای گوندهکیش له بهرزاییهکی کهنارمهکدایه، که خانوویهکی ساکاره لهرووی ئهنازهییهوه به شوره قایم کراوه وهک بلئیت بورجیکی پله دووی چاودیری کردنی سنوره، پیشبینی ئهوه دهکرا لیره چاومان بهشیخ بکهوئیت، چونکه شوینی هسانهوهیهتی له نیوان بارزان و ئامیدیدا ل رووباری (ئورامار) پهرینهوه لامان دایه قهلاکه.

کات پینجی ئیواره بوو کاتیک گهیشتینه ئاستی یهکهمین خانووی گوندهکهو، کومهله پیاو ئهسپهکانی دهوری قهلاکه بهلگهی گهیشتنی شیخ و پیاوهکانی بوون کهله ئامیدییهوه گهرابوونهوه، بهر له خومان ههوالی گهیشتمان گهیشتبوو، بویه وهفدیکی بهریزیان پیشوازیان لی کردین و داوتهکهیان پی گهیاندین، به واتایهکی دیکه (فرمانهکهیان پینگهیاندین) لهم بارودوخهدا! ئهوه شهوه میوانی بین، له دهرگهی قهلاکهدا دابهزین و ئهم لاهو ئهولامان بهپیاوه چوارشانهوه بهجهرگهکانی وی دهوره درابوو، شیخ لهسهرتای پهژیههکی بهردینهی بهرزوهه پیشوازی لی کردین و به خودی خوی بهرهو (بیلائی: کهپرمکه) (16) پینشان کهوت، کهوهک هۆلئیکی میوانی بهکاردههیناو تکای لی کردین لهسر ئهوه دوشهکانه دانیشین که دم و دهست بهرامبهر وی رایان خست.

ئهمه تهنازولئیکی گهوره بوو لهلایهن پیاویکی گهورهوه به خودی خوی لهسهرتای پهژهکهدا بیت پیشوازیمان بکات، زوربهی شیخی ناودارکان بهههقهست دهیانهویت له دهرموهی ئهوه ژوررهبن که

میوانه ئه‌و‌رو‌وپایه‌ه‌کانی ده‌چنی بۆ ئه‌وه‌ی له‌به‌ریان هه‌له‌ه‌ستن و دو‌وپاتی بکه‌نه‌وه‌که له ئه‌وان گه‌وره‌ترن، که‌چی شێخی بارزان ریزیکی بی‌هاوتای ده‌گرتین ئه‌و کاته‌ی به‌خۆدی خۆی شیوی له‌گه‌ڵدا خواردین که ئه‌مه‌ش پیاوه‌کانی تووشی دوو دایه‌کی ئاشکرا کرد، چون ده‌کریت به‌ریزان شیو له‌گه‌ڵ دوو گاوردا بخوات؟

((عه‌بدولسه‌لام)) شێخی بارزان، پیاویکی له‌سه‌رتای گه‌نجیدا ته‌مه‌نی بیست و هه‌شت ساڵ ده‌بیت، وه‌ک زۆربه‌ی دانیشتوانی چیاکان بالای مامناوه‌ندییه‌و له‌شی تیکسماوه، زۆر چوست و چالاکه، روخساری دم و چاوی هه‌ریی ده‌که‌نیت، عه‌مامه‌یه‌کی سپی له‌سه‌ر کلاویکه‌وه له‌سه‌ر بوو، کراس و شه‌روالیکی سپی له‌به‌ربوو جبه‌یه‌کی ره‌شی به‌شور نه‌خشینه‌راویشی له‌سه‌ر ئه‌وه‌وه له‌به‌ر کردبوو، عه‌بایه‌کی ره‌نگ سه‌وزیشی له‌سه‌ر هه‌موویانه‌وه به‌خۆدا داوو، پیاوه‌کانی سی تا چل که‌س ده‌بن و موریده‌کانی جامانه‌ی سووری چمک به‌ره‌لایان به‌سه‌ره‌وه به‌ستبوو، زۆربه‌یان دوو سه‌د یان نزیکه‌ی ئه‌وه‌نده فیشه‌کی خریان پێ بوو، تفه‌نگه‌کانیان له‌جۆری (شنایده‌رو مارتینی) بوو، له‌قه‌د دیواری بیلابیه‌که له‌سه‌ر یه‌کدی که‌له‌که کرابوون، هه‌موویان زۆر ریزی سه‌رکرده گه‌نجه‌که‌یان ده‌گرت و به‌گوێیان ده‌کرد، بۆ ئه‌وه‌ی ئه‌و ریزگرته بۆ خوینه‌ر روون بکه‌ینه‌وه، ده‌بیت ئه‌وه بلێین که (مه‌زارگه) یه‌واته زیاره‌تی ده‌که‌ن و ئه‌و فه‌رمانانه‌ی که به‌پیاوه‌ نزیکه‌کانی خۆی ده‌دات کوتوپر بی‌پرسیارکردن ئه‌نجام ده‌درین، هیچ سه‌سوره‌ینه‌ریش نییه ئه‌گه‌ر فه‌رمان بدات بمانکوژن له‌جیاتی ئه‌وه‌ی میوانداریمان بکه‌ن ده‌بینیت کوت و پرو بی‌سی ه دوو جیه‌جی ده‌کریت ئه‌گه‌ر چی ئه‌وروپایش بین.

له‌رووی به‌گوئی کردنیه‌وه رووداویک هه‌یه‌ دوای سه‌ردانه‌که‌ی ئی‌مه به‌ماوه‌یه‌کی کورت رووی داوه، ناکۆکیه‌کی درێژخایه‌نی نێوان خێلی (تخوما) و نێوان هه‌ندیک له‌دراوسێ کورده موسلمانه‌کانیش هه‌بوو له‌م دووایه‌دا سه‌ری هه‌لدا‌بووه‌و خه‌ریک بوو ئه‌نجامه‌که‌ی به‌خرایی ده‌شکایه‌وه، لایه‌نه‌ موسلمانه‌که هه‌ولی داوو براکانی دیکه‌ی



خویان که هاوئایینن قایل بکهن پشتگیر بیان لی بکهن و له شهریکي جیهادیدا بهئدار بیان لهگهآدا بکهن، پشوومان پېدا هاتهوه کاتیک زانیمان شیخی بارزان کهوته نیوانیانهوهو لهسهر نهو جیهاده رازی نهبوو، ریئی نهدا موریدو پیاوهکانی توخنی نهو کاره بکهون، خوئی ههلقورتانده نیو کیشهکهوه، چونکه حهزبه سهقامگیری ناسایش و بلاوکردنهوهی ناشتی دهکات بو نهوهی چاکهیهکمان لهگهآدا بکات، چونکه هیچ پیوهندییهکی مهعنهوی به (تخوما)وه نهبوو بهتاییهت کاتیک سوپای تورکیا به دوایدا دهگهران و نهوانیش جینان نهکردبووهوه دالدهیان نهدابوو.

که ریئی نهدا نهو (جیهاده)ه روویدات، بهرکهت و پیروزیی شیخ بهئاسماندا پهت بووهوه، بهلام زور لهوه دهترسا نهوهک جاریک پیاویک له پیاوهکانی سهرپیچی فرمانهکانی بکات، به شیوهیهک ههستی بهوه کردبو ویهکیکیان که ناوی (تهتو ئاغا) بوو نهو ههستی نهو سهرپیچییهی له دلدا بوو.

گهورترین بهر ههئستکاری بوو لهم کارانهیدا که دهیکردن، بویه یهکیک له پیاوهکانی نارد فرمانهکانی پی رابگهیهنیتهوه. نامهبرهکه چووه ناو قهلائی ئاغاوهو گورج بردیانه لای، لهوئی پهیامی شیخی پی گهیناند کهچی ئاغا کهلله رهق بوو قایل نهبوو، نامهبرهکه هوشیاری کرهوه، بهلام ((تهتو ئاغا)) ههر لهسهر نهوه سور بوو له ههلوئیستی خوئی نههاته خواری، بویه نامهبرهکه قسهکانی بهم شیوهیه کوتای پی هینا.

- پیویسته قسهی شیخ نهشکینریت، شیخ ناردومی تا پیت بلیم له مالی خوت دهنهچیت.

ئاغا سواری سهری خوئی بوو، گوتی:

- من ههقم بهسهر شیخهوه نییه، با یهکیکی تر فرمان بکات. نامهبری شیخ ههلی کوتایه سهر کهللهرهقه سهرپیچییهکهو پاش دهقهیهک له ژوورهکه چووه دهرهوه خهنجهریکی بهدهستهوه بوو

خوینی لی دەتکاو (تەتوئاغا)ی بە مردوویی لەناو مەجلسەکەیدا بەجی هیشت و دەیگوت:

- دەبیت قسە ی شێخ نەشکینریت.

رووداوێکە بە تەمبێ کردنیکی ئەوتۆ دانرا هەندیک زیدەرۆیی تیدا بیت، بەلام کەس بیری لە نارەزایی دەربەری نەکردووە، چونکە خوالێخوشتبو (تەتۆ) کەس خۆشی نەدەویست، هەرچونیک بیت جگە لەم ئەنجامە چ شتیکی بۆ پیشینی دەکەیت کاتیک ((کە نەویست ئەوکارە ئەنجام بدات کە ماکالۆم مۆر (Mcallum More) داوای لی کرد ئەو خانووەی لەگەڵ بەریزیدا لی دانیشتیوین چامان دەخواردووەو جگەرەمان دەکیشا، گۆرەپانی رووداویک بوو سەرھەنگ (دوگالد دالیتی)بە(کامیسادۆ Camisdo)<sup>(۱۷)</sup>ی ناودەبرد، خانووەکە بچووک و قەشەنگ بوو! ئەو رووداوێک لەکاتی ئەم جەنگە دواپیدا رووی داوو، ئەم قەلایەش تا رادەیهک زۆر گرنگ بوو، چونکە لە شوینیکی نزیک بە بەرە ی پیشەویدا بوو، بۆیە لە دەستدانی بۆ شێخ کارساتیکی گەورە بوو لەبەر ئەوەی ئەو ئاگایە ی بەرپرسیاری ب بەرگری لیکردنی بوو خیانەتی کردوای بەدەستی تورکەکانووە، ئاگاکەیش دوا ی ئەم کارە ی دەیزانی گەورەکە ی رقی لی هەل دەگریت، بۆیە قایمتری کردو پاسەوانەکانی زیاد کردو پاسەوانیشی لە چەند تەپۆلکەیهکی دەوروبەری داناو خالەکانی دەروە ی دەروازەکەیشی پتر کردو سەگی شون هەلگریشی تیدا دانان، بۆیە نەدەکرا لە دوو لاو هیرشی ببریته سەر، بەهۆی ئەو دوو رووبارەو کە نەهاوین و نەزستان ناتوانریت بەهۆی ئەو ساردی و سەهۆلەکەیانەو کەس لێیان بپەڕیتەو، هەرچی سنیەمین لایە چیاپەکی بەرز دەبیاریزیت بناڕەکە ی زۆر سەرەولێژەو کەس ناتوانیت پێیدا سەرکەویت، بگرە ئەگەر رۆژیش بوو مەگەر زۆر بە زەحمەت نەبیت، بەلام پیاوانی شێخ شەوکی ساردی زستانیان بەهەل زانی بەفرو کریوەیهکی زۆر توندا کە وای لە سەگەکانیش کرد بە دووی حەشارگەیهدا بگەڕین، خۆیان گەیانده

قهلاکه که باو بۆرانه که دهنگی قولنگهکانی قه شیرتن که دیواری قهلاکهیان دهر ووخاندو بهرد له دوی بهرد له بنیان دهر دینا پاش ماوهیه که توانییان که لئینکی لئ بکه نهوه جیی پیاویکی تیدا ببینهوه بهسکه خشکی لئین بچینه ژورمهوه، ههرکه بهر بهیانی رۆژی دواتریدا ناغا خائینه که میان به کوژراوی دیت و ههموو پاسهوانهکانی دهر و بهریشی زیندوو بوون.

ئهو بهر یزه میوانداری شیخ و ئیمهشی کردبوو جیگرهوهی ئهو پیاوه خراپ و کهله رهقه بوو، ئهمه دوی پیاویکی جیی متمانه بوو، شیوی ئیواره شمان بریتی بوو له ماست و برنج به مریشکهوه لئ نراوه، له نان خوار دنه کهدا شیخ ههشت یان ده له دیارترین پیاوهکانی به شداریان له گه لدا کردین، ههموو به کهوچکی له دار دروستکراو کهوگیر برنجیان خوارد، زور کهمیشیان خوارد، لهوانهیه ئهمه جۆره ئه ته که ئینکی خوار دنیان بیت، شیخیش ئهوپهری نمونهی کهمخوری نیشان دا، چونکه ههستی بهناساگی دهکرد، جاریکیشیان شیخ هاته سهردانی ئیمه، ئهوه بوو گو تیان ئهو چوار کهسهی له گه لدا بوون یه که کوری تهواویان خوارد<sup>(۱۸)</sup>.

شیخ کهم جار له گه ل پیاوهکانی خویدا قسان دهکات به دهگهمن نه بیت ئه گه له گه لیشیاندا قسه بکات به پیکه نینه نهوه قسهیان له گه لدا دهکات، زور جاریش بزهی دیتی، واپی دهچیت هیچ کاتیک گفتوگوی له گه لدا ناکه و قسهیش ناکه مه گه پرسیاریان لئ بکریت، ههرچی له گه ل ئیمه دا بوو بههوی وهرگیرهوه قسهی له گه ل کردین، چونکه ته نیا کوردی ده زانیت، زور بهی کاتیش له کاروباری سیاسی ناوچهی لادی ده دوان، ئهوه بوو سکالای له دهست نهیوونی یاسا دهکرد له ههموو شوینیک، ئه ویش بهرای وی له به دبهختی گاورو موسلمانهکان بوو (لهوه دهترسین خراپیه کهی بو ههر دوولا هاوسهنگانه بیت!) سه ریشی لهوه سورما چون بهریتانیهکان و روسیا ناتوانن چاکسازی لهم ولاته دا ئه نجام بدن و دهپرسی و دهیگوت:

- نيوه روښتنه هيندستان و لهوئيش مانوه كهچي ئهوان ناشيانهوين، بوچي نايهنه هم ولاته كه خهلكهكهي دهيانهويت له نيوه وه فيربن. هم جوړه هستانه به شيويهكي گشتي لاي همموو شيخه ناوداره پلهوپايه بهرزهكاندا بهدي دهكاهيت، نهوان ريزي هر حكومهتيكي چاكي بههيز دهگرن، بهچاو پوئين له ناسنامهكهي يان ريبازي ناييني گهلهكهي.

هو كهسانه له بارودوخي ئيستهي توركياي ناسيهوييان بهدلله شايهني له سينارهدانن، ئيمهيش گرهنتي نهوت پي ددهين كههم چينهني خهلكي له هر ههلبزار دنكي گشتيدا بيت سردهكهون.

كاتيك شيخ بيستي بهلايهني زوره وه پاش چند مانگيك دهگريينهوه ئينگلتهرا نامادهيي خوي نيشاندا لهگهلماندا بيت (ناشكرايه زور كهس و كاري خوي لهگهلدا بيت) تا بهخودي خوي داوا له (سروكي قهشهكانني كانتربهري) بكات قوتابخانه له گوندهكانيدا دروست بكات. پاشان سهرداني مهليك جورج بكات و لهگهليدا دابنشييت له كيشهي (كوردستان) بكوئنهوهو گفتوگو لهسر سهبهخويي بكن، بهلام بهداخوه ئيمه نهمانتواني هو ئوميدهي پي ببهخشين كهچي پيشنيازمهكي لهناو دل دهر وونيهوه ههلقوولابوو.

دهبوو كاتي روښتنمان به شيخ رانهگيهنين و زور وريابين ههوالي روښتنهكهمان بهرگويي نهكهويت لهگهلماندا بيت چونكه سووربوون بهقسهكانيهوه دياربوو.

دواچار له رووي پزيشكويهوه نارزووي كرد پرسمان پي بكات، چونكه چاوي كهمنك ديشا، كهلهراستيدا نيشانهكاني نهخوشي تراخومان بوو، تكاي لي كردين چارهسهركي بو دهستنیشان بكهين لهم نهخوشيه رزگاري بيت، بهلام لهو كاتهدا نهمان تواني هيچ سووديكي پي بگهينين، بهلام پاش ماويهكي كورت توانيمان پزيشكيكي ئينگليزي سر بهنهخوشخانهي نيردهي تهبشيري (C.M.S) ي موسل<sup>(19)</sup>. لهگهل خوماندا بهين بو نهوه شيخ سود له زانباري شارزايي وهربرگريت، هو كاته وابلابوووهوه كه شيخ

پرسی به پزیشکیکی ناوچهیی (حهکیم) ی یهزیدی گهړوځ کردبوو به ریکهوت ریی کهوتبووه بارزان ئهو حهکیمه وای دانابوو که ئهو فرمیسکانه ی لهچاوی دینه خوارئ به هوی زوربوونی فرمیسکهوه لهپشتی کاسه ی چاوهوه، بویه پینشیازی کونکردنی سهری شیخی کردبوو لهم لچهوانه ی بو ئهوه ی لچهوانه ی بهشیشیکی سوور تیدا بمینتهوه تا فرمیسکه زیادهکه وشک دهکات.

ئهم پینشیازه ترسناکه ی به ههموو جیدییهکهوه کردبوو، ههروایش وهرگیرابوو بهلام شیخه دووربینهکه وای بهباش زانیوو له پیشدا پرس به نوزداره ئینگلیزیهکه بکات.

ئیمهیش سهرمان له دودلیی به ریزی بهرامبر ئهم جوړه چارهسهرکردنه سوړ نامینیت، بهلام ئهو بریاره نازیانه ی پزیشکه یهزیدییهکهمان بهدله که دووپاتی کردوتهوه:

کونکردنی سهر لهم لچهوانه بو ئهو لچهوان بهشیشیکی سوورکراوه ی گهرم مردنیکی لهسهر خو نییه، بهلام بهو جوړه دهبیت ئهگر بهو مردنه بهراود بکریت که چاوهړی یهزیدییهکه دهکات به دهستی پیاوانی شیخهوه کاتیک تازیهتباری بخاته دلایانهوه بهو چارهسهرییه نهخوشهکهیان پیش ومخت کوچی دواپی بکات.

دهشترسین شیخ نائومید بووبیت کاتیک پزیشکه ئینگلیزیهکه نارهی ئهنجامدانی نهشتهرگهړی بوکرد، شیخ ئهوه ی قبول کرد به مهرچیک به چاوی خوی ببینیت یهکنک له پیاوهکانی ئهم نهشتهگهړییه ی بو نهنجام بدریت که هیچ نهخوشییهکی نییه، لاشه بی نرخهکه ی نارهووی دهکرد، بهلام نوزدارهکه قبولی نهکرد، نهنجام بریاری دا چارهسهریکی درهنگ خایهن و زامن نهکراوی بو دهست نیشان کرد، ئیمهیش هیوادارین سهرکهوتووبیت، ئیمه ههستمان کرد که شیخ زوری حهز لهوه دهکرد نهشتهرگهړییه ساختهکه نهنجام بدریت که پینشیازی کرد بو ئهوه ی له دلهراوکی بکهویت و خوی بو نهشتهرگهړییه راستهقینهکه سازبدات.

ئەو شەو ژیوریکمان نەبوو لێی بنووین، بەر لەوێ بێن قەلای  
 ئاغا بە پیاوێکانی شیخ و کەس و کاری مائی ئاغا سیخناخ ببوو.  
 بۆیە ریی داین ئەوئ بەجی بەئین و تاسەرەتای پەیزەکە وەگەلمان  
 کەوت و خواحافیزی لئی کردین پیاویکی نزیکێ خوی لەگەل دا  
 ناردین ئەو مالمەمان پی پیشانبات بۆ دەست نیشان کردبووین، پیش  
 بەرەبەیان بۆ ماوەیەکی کورت هات بۆ ئەوێ خواحافیزیمان لئ  
 بکات و (پیمان بلت خواتان لەگەل) و وەلامی سەردانەکە دوتنی  
 ئیوارەمان بداتەو (بە گوێرە قسە وێ) سەردانەکەیشی تەنیا چەند  
 دەقەیکە خایاند، چونکە وەك دەبینت سەردانێکی رەسمی بوو، ئەو  
 بوو لەگەشتەکەیدا بە پەلە بوو، چونکە دیتمان ئەوئەندە دەبرد  
 سواری ئەسپ بوو بەرەو بەردەبازو بواری (ئۆرەمار) بە ریکەوت و  
 پیاوێکانی لە دیمەنێکی دلرینی جواندا بە دەوریەو بوون.

تەنیا پاش تێپەربوونی سەعاتیک دوا ئەو کەوتینەرئ، دەبوو  
 قاولتی بکەین، کەخانیەکی کەما (ئاغا) نامادە کردبوو بۆ رەوانە  
 کردبووین، زیاد لەسەر ئەمەیش کاروانەکە شیخ دەپەرپەو ئەو  
 بەری رۆبارەکە بەلایەنی کەمەو یەك سەعاتی دەخایاند بەر لەوێ  
 بواریەکە بۆ ئیمە چۆل بیت، لەلایەکی دیکەو ئاغا لەسەر ئەو سوور  
 بوو کە پێویست بە هیچ پەلییەك ناکات مادامەکی دەمانەوئ  
 رووبکەینە گوندی (ئەردەل) ی بچووک کە تەنیا سێ سەعات دوورە،  
 وای بەباش زانی چاوەرپی بین تا ((هەتاو دەگاتە سەر دولەکە)) و  
 کەمێک هەوا ساردەکە گەرم دەکات و کاریکی وادەکات سواریبوونمان  
 بۆ خۆشتر دەکات، لەلایەکی دیکەشەو ئامۆژگاری دەکردین بە  
 رینگەکەدا نەرۆین، چونکە زۆر سەختە و سواریبوونی بارگیریش  
 بەزەحمەتەو ((ئەسپیش ناتوانت بە رێوەبجیت، هێستریش ناتوانت  
 بە رێوەبجیت و ئینگلیزیەکانیش ناتوانن بەرپەو بچن))، بەلام ئیمە  
 بەلێمان داوو سەر لە دانیشتوانی ئەو گوندە بەین، بۆیە گویمان بە  
 قسەکانی ئەدا، بەلام لەگەل ئەوئیش دا ئەومان بەئ میسکییەکی  
 سیاسی زانی کە دان بەوئەبەرنیت لە جیهاندا شوئینیک هەبیت

(ئینگلیزیه کان نه توانن پیندا برۆن)، (ئەردەل) یش گوندیکی بیزاروی گاورانه واپدەچیت پیوهندی لهگەڵ جیهانی دەرەودا هیچ نهیت، دەکهوتیه دۆلی (ئۆرمار) هوه به مسافهیهکی کورت بهر لهوهی برژیته نیو رووباری زابهوه.

ئهو گوندانهی دهووبهیشی موسلمانهکانی تیدا نیشتهجین، لهبهر ئهوهی سالی جارنیکیش گاورنیک له دەرەودا سهری لی نهدهدا، ئهوهبوو (ربان ورده) زۆر تکای لی کردین سهری لێدیهین بهشکم شتیکی تیدا بدۆزنهوه! چونکه زانیووی چهندین کتیبی (کۆن) ی تیدایه دانیشتوانهکانی ههزدهکهن پیشانی ((دکتۆر ویگرام)) ی بدن و کابرایهکی بۆ ناردين که ناوی (برایم) بوو خهکی (ئەردەل) بوو بهلینی پێ داین بمانباته ههشارگهی (گهنجینهکه) وه، ههچی ((کتیبه کۆنهکان)) نهوه دونه لهسهدی حالتهکاندا ئهو ئهزیهت و ماندوبوونه ناهیلنیت، بهلام لیکۆلهر لهخۆی نابوریت یهک له سهدی ئومیدهکه کهماوتهوه لهدهست بدات.

رووباری (ئۆرمار) فرهوانه لهقهوارهدا لهرووباری زاب کهمترینیه، لهدهر بهندیکی تاویری ترسینهروه کسهی دیت که دیواره چپاییهکهی رووبارهکهی زاب تیژدهربریت، بۆیان دووپات کردینهوه که بهرله ئیمه هیچ ئهرووپاییهکی دیکه نه گهیشتوته دهرهوازهکانی، ئهو دووپات کردنهوهیان به شیوهیهک هیچ گومانی لی نهکریت بۆمان دهرکهوت و روون بووه کاتنیک ورتترین نهخشهی ئهم ناوچهیه ئهم سوچانهی بهتهواوتهی بهخالی هیشتوتهوه، لهبهر تهسکی ریگهیهکه ئارمژووی ئهوهمان کرد بارگیریهکانمان له (سورایی) بهجی بهیلین و به پێ برۆین و بیینهوه، بهلام دوو دلیمان درێزهی نهکیشا، بۆیه بیرمان کردهوه که ئیغرائهکه گهورهیهو بهرنگاری ناکریت، بگره تابه لای ئاگاهیهک له دۆستهکانهوه بۆیه بریارمان دا بییهین.

له بواری (ئۆرمار) پهڕینهوه ههر بهکهناری چهپی رووبارهکهدا رویشتین، ئهوهندهمان پێ نهچوو چووینه نیو دولیکی تاورنیانهی دیمهن زۆر قهشهنگ و دلگیرهوه لهم لاو له لایهوه چهند قۆرتیکی

نیوچه ئەستیونیی گەنم رەنگ تا حەلحەلەیی ئاسمان پتر لەدوو  
 ھەزارپی قوت بوونەتەو ھەروویەکانی سەرھەیان چەند چینیکی  
 تاویری درز بردووی لە شیوہی ھیل ھیل دایووشیوون، لە نزیک  
 خواروھەیش چینیکی بنھدار بەرووی دزیو دایووشیون،  
 رووباروچکەھیکە خیرای قوولیش کە کەسک دەچیتەو ھەموو درزە  
 تەسکەکەیی پر کردوھتەو ئەو کەنالەھیش کومەلێک تاویری گەورە  
 گەورەیی تێدابوون کەبەرچاومان کەوتن، وایدەچیت چەند  
 پەلوپۆیەکی دیکەیی قوولیشی لە پستی لاپالەکانەو ھەبیت ئایان تێدا  
 کوودەبیتەو پاشان دیوارە تاویرینەکە دووشەق دەکات کاتیک  
 دەبەستیت و پال بە چەندین پارچە تاویری زلەو دەنیت بکەونە نیو  
 دوولەکەو، ژمارەھیکە زوریشمان لێ بینی قەوارەیی ھەریەکەیان لە  
 قەوارەیی (ماریل ئارج) دا بوو<sup>(۲۰)</sup>.

ئەو گەلیھەیی بینیمان ئەو ھەسفانەیی کراو و لە (سورایی) بەرگوئی  
 ئیمە کەوتوون بە درۆ نەگوتراون، چونکە بەو سەرھەوژوورەکەیی  
 کەناری رووبارەکەدا ھەلەگژا، ئەو ھەلەدیرەیی وەخت نییە لەبەر ئەو  
 پارچە تاویرانە بەسەری دا کەوتوون شوین پێی نەبیت پێیدا برۆیت،  
 دەبوو بارەکان لە بارگیرەکان دابگرین و بە نیوان تاویرەکاندا  
 بیانگوینزەھو لەو بەرھەو سەر لە نوێ بارگیرەکانیان شەتەک  
 بدەینەو، بارزانیبە جامانە سوورەکەیی ریبەرمان کە ھەر لەگەلماند  
 بوو، جاروبار لەنیوان شیوہکاندا رادەوہستاو بە بزەھیکە  
 سەرکەواتوانەو تەماشای دەکردین، بەلام ئیمە نەمانزانی لەم  
 رەفتار و جموجوووانە مەبەستی چی بوو، تو بلنیت سەرسورمانی  
 خۆی بەرامبەر بەو دیمەنە سروشتیبە قەشەنگە دەبریت، یان بلنیت  
 ئیمە بەرگەیی ئەم جوورە سروشتیە دەگرین، یان دەبوست پیمان بلنیت  
 کە گوندی (نەردەل) لەسەر بەرزترین لووتکەییە، کەبەرەستی وابوو.  
 چەند مانگیکی کەم تینەپەری تاوای لێھات ئەم دەربەندە بوو بە  
 کوورەپانی کاریکی قارەمانیەتی شیخی بارزان کە دژ بەو کوردە  
 ھەریکیانە تواماری کرد)) (کە دوژمنی ھەموو کەسانیکی Human



((hostes generis)) ژمارمىهك له كوچمهرمكائن، نفرهت و پهتاي كوومهلگه نىشتهجى و سهقامگيرهكان دهستيان به كوچى بههار- پايزى سالانهى خويان له موسلهوه بو(ورمى) و به پىچهوانهوه كرديو وهك روونمان كردهوه، نهگهر چى لهم كوچمهياندا ريگهى جوراوجور دهگرنه بهر، بهلام ههرههموويان دهگهيشتنهوهيهك خال نهوئيش نهو پرده بهرينهى سهر رووبارى زا به كه كهمنك له لووتكهكهوه دووره، كه گوندى (سورايى) له بنارىدايه، ناليرهدا ناوى زاب كه جياكانهوه ديت له درزىكى تهسكى نيوان دوو ريزه لهوحى تاويريانهى وهك ريزهوى بهندى (بولتون)دا پهنك دهخواتهوه، نهو لهوحانهش ههر لهدير زهمانهوه له شوئى خويانداو، دولهكهيش زور قووله، مروث دهتوانيت تهنيا به بازدانى بهرين لهيهك شوئنهوه پيهرىتهوه، نا لهو شوئنهى كه تاويرىكى زل له ناوهراستى ناوهكهدا چهقبوه.

نا ليرموه، بهردهوام ههركييهكان دهپرنهوه لهو شوئنهى پاناييهكهى بىست و پىنج پنيه دواى نهوهى ههموو بههاريك پردىكيان لهسهر دروست دهكرد تا لافاوى زستان دهمايهوه، كه تهنيا كارى سوود بهخش نهو كهسانه دهيانكرد، ليرهو تولهسينىكى دلرهقيان لى پهيدا بوو((وهك قامچى پىستى سوور دهكردهوه)) حكومهتيش راهاتبوو سهربازهكانى خوئى ليرهو مول بدات كاتيك بيويستايه باجيان لى وهربگرىت، نهگهر زيانش بهيهكئى له گوندى بارزانىيهكان بگهيهنن، شىخى بارزان ليرهوه قهرهبووى لى وهردهگرتهوه، پايزى رابوردوو لهكاتى گهرانهوهياندا ههركييهكان دوو يان سى هزار سهر مهريان تالان كرديو كه هى دانىشتوانى چند گوندىكى گاورهكان بوون خهلكهكه پهنايان برديووه بهر ئىنگليزو ئىنگليزىش پهناى برديووه بهر حكومت بهلام هيچ ناوات و هيوايهك نهبوو مافهكانيان وهربگيرىتهوه، بههارى دواترىش كاتيك ههركييهكان خوئان بو گهشتى هاوين ناماده دهكرد شىخى بارزان سهرى لى داين و داواى تولهسندنهوهى لهو خيله دهكرد، نهگهر چى

بە ئیمەیی نەگوت، بۆیە بەم شیوەی خوارمۆه پلانیەکەیی خۆی بۆ خستینەرۆو و گوتی:

- ((ئەفەندم)) باش تۆ بفکرە، حکومەت ناتوانیت رانە مەرە تالانکراوەکان بۆ خاوەنەکانیان بگێریتەوه، چونکە وەک دەزانن ئەو سەربازانەیی نییە ئەو کارە ئەنجام بدات و باجە تاییەتیەکانی ئەم سالی وەر بگرت، ئیستە ئیوه چی دەلێن گەر بۆ والی پێشنیاز بکەن بۆ ئەرکی وەرگرنتی ئەو باجانە من دابمەزرینیت؟ لەوانەییە بتوانم بەشێکی ئەو رانە مەرە دزراوانە بگێرمەوه ((ئەفەندمەکه)) هەردوو شانی هەلتهکانو هیچ هیواییەکی گەرەیی بەم تەکبیرە نەبوو، بەلام (والی) یە بەسالدا چوو فیلبازەکه کوتوپر ناوەرۆکی گالتهئامیزی ئەم پێشنیازەیی بەدی کرد، لەراستیشدا هیچ هیواییەکی نەماوو ئەو باجانە لە هەرکییەکان وەر بگرت، بگرە بۆ منیش روون ببوووه که زحمەت بوو باج لە خودی شیخی بارزان وەر بگرت، ئەم پلانیەش لەوانەییە هەردوو بەشیوەییەکی باشی ئامادە بکات، بۆ یە خیرا شیخی بە باجگر دامەزراند.

هەرکییەکان گەیشتنە پرده دروست کراوەکیان زۆر شادبوون که نە رووخابوو، لێی پەرینەوه و گەیشتنە(سورایی) و شیخ بە هەلەداوان چوو پردهکەیی لە پاش ئەوان رووخاند، کاروانەکیان چوو بووه دۆلی (ئۆرمار) هوه پاش ئەوهی چەند میلیکیان بیری دیتیان پیاوکانی شیخ بەرودویان لێ بریونەتەوهو لەپشت تاویرو لەناو درزەکاندا خۆیان قایم کردبوو دەورەیان دابوون، پاشان یاداشتنامەییەکی توندو تیزییان لە شیخی بەریز (باجیگری گشتی) یەوه پێ درا تێیدا تکایان لێ دەکات ((چی باجیان لەسەر ماوه بیدەن و دەست بە جی رانە مەرە دزراوەکان لەگەڵ مەسەرف و نەفەقەکاندا بگێرنەوه)).

یەك پەلی تەواوی جەندرمە ناتوانیت ئەم شتە وەر بگرتەوه بی ئەوهی نەکەوێتە شەرەوه، کهچی شیخ تۆرەکەیی خۆی وەستایانە هاویشت، دیلەکانی نەیانتوانی پێ لە پێ بنین و هیچ هۆیەکیان بە دەستەوه نەما بە سوپاسەوه پاره نەدەن، ئاگاکیان بە دەروونیکی

گهورهوه چیان لهسهر بوو دایان که به رواهت ئهوهیان نواندو له دلوه زوریان پی ناخووش بوو، ئیمهیش نازانین خاوهنی سههرمههره دزراوهکان چیان لهو حه لالانهی خویان وهرگرتهوه، به لام شادمانی ههموو ناوچهکهی گرتهوه کاتیک دیتیان گازگرهکان گازیان لی دهگیریت و تالانکههکان تالان دهکرین.

بهناو دۆلهکهدا ریگههمان گرت و سی سهعات و نیو رویشتین.

ئالیرهدا (ئیبیراهیم ئهردهللی) به شادییهوه گوتی:

نیوهی ریگههکهمان بریوه به لام کاتیک که بوی دوویات کردبوونهوه ریگهکهش سی سهعات دهخایه نیت، بویه توره بووین (( وشه ی ساردمان ناراسته کرد))... (٢١)

سههرزه نشتمان کرد، ههرچونیک بیت نهمانتوانی به توندی سههرزه نشتی (برایم) ی بهسته زمان بکهین که گهلهکهی لهگهلی دا بهشدارن، که به تهواوهتی ناتوان کاتهکان دیاری بکهن.

پاش ئهوهی به لای راستدا وهرچهرخاین، خومان له دۆلکی دیکهدا دیتهوه که پهله دۆلکی تهسکتر بوو لهوهی پینشو، تاریک و سارد بوو، به دریزای لای سیبههرهکهی گوماوهکانی بهستبویان، بههره لای راست ریگهکه پتر سههره لیژ و پیچاو پیچهکانی تیزتر بوون وهک بلنیت دوا پیچهکانی پیچ پیچهی فلین شکینن (کلیلی فلین شکین) ئیدی بههره لوتکهی لاپالهکه هه لکیشاین که به دریزایی کاتی بهیانی سیبههرهکهی بالی بهسهر ریگهکهماندا کیشا بوو، دوایهمین بهشیشی سههره لیژتر بوو، کهچی زهویهکه ئهوهنده سهخت نهبوو، هه ندیک تهپۆلکهیش هه بوون وا دههاتنه پینش چاو وهک بلنیت کینگی چینراون، له نهجامدا گهیشتینه (بان)یکی پانی بچووک له رهورهوهیهکی دداندار دهچوو له لاپالی چیاپهکهدا... چاومان به چهندخانویهکی لهبهرد دروستکراو کهوت که بهههموویان گوندی (ئهردهل) پیک دینن.

(ئهردهل) دورترین شوین نییه له جیهاندا، دهتوانین له پشتی ئهم گوندهوه گوندی دیکه ببینیت که چوار یان پینج سهعات رویشتن

بېناو دۆلەكەدا ليوه ليوه دووره، بهلام بهلايهنى كههوه، دورترين شوينه بمانهويت پيى بگهين، ئەم شوينه هيلانهى بچووه ماره پتر لهوهى شويى نيشتهجى بوونى مروّف بىت.

گونديكه ترنجاوه نيو زمانهيهكى كهسكى بچووكى نيوان ههلاډيرى دوو دۆلوه بهسەر ديمهنيكى زور قهشهنگى چياكانى باكووردا دهروانيت كه ئەمهيش زنجيره چيايهكه لهو ديوى زنجيره چيايهكى ديكهويه ههوت ريز لووتكهى بهرز بهرزى تيدايه بهلووتكه چياكانى(ساتو جيلو)كوتابيان ديت كهبهفر داپوشيون و بهرزيبهكهى له چوارده هزار پي كهتر نييه، له ههموو ئەم چۆلهوانيبه سهختهدا كۆمهليكى ئادهميزاد بهدى ناكهيت هەر چهنديش بچوك بىت.

جىي سهرسوّرمان نييه ئەو گونده دوورانهمان بينى هەر كه يهكئك له جيهانهكهى ديكهوه سهريان لى بدات دهكهونه جموجوول و جونبوشهوه.

خهلكهكه به پيرمانهوه هاتن، بهخيرهاتيان كردين و برديانينه مالى كوئخاى گوندهكهو لهتهنيا ژوورهكهياندا جيان كردينهوه له سهرووى كۆرهكهوه له تهنيشت ئاگرهكهوه داينانين و بهژن و پياو و منالهوه چوار دهورىان داين و هەر كهسهو دهيويست پيش ئهوهى ديكه دهستمان ماچ بكات. كۆرهكه شايستهى بيزهاتنهوه نهبوو، چونكه بهراستى زور له كيژهكانيان جوان بوون، قژ رهش و پيست سپى و قهلهو، تيشكى ههتاو سيبهريكى قولى برونزى به روخسار بهخشبوون وهك پياوهكانيان. كراسيكي شين و سهريوشيان، پشتيني شينيان له پشت بهستبوو بالى كراسهكهيان دريژبوو، له پشتهوهى پيكهوه بهسترايون تا رىي جموجوليان لى نهگريت، جل و بهرگى پياوهكانيشيان وهك جلى كورده چيايهكانى ديكه بوو، ئەمهو جل و بهرگى ئافرهتى ئاسايى نيو چيا له كراسيكي دريژ پيك ديت له گهردهنهوه تا نيوان ئەژنو و قاپهقهيه. دواى ئەوه كهوايهك كهميك دريژه له خوارهوه لهناو قهددا شەق كراوهو كراس و كهواكه به پشتينيك بهلهشهوه دهنوسينرين.

ٺافرهت به ههورييهڪي گهوره سهري دادمپوشيت ڪه لول دهرنيت و له پشتي سهروه دههستريت، له لاي (تخوما)يش له جياتي ههورييهڪه ڪلاويڪي خر بهڪار ديت لهم لاو لهولا پارهي ڪون ڪراوي زيوين شوربوونهتوهه، نهوانه قزيان دهڪنه پهلڪي سي يان چوار يان پينجيانهه له پشتهوه بهريان دهنهوه و دواي تهواوبووني پهلڪهڪان ههه پهلڪه به تاله موويهڪي نهسپ و ڪه شمس نينج دريژه دههستريت.

ڪراسهڪانيشيان زور جار به گول و وينه رازينراونهتوهه، زورتريش پارچهي هيلدار دهڪنه كهواو رهنكي باویش يان سووري هيندستاني يان شيني توخه، نهوانه بهپي خواسي له گونهڪانين دا هات و چو دهڪن، بهلام ڪه گهشتيڪ بڪن ڪلاشيڪي چنراو لهپي دهڪن له ڪلاشي پياوان دهچيت<sup>(۲۲)</sup>.

خانوي ڪويخاڪهيش نمونهيهڪه له خانوي ناساي چيا، ديوارهڪاني له بهردي ههلهڪولراو دروستڪراون و شويني دانيشتنهڪهي به خولي پهستيور او داپوشراوه، ههچي بنميچه نزمه پر درنج و رهشاييهڪهيهتي بههوي دووڪهلهوه واي لي هاتوهه، به دار سپينداری پهل و پودار دامهزراوه به چيننيڪ پووش و پهلاشي وشڪ داپوشراوه<sup>(۲۳)</sup>لهسهه نهويشوهه به چيننيڪ قور سواغ دراوه، ئاشڪرايه ڪه هاوينان قورهڪه درز دهبات و ئاوي ليوه دزه دهڪات، بويه بهڪاريڪي زور ناسان پري دهڪنهوه ڪاتيڪ چهند جاريڪ باگرديني بهسهردا دين و دهبن و درزهڪاني نامنين و سهربانهڪه دبيته يهڪ پارچه ڪه باران بباريت دلويه ناکات.

تهنوريش يان ڪوانوويش نهوه له شيوهي ڪون ڪردني سههتهيهڪي ههنگ دهچيت لهناو زهوي ژوورهڪدا ههلهدهڪهنريت<sup>(۲۴)</sup>و دوڪهلهڪهيش له ڪلاو روژنهيهڪهوه دهچيته دهرهوه ڪه له بنميچهڪدا دروست ڪراوه.

ژوورهڪهيش هيچ پهنجهرهيهڪي تيڊا نييه، دهرگهڪهيشي زور نزمه بويه ڪلاو روژنهڪه نهڪي پهنجهره دهبينيت ڪه بهروژ تيشڪي

ههتاوی لی دیته ژووروهه، گوندی (ئەردەل) بەستە زمانه، گوندیکی تهریکی لهبیرکراوه له تاریکایی نهداری و نهزانیدا دهخولیتهوه که راستگۆیانه ترین نمونهی ژبانی ئادهمیزاده له گونده گاورنشینهکاندا باوه که کوردهکان له چیاکاندا بهسهری دههبن، ههر بهو جور هیش بوو بهر لهوهی نێردهی سهروکی قهشهکانیش سهری لی بدات.

به شیوهیهکی گشتیش وهک گونده دوور هکانی ههریمی (بۆتان) وایه. بهراستی گوندی (ئەردەل) لهچهند روویهکهوه پنیویست به پیروزبایی دهکات، چونکه دانیشتوانی گوندهکه دان بهوه دانهنن که ههچ هویهک نییهپایان پیوه بنیت له رووی سیاسییهوه سکالا بکهن، چونکه خاوهن گوندهکه که ئاغا (سورایی)یه یهکهمین گهورهیانه بهم شیوههیش، شیخی بارزان که نازناوی (شیخی نهسرانییهکان) ناسرابوو لهبهر ئهوهی بهیهک چاو مامهلهی لهگهڵ نهسرانییهکان و پیاوهکانی خۆیدا دهکرد که موسلمانن، ئهم رهوشتهی وای لی کردوون به هیمنی و ئارام دوور له چهوساندنهوهو تالان و برۆ بگوزهرینن، ئهوان ههمان گهواهی بۆ دهن که (بریان بۆ روو Brian Boru)ی پادشای ئیرلنده لهسهردهمی کۆندا دابووی، چونکه بهسهرهاتیکی دهربهاره باس دهکریت و دهگوتریت (دهتوانیت پارچه ئالتوونیک لهناو شیناییهکی نزیك به عاردهکانی ئهو بهجی بهیله و لئی دلنیا به).

بهلام ئهوان لهرووی دینییهوه له براکانیان دابروان. وا دهردهکهویت که ریبهری ئایینیان لهبیریانی کردیت. چونکه گشت گوندهکانی دهوراویشتیان کوردی موسلمان تیایاندا نیشتهجی بوونه وه نزیکترین گوند ری رۆژیکی تهواویان لی دووره. راسته که خاوهن پهیمان و پهرتووکهگهلهیکی نزا و نوژن و پیاویکی ئایینیان ههیه که خانویکی بچووک و زهوی وهقفکراوی (بهخێردراوی) ههیه، بهلام پیاوه ئایینییهکه خۆی له کوئییه؟ سی سال بهسهریان دا تێپهر بووه بهلام هیشتا کاهینی ههمیشهی خوجیان نیه، به دریزی ئهم ماوهیه، یهک خزمهتکاری پهستگهش سهردانیانی نهکردبوو مهگهر چونها نهیت. سی سال بهسهریان دا تێپهر بووه و کهسیان نیه پیشنوژیان

بۆ ببات، وه یان کاری ماره‌بریان بۆ بکات یان منداڵانیان به ئاوی پیرۆز تبه‌رک بکات وه یا خود مردوو‌ه‌کانیان بۆ بشاریته‌وه. جا، زۆر ئاسایی بوو که یه‌که‌م داویان له (مستهر و یگرام) ی ریاخۆر ئه‌وه بێت که ههر نه‌بێت با نوێژی مردوویان، به پێی رپۆره‌سمی (ئهن‌گلیکانی) له‌سه‌ر گۆری مردوانی پێشوو بخوینتته‌وه. مرۆف حه‌ق بلێت، مانه‌وه‌یان به مه‌سیحی، ته‌نانه‌ت ئه‌گهر ته‌نها به ناویش بێت، به درێژایی ئهم ماوه‌یه وه له بارودۆخه سه‌خته‌کانیان بابه‌تتیکه که به هیچ جوړیک گالته پێ ناکرێت. ئیمه ئیستا هه‌ست به ئیره‌یی و ئارامی ده‌که‌ین که بلێین پاتریۆکه‌تان سه‌رکه‌وت له ناردنی کاهینتیک بۆیان پاش سه‌ردانمان به ماوه‌یه‌کی که‌م، وه ئه‌مه‌ش ههر ئه‌و شته بوو که ده‌یان‌ه‌ویست.

ده‌رکه‌وت، ئه‌و (په‌رتووکه کۆنانه) ی به‌لێنی پێشان‌دانیا‌ندا بوو بریتین له په‌رتووکه‌گه‌لیگی نزا و نوێژی که‌نیه‌سه که ههر وه‌ک مه‌زنده‌مان کردبوون وه له هه‌لگره‌تیا‌ندا زۆر گرنگیان پێدا‌بوو له‌بهر ئه‌وه‌ی له شکه‌فتیک له که‌رمه، ژیر زه‌وی شار‌دیان بووه‌وه، ههر ئه‌وه‌نده ده‌یانزانی که کۆمه‌لێک په‌رتووکی پیرۆزن، ههر ئه‌وه‌نده، له راستیشدا له ناوه‌رۆکی په‌رتووکه‌کان نه‌یان‌ده‌زانی، چونکه گونده‌که خوینده‌وارێکی تێدا نیه، ئه‌شکه‌وت وشک بوو، له‌بهر ئه‌وه په‌رتووکه‌کانیش به ته‌واوه‌تی سه‌لامه‌ت بوون. وه گومانیشمان نیه که راسته‌وخۆ پاش گه‌رانه‌وه‌مان په‌رتووکه‌کانیان گه‌ران‌دۆته‌وه نێو ئه‌و دۆلابه.

په‌رستگه‌ی گونده‌که بآله‌خانه‌یه‌کی پته‌وی به‌ردین بوو که ره‌نگه میژوو‌ه‌که‌ی بۆ سه‌ده‌ی شازده‌م بگه‌ریتته‌وه. هه‌رچه‌نده دانیش‌توانی گونده‌که بۆ ماوه‌یه‌کی زۆر بوو دا‌یان نه‌ده‌پۆشی، به‌لام پاک‌کردنه‌وه و چاک‌کردنه‌وه‌ی به رێکی ئه‌نجام ده‌درا. ئیواره‌ی ئه‌و یه‌کشه‌ممه‌یه سه‌رووده ئه‌نگلیکه‌کانی تاییه‌ت به ئیواره‌مان تیا‌یدا خوینده‌وه، و خه‌لکی گوندیش به‌ده‌وری ئیمه‌دا به نه‌فیا‌بیه‌وه (خشووعه‌وه) کۆبونه‌وه و (ئامین) و (ئامین) یان ده‌کرد، وه ئهم وشه‌یه تاکه

وشه‌ی دهقه‌کان بوو که لئی تئیده‌گه‌یشتن. شیخ (برادر ئه‌فندی) لیره‌دا دانی به‌وه نا که ئه‌م نویره له نایابترین و گرنگترینی ئه‌و نویره‌انه بووه که تیایدا به‌شدار بووه.

ژیانی سه‌ره‌تایی و چریی ئه‌وان له خوانی ئیواره که بو ئیمه‌یان راخستبوو به دیار کهوت. له هر شوینیکی تر جگه له‌م شوینه خه‌لک گوشتی بزنی کیوی و نانی به‌روویان ده‌خوارد، وه‌ها دینه به‌ر چاو که ئه‌م جووره نانه مروّف دلی بو ناچیت، به‌لام خوش بوو، و به‌ری به‌رووی سه‌رسوره‌ینهر که له کوردستاندا ده‌رویت گه‌وره‌یه، به‌قه‌در که‌سته‌نه‌ییکی (به‌رووی چینی) بچووکه و وه‌ک به‌رووی ئینگلیزی نیه که تال بیت به‌لکو تامه‌که‌ی له به‌رووی چینی نزیکه و وه‌ک ئیمه به‌ برژاوی ده‌یخون، جگه له‌وش ده‌یانکوتن و ده‌یکه‌ن به‌ ئارد و له‌گه‌ل ئاردی جو تیکه‌لی ده‌که‌ن و نانی پی ده‌که‌ن. گه‌نم به‌ که‌می ده‌چنین، له‌م باره‌دا ناتوانین بلین که نانی گه‌نم شتیکی نامویه له لایان، به‌لام زور به‌ که‌می ده‌یخون.

(ئه‌رده‌ل) روژی دواتر له کاتی خواردنی نانی به‌یانی شتیکی سه‌رسوره‌ینهری بو ئیمه ئاشکرا کرد، که جوړیک له خواردن بوو، هه‌ندی له راوچیان به‌ شه‌و گه‌رانه‌وه به‌رازیکی کیویان له‌گه‌ل خو هینا بوو، پارچه پارچه‌یان کردبوو بو ئه‌وه‌ی هه‌لگرتنی ئاسانتر بیت، سمه مه‌زنه‌کانی به‌ قه‌د سمی مانگا بوون، وه پیسته ره‌ساسیه مه‌یله سووره‌که‌ی ده‌رخه‌ری ئه‌مه بوو که به‌رازیکی تو‌قینه‌ره. پارچه گوشتیکی مه‌زنان به‌ پینج قرش کری (که ده‌کاته ده پنس) وه پیسته‌که‌ی که له هه‌موو شت گرنگتر بوو هیواداربوون که به‌ که‌سیکی شارمزا بیفرۆشن به‌ هه‌شت شلن، چونکه ئه‌و پیلاره‌ی لی دروست ده‌کریت نایاب ده‌بیت. تاوانه که به‌یالی پیستیکی وه‌ها گرانبه‌ها ئه‌وه‌ها به‌ ئاسانی له ده‌ستت بچیت. به‌لام ئه‌گه‌ر کریمانبایه نه‌مانده‌زانی چوون هه‌لیگرینه‌وه.

له‌به‌ر ئه‌و سه‌خته‌ی که بو گه‌یشتن به‌ (ئه‌رده‌ل) به‌ ئازه‌له‌ژکانمانه‌وه بیینی، له کاتی دابه‌زین بریاری که‌مکرده‌وی باره‌کانمان دا. بو‌یه‌ش



پیداویستیته گرنهگانمان دایه دوو کریکار که خۆبهخشانه بۆ پیشاندانی ریگای کورتبر که بۆ غهیری مروّف ناشیّت رینماییمان بکهن و نازمهکانیش به ریگاییکی تر دا برون تا هممووان یهکتري له زارگهلی یهک بگرنهوه.

پاش چند ههفتهیهک خۆمان له کهناری (فلشینگ) دیتهوه، (خولی) به سهیری تهماشای ئهو باره ی کرد که دوو کریکارهکه له ئهردلوه ههلیانیان گرتبوو، وه پینی وابوو که دهبی داوای یارمهتی له دوو کریکاری بههیز بکهین تا بارهکه تا شهمندهفهر بهینن. قسهکهی دیمهنی دوو ئاشووری رهنگ زهردی هینایه پیش چاوم که ههموو ئهم کهلوپه لانهیان بۆ ماوهی سی کاتزمیری تهواو به بی راوهستان لهسهر شانی خویان ههنگرتبوو له ناو دۆل و گهلی قوول که مروّف له ترسان گیانی مووچرکهی پیدا دیت. له راستیدا ههر بارهک کیشهکهی زیاتر له شهست پاوهن نهدهبوو ههرچهنده گهوره دیار بوون، که ئهمهش باری کریکاری ئاساییه له چیاکانی ئالپ.

پاش نیو کاتزمیر بهره چیاپیک رویشتن. له ناکاو بینیمان ئیتر زهوی نهما، ههناسهمان براه، له ناکاو هیلی بهرزایی له ژیر پیماندا شکا و خۆمان بینی که رووبار له ژیرمانه و له نیوانمان گهلییکی ستوونی ههیه که بهرزیهکهی دوو ههزار پی یه. به راستی دیمهنیکی توقینهر بوو، نهگهر توقینهریش نهییت، سهر دهسوورینیت، بهلام ههردوو ریپیشاندرمان بۆ ساتیکیش تیک نهچوون، بهلکو بهسهر لیواری پینچهکان به سووکی و لیهاتوویی دهپهرینهوه و شتهکه زور ئاسایی بوو بۆیان. بهلی، کهواته، ئهمه راستیهکهیه، ریگای (ئهخملتسهر) ی سی کاتزمیری بوو که ئیمه ی له (ئهردلوه) گهیانده (سورایی) ئهو شوینهی که "نه ئهسپ و نه چهقل و نه ئینگلیز" ناتوانیت پییدا بروت. سهبارهت به ئهسپ و چهقل، ههر ئهوهنده پیمان دهکریت که ئهم وهسفهیان بۆ پشتراست بکهینهوه، بهلام سهبارهت به ریکهری بهتوانای ئاسایی، ههر چۆنیک بیّت ئهوا ریگایهکی ئیکجار سهخت بوو. راسته که له نزیکهوه وا دیاره که بهسهر لیواری

دیوار دا ری دهکھی، به لام لیوار هکان هر چنده تسکیش بوون به لام توند و پتهو بوون، وه هندی شوینی دستگرتن هیه که یارمتهی مروّف دعات، جگه لهوش، تاشه بهردهکان هر چنده له چاوی نهو کسهی له ژیرهوه تهماشا بکات به شیوهی ستوونی تهواو دهردهکوتن، هر وهک دوینی بهیانی وینهیانمان گرتبوو، بینیمان لار و لیژن، وه هندی داروباری لئیه، هر بویهش دهکرا که نهوی سهردهکویت هانایان بو بیات و خوئی له بهربوونهوه پپاریزیت و دهستیان پی بگریت. خراپترین جی، کوتا و سهرتهای ریگاکه بوون. پیلاوه نهوروییه بزماردار هکانمان عهردی نهدهگرت، وه دوو کریکارهکه به پیلاوهکانیان که له گیای (کنهسب cannabis) دروستکرا بوو، ئهمهیان سهلماند که ئاسودهتر و گونجاوترن. ئهم پیلاوه کنهسبیانه ئیتر خهریکه ببیت به پیلاوی گشت خه لکانی چیا له سهرانسری جیهان. وه لهو باشتر نابینیوه بو ریگردن بهسهر گاشه بهرددا. به لام روژانه پیویستی به ریخستن و بهستنهوه هیه تا بتوانی بو روژی دواتر بهکاری بهنیت. پیلاوه ئینگلیزیهکانیش، چنده به پتهویش دروستکرا بن، هر بو ماوهی سی مانگ بهرگهی ئهم جوړه ریگیانانه دهگرن.

له ناوهندی ریگا پاش چند خولهکیک پشوو دانهوه، ئیتر ئهسپهکانمان دهکوتنه بهرچاومان که به دواي ئیمه دا دههاتن، وه بینیمان که چونه نیو زارگهلی گهوره به برینی نیوهی ریگا هر چنده بو ماوهی کاترمیریکی به پیش ئیمه کهوتبوون. پیویست بوو بو ماوهی دوو کاترمیری تهواو له زارگهلی (نوره مار) چاوه رییان ببین.

## پهراویزهکان

- ۱- پالھوانیکي ئەفسانې و سەرکردهی خپلی ئەسکەندەناقیايه.
- ۲- له رۆمانیکي ئەسکەندەناقیايي وەرگیراوه.
- ۳- هۆراس: شاعیریکي لاتینی بوو.
- ۴- ناوی رۆبەرت ماگریگ بوو (۱۹۷۱- ۱۷۳۴)ز.
- ۵- جۆریکه له کوشکی رۆمانی.
- ۶- ئیمام له راستیدا وهک چاودیری کلیسا وایه.
- ۷- پەندیکی ئەسکۆتلەندیه.
- ۸- ناوچەیهکی بچوکی ئەسکۆتلەندیه.
- ۹- دراوهره پال(دراگونی ئەتینی) ۱۲۱پ.ز.
- ۱۰- ههولێ دا ئاشتی بکریت، بهلام دوزمنانی رای ناوخواشیان له دژ وروژاند.
- ۱۱- شایهنی باسه که مهلا مستهفای بارزانی سهروکی پارتي دیموکراتی کوردستان شیرهخۆر بوو بههوی ئەم شالاه تالی و ئەشکهنجەیی بهندیخانه دیوه.
- ۱۲- نازم پاشا بوو.
- ۱۳- ئەو سوپایهیی بۆی کۆکرا بووه سهربازو جاش بوون.
- ۱۴- به (قوربان) بانگی دهکن.
- ۱۵- خپلی ئاشوورییهکان به سهری مار شهمعون سویند دهخۆن.
- ۱۶- بیلایي چینی سهروهیه.
- ۱۷- هیرشی شهوانیه.
- ۱۸- چیشتهکهکه پینی راگیاندين.
- ۱۹- نهخۆشیهکی بهربلاوه لهو ناوچهیهدا.
- ۲۰- ماریل ئارج یان کهوانهیی مهرمهر که کهوانهیی سهرکهوتنه له لهندهن.
- ۲۱- درهبرینهکه دهقاو دهق وەرگیراوه، پهنده سریانیهکهش وهرنهگیراوه، بۆ پهندهکه دهتوانن له بهشه ئینگلیزی و عهره بیههکهی بخوینهوه.

- ٢٢- زستانیش جل و بەرگی پیاوان دەپۆشن.  
٢٣- هەموو جوۆرە مێشولەیهك لەناو ئەم گەلایانەدا دەژیت.  
٢٤- تەنور وەك فرنیس بەکار دیت.

### سوودم لەو سەرچاوانە وەرگرتوو:

١- مەسعود بارزانی، بارزانی و بزوتنەوێی رزگارێخوازی کورد،  
وەرگیر: سەعید ناکام، چاپخانەی خەبات، ، چاپی یەكەم بە کوردی  
١٩٩٨ دەهوك.

٢- دبلو. أي. ویکرام، ادکار. تی. أي. ویکرام، مهد البشرية – الحياة  
في شرق كردستان، ترجمة ( نقل الى العربية) جرجیس فتح الله، من  
منشورات ئاراس، الطبعة الرابعة. ٢٠١٠، اربیل.

3- W. A. WIGRAM , EDGAR T. A. WIGRAM , THE CRADLE OF  
MANKIND LIFE IN EASTERN KURDISTAN, LONDON , ADAM  
AND CHARLES BLACK , Published 1922 A.D.

## معلومات الكتاب

اسم الكتاب: **شيخ البارزان فيك أيان فور الشرق**  
اشراف و الاعداد و ترجمة: ريڤوار رمضان بارزاني

الموضوع: التاريخية والوثائقية

تايب: ريزان صالح بارزاني و الباحث

التدقيق: ريزان صالح بارزاني و الباحث

التصميم و التخطيط للمضمون و الغلاف: الباحث

الطبعة: الاولى

السنة: ٢٠١٩

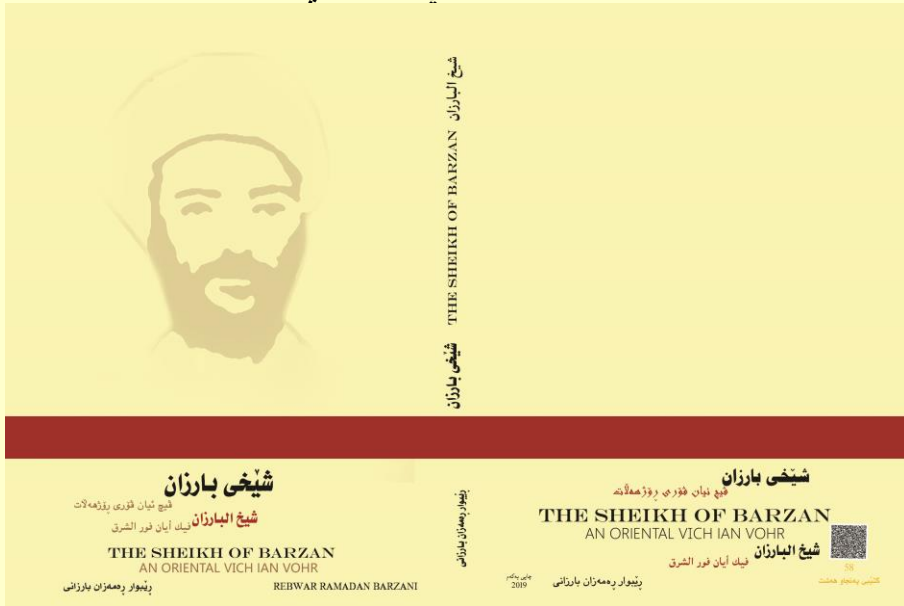
المطبعة: سنكر ( سهنگر )

النسخ: ١٠٠٠

رقم الاحالة (٢٥٨٥) صادرة من المديرية العامة للمكتبات سنة ٢٠١٩

مكان الكتابة: اقليم كردستان- منطقة بارزان - قرية بازي

كوردى - عربي - انكليزي



شيخ البارزان  
THE SHEIKH OF BARZAN  
شيخى بارزان

شيخى بارزان

شيخ ايان فورى رۆژمه لاته  
شيخ البارزان

THE SHEIKH OF BARZAN  
AN ORIENTAL VICH IAN VOHR

ريڤوار رمضان بارزاني

REBWAT RAMADAN BARZANI

ريڤوار رمضان بارزاني

٢٠١٩

ريڤوار رمضان بارزاني

شيخى بارزان

شيخ ايان فورى رۆژمه لاته

THE SHEIKH OF BARZAN  
AN ORIENTAL VICH IAN VOHR

شيخ البارزان  
شيخ ايان فور الشرق

کتابخانه مکتب

فيك أيان قور الشرق'

# شيخ البارزان

دبليو. أي. ويكرام  
ادكار. تي. أي. ويكرام

قال أحد المقيمين الاجانب في الموصل في حديث عرضي.  
- من المتعب حقا السفر في الجبال.

والرحالة الجديد القادم من أوروبا لا يسمع بهذه العبارة حتى يرتعب على بساطتها لانه عانى الامرين من متاعب العربات والخانات والضرب في آفاق (الچول) ومرافقة الضبطية أسبوعين كاملين. يقال له بعد ذلك أن تجربته المطهرية هذه انما تعتبر ترويحاً عن النفس خلال اجازة. لذلك فهو ينفذ الى أحشاء هذه الجبال متوجساً متوقفاً أن يزداد علماً بما تعنيه "الرحلة الشاقة".

ولاجل أن ندخل الى قلبه الراحة فننقل له هنا، انه سيتعلم من رحلته الجبلية وفي مطلعها، الاشقّ من الامثولات، وان لم يتهيب، يكمن وراء (عقره) فعلياً التسليم بانه نجح في التجربة. أن الصعدة من (عقره) الى قمة الشعب وراءها هو عملية تسلق توازي في مشقتها ومتاعبها اية عملية تسلق في جبال حكاري. ومن يخرج من التجربة مستظهِراً، يمكن أن يعد خبيراً في التسلق. ومظهر الشعب نفسه ليس مخيفاً أو موثراً للاعصاب كتلك التي قطعناها بعده فقد كانت ممرات جبلية زنقة تدير الرأس كأنها طرق العنز الجبلي. على أن ذلك يمكن أن يعتبر خلاصة لكل تجربة يمكن

أن تقدم أعتياديا بشكل ثابت جامد. هذا الشَّعب شديد الانحدار وعر مهشم تعترضه كتل صخرية ملساء زلقة ذات سطوح مثقبة مثل قرص شمع النحل يبلغ عمق ثقبها حوالي اثني عشر انجا ولا يقل قطر أحدها عن ستة انجات. وربما يبلغ ثمانية. ولو أمكن اختراع فخاخ خير من هذه للايقاع بالماشى الارعن القليل الحذر، أو لاجل كسر أرجل حصان، فلا شك أنها ستوفر حتما هنا لتجعل الارتباك كاملا. وافر القاطرچيون أن الطريق سىء لكنهم قرروا أن هذا السوء لا يمكن تقويمه: «أن عينها لتتوضحان السبيل (وهذا شىء واضح جدا). واذا ما كان الجماعة يطلبون رؤية ريد گريگار Red Gregarach فأى طريق خير من هذا يتوقعون؟».

وهبطنا من أعلى القمة (ثلاثة آلاف قدم فوق مستوى السهل) لنجد انفسنا في واد خصيب جيد الارواء، يمدّه بالماء نهرير جبلي ويكسوه قصب المستنقعات الطويل. ثم تسلقنا قمة اخرى تعدل الاولى ارتفاعا للوصول الى قمة سلسلة أخرى من الجبال ومنها امكننا القاء نظرة شاملة على الاصقاع المقفرة من اية ناحية أرسلنا الطَّرف. تحتنا يمتد وادي الزاب وهو مجموعة شعناء متداخلة من الهضاب والوهاد تجمعت بشكل معقد متشابك مثل تلاطم أمواج البحر. وشريط النهر الواسع البراق الذي يكاد هنا يوازي دجلة في حجمه، يسلك سبيلا ملتويا زائغا خلال منحرجات كثيرة التعقيد لا اول لها ولا آخر.

والجانب المقابل من الهوة العميقة يحده نجد مجرد حفرت فيه أمطار الشتاء ندوبا غائرة، واستند الى آكام محزوزة من الصخور الجيرية وفوقه هنا بامتداد الافق تشمخ الذرى الثلجية العظمى لجبال حكارى برؤوسها مثل «نيفانيس» الشاعر هوراس<sup>3</sup> "حيث زرع إبليس قدمه لأول مرة عندما نزل الى العالم اخمللوق حديثا" على حد ما يقوله (ملتون).

صقع من الارض غير مروض، حلقة حديد محكمة، جنة مثالية  
ثمينة للعصابات والشقاة. تلكم هي الارض العروفة ببلاد العشائر.  
وسكانها اذا انصفناهم على استعداد تام لاستغلال ميزاتاتها. وهم  
شبه مستقلين وأن كانوا يخضعون بالاسم الى الترك. أشباه  
بدو على طراز (جونى آرمسترونج - Johnny Armstrong)  
أشباه جبليين على طراز «روب روي»<sup>٤</sup>. هنا فرمانات السلطان  
واوامره لا تسوي شروى نقيير دون مساندة واضحة من  
الحراب، وكل فرد فيها هو قرصان أصيل. يعمل ما يراه صوابا او  
بكلمة أدق ما يناسبه. سلطان كهذا تراه شائعا في سائر جهات هذه  
البلاد. وهو على الاغلب في ايدي شيوخ العشائر، وليس  
لحكومة أسطنبول سلطان أكثر من سلطان ملوك أسكتلنדה القدماء  
على الجهة الشمالية من (سترنلنك Stirling Bridge).

بردج هنالك ثلاث درجات لسلامة المسافرين في تركيا الاسيوية: فثم  
مناطق هو فيها أمن مطلقا، وثم مناطق تستطيع الضبطية تأمين  
سلامته، وثم مناطق لا حول فيها للضبطية ولا قوة. أن فرساننا  
المغاوير أوصلونا بكل أمانة الى قرية (بيره كپره) الكردية وهي  
قرية بائسة النظر تربض عند قدمي الشعب. ورافقونا حتى  
ضفاف النهر صباح اليوم التالي. ولما بلغنا المعبر انتهت  
مسؤوليتهما لانهما لا يستطيعان العبور الى الضفة الاخرى.  
فالبلاد بلاد (الشيخ بارزان) والحكومة تشعر بحراجة قلق في  
أرسال موظفيها الى مملكته. لا شك انه سيحسن مقابلتهم  
ويرحب بهم فضلا منه لا فرضا. لكن لا فائدة قط في الزعم بان  
الضبطية هناك يستطيعون أن يقدموا لنا الحماية.

أن مواطن البلاد يغامر بالسفر الى (بلاد العشائر) لو كان لديه ما  
يصلح للسطو، فعليه أن يتلمس سبيله بحذر شديد. على أن ضمانات  
الاوروبيين أكثر فقد وجد رجال العشائر بالتجربة انه تثار ضجة  
حتما حين يتعرض الاوروبي الى أي اذى. ويظل سفيره ينخس في  
جنب الحكومة نخسا حتى تقوم بارسال حملة. فيزحف رتل عظيم من



الجيش الى داخلية البلاد ليعيش مجانا على القرى. وليعتقل عدداً من الناس الذين لادخل لهم في المسألة على الاغلب. ولذا يكون الجاني الحقيقي آخر المتضررين. الا انه يكسب عداً وكرها عظيمين لتسببه في مثل هذا العمل للمنطقة. وان أعتى الشقاة يفكر ملياً قبل أن يضغط زناد بندقيته على قافلة تسير تحت حماية قبعة اوروپية. لهذا يجد لابس القبعة ان كثيراً من ابناء المنطقة ينضمون الى ركبه اى «يسيرون تحت ظله» لغاية ما كون طريقهما واحداً.

ونحن بدورنا لم نجد مبدئياً سبباً يبرر لنا الخوف. لان شيخ بارزان فضلاً عن كونه واحداً من أعظم زعماء الجبال نفوذاً فهو اكثرهم مهابة ومدعاة للاحترام. ويسره في الوقت نفسه ان يعتبر الانكليز اصدقاء شخصيين له.

كان الزاب في الموقع الذي تقربناه. واسع اجملرى عميقاً سريعاً وعبوره سباحة من الامور التي لا يمكن التفكير فيها لا بالنسبة للانسان وحده بل للحيوان كذلك. وللشيخ عادة، عبارة (معدية) يجرها حصان. وهي من النوع الذي أستخدمناه على نهر الفرات. لكن معدية الزاب هنا كانت معطلة hors de combat بصورة مؤقتة فقد أثر عنها انها مثقوبة. ووجدناها مشدودة على الضفة الاخرى وبدا لنا والحق يقال ان شيئاً قليلاً من المهارة وثلاثة غالونات من الزفت تكفيان لاعادة المعدية الى (البحر!) لكن الجميع كانوا كما يطهر قانعين باستخدام الكلك حيناً من الوقت. والكلك طوف صغير من الاغصان المحبوكة المنسوجة تطفو فوق اربع قرب منفوخة.

وليس في طاقة هذا الكلك أن ينقل اكثر من مسافرين اثنين كل دفعة، أو ما يوازي ثقلهما من الامتعة. وينبغي انزال الاحمال من ظهور الحيوانات واجبارها على العبور سباحة دون التفات الى شدة ترددها. وهكذا ضيعنا وقتاً كثيراً في العبور الا اننا عوضنا عنه بشد امتعتنا حالاً وسرنا مقدار ساعة وقطعنا واديا

جانبیا حتى وصلنا قرية (بارزان) وتقع تحت سفح جبل والجبل يحتضنها من جهتين. وهي اكبر من القرى الكردية الاعتيادية. لكنها لاتمتاز عنها باية ميزة خاصة للتدليل على اهميتها في المنطقة. ان اغلب الشيوخ حتى الاقل من شيوخ بارزان سطوة يعيشون في قلاع ذات منعة، بينما تجد هذا الشيخ "يعيش بين شعبه" وليس قصره الا مجموعة من الاكواخ العادية مندغمة فيما بينها لتؤلف كوخا واحدا ليس فيه باب خارجي أبدا. (ونحن لم نكتشف بابا ما من هذا القبيل) وانك تدخله بمجرد تخطيك العتبة لتجد نفسك داخله، سرنا الى غرفة الجلوس الصيفية (الكبره) وهي اشبه بـ«البفديري»°. الساذج ووجدنا الشيخ غائبا في زيارة الى العمادية ويتوقع ان يعود بعد يوم الغد. ولما كان اتجانها الى الغرب فلا شك اننا سنلاقيه يوم غد. على ان نائبه وهو امام كبير<sup>٦</sup>. رحب بنا ترحيبا حارا وكان صديقا قديما لبعض مرافقينا. وحذا حذوه الملا الشاب او كاهن البيت الخاص، وزمرة من الاتباع ذوي المظهر الخشن الذين يؤلفون جزء من البطانة المعتادة.

وبطبيعة الحال لم يكن في مقدورنا المرور بالنزل دون ان نأكل. الا اننا بسبب عجلتنا ورغبتنا في التقدم رجونا مضيفينا رجاء خاصا أن يزودونا بطعام سهل التهيئة سريعا واعتبرنا تنفيذهم هذه الرغبة لنا برهانا حقيقيا على ودهم فأتونا ببيض وخبز وعسل وشاي. ان رجلا خطير الشأن يريد اكرامك بالشكل المتعارف عليه، المتفق والتقاليد، لا يرضيه ان يقدم لك مثل هذا الطعام المختصر، وربما أبقاك تنتظر لتذبح لك شاة وتطبخ.

عندما قمنا للانصراف خرج معنا الامام والملا حتى شجرة معينة في ظاهر القرية لكي "يضعانا على الطريق" كما يقولون. ولكل بيت من البيوت المعتبرة في هذه الانحاء نقطة معروفة لا يتعدها في الاتصال بالضيوف والزوار، منها يستقبل

صاحب البيت ضيفه ومنها يودعه. وفي مناسبة واحدة فقط اثر عن الشيخ البارزاني انه امتطى حصانا وابتعد مسافة طويلة عن هذه الشجرة القانونية وكانت هذه بمناسبة استقبال القنصل البريطاني. وارفق بنا مضيفونا حارسا مسلحا هو من «الخاصة المشيخية» اي (المريدين) وكان يضع على رأسه عمامة حمراء دليلا على انه من حرس الشيخ الخاص. وواصلنا السير على هديه يوما ونصف يوم في الوادي وكانت رحلة اشبه بتقدم الخنفساء في حقل محروث مليء بالسواقي والشقوق. ان النجاد الجبلية صخرية جدا لا تصلح للزراعة، على ان مساحات خصبة من الارض تمتد منبسطة متدرجة على طول المرتفعات زرعتها سكان القرية بالقمح. ان القرى التي كنا نمر بها بدت لنا مرفهة (اذا حكمنا عليها بالمستوى المحلي) لان الشيخ البارزاني سيد اعلى واسع الرحمة. على ان الطرق حقيرة مزعجة و «الصرخة البعيدة هي مال معتبر في لوجاوا!»<sup>٧</sup> وفي نظرنا ان اول هذه المظاهر هو الذي سيقدر انعطافتنا وميولنا. بوسعنا اغتفار الكثير في هذه البلاد للشيخ الذي ينهض كقاعدة - باعباء حفظ الامن والنظام بكل صدق واخلاص ذلك الشيخ الذي يدرك ان السبيل الانفع له هو حماية رعيته لا التضيق عليها وهو ممن يمكن الثقة به في تطبيق (عدالة جدارت Jeddart)<sup>٨</sup> بشكل يؤمن المساواة التامة بين الكردي المسلم والمسيحي على حد سواء لكننا نخشى ان الموظفين الاتراك على العموم لا يستحسنون منه هذا السلوك. والاتراك القدماء يبغضون هذا الشيخ بالدرجة الاولى لانه قدير كفوء والاتراك الحزبيون الجدد (جون ترك) يكرهونه لانه ارستقراطي وليس بوسعنا الانكار انه يثير لهم المتاعب قليلا في بعض الاحيان وانه يستخدم احيانا في ادارته الاساليب «الدراكونية الصرفة»<sup>٩</sup>.

كان الشيخ حتى العام ١٩٠٩ في حرب معلنة مع الحكومة. ولم يكن هو الملموم في هذه الحرب بالذات. والمذنبون الحقيقيون

الاساسيون هم (ص.پاشا) وبعض رجال العصابة المتفسخة الذين كانوا يتولون الادارة في الموصل. فهؤلاء طمعوا في بعض القرى التي تقع ضمن نفوذ الشيخ. وأبى هو ان يفارقها<sup>1</sup>. فما كان منهم الا واختلفوا له تهمة وهي انه يتآمر ضد (الحكومت) وانه لا ابالك اتهام يسهل أثباته جدا. اذ ليس ثم شيخ واحد في هذه المنطقة الا وهو مُطلق لسانه في شتم الحكومة بين آن واخر على هواه. وعلى اية حال فان المادة الاصلية لاتهام الشيخ هنا، كانت الجنائية الخطيرة الكبرى «طلبه المعونة الروسية» في حين كان الميالون البارزون الى الروس في الانحاء القريبة، من ابغض الناس عند الشيخ.

وعلى اية حال فان هذا الاتهام وقع لدى الحكومة موقعا حسنا فألقي القبض على اصدقاء للشيخ وادعوا السجن وزحف جيش على منطقتة واستولى على قراه واحتلها وسبيت نساؤه الى الموصل<sup>1</sup>.

والشيخ نفسه ظل اشهرا وهو شريد لا سقف يظله متنقلا بين الجبال. وهنا جنى ثمرة معاملته الكريمة للقرويين فلم يخطر ببال احد من رعيته مسيحيين أكانوا ام مسلمين - ان يخونه ويسلمه الى اعدائه. وفي هذا الوقت بالذات لقيناه لأول مرة وهو متنكر في ثياب خلقة وليس معه غير تابع واحد وهو مختف في احدى القرى المسيحية مما يلي امارته.

الا ان تسجيل الاهداف في هذه اللعبة لم يبق لجانب واحد. لقد فخر «فيج ايان فوهر» بان عشيرة «ايفور Ivor» قلما دخلت ميدان القتال باقل من خمسمائة سيف ذي حدين. وشيخ بارزان يستطيع ان يجند خمسة آلاف على وجه التاكيد بل قل ضعف هذا العدد لو شاء وهؤلاء الاتباع اخملصون لم يضايقهم مطلقا «تدمير قاعدة عملياتهم» اكثر مما تتضايق أسراب الزنايير الحمر المحلية التي قذف عشها بحجر فأتلفه. وهكذا وجدت ثلاثة افواج نظامية من اصل سبعة زحفت عليه، نفسها في فخ بين

الصخور فاستسلمت له بكل اسلحتها وذخائرها ومدافعها ولم يلحق الجبليين خسارة مقابل ذلك. واخليت الموصل من كل قطعات الجيش المرابط فيها وارسلت لمواصلة القتال ودب في قلوب سكانها رعب شديد وخافوا ان يقتحم مدينتهم اولئك الجبليون العتاة بقضهم وقضيضهم. لكن الشيخ اثر ان لا يخطو هذه الخطوة التي قد تجعل الشق كبيرا يتعذر التحامه. ولا شك ان احجامه هذا لم يكن ينطوي على تخوف فارغ ايضا. وقيل انه صرح على سبيل التهديد بأن الامور ان ظلت تسير على هذا النحو فان في نيته احتلال المدينة وتسليمها لنائب القنصل البريطاني. ان السيد نائب القنصل المذكور ليس راغبا بطبيعة الحال في هذه الهدية العظيمة التبعات غير المريحة ابدأ!

اخيرا تم الصلح بين الفريقين. وكان من دواعي سرور الشيخ ان يعزو الصلح بصورة رئيسة الى مساعي البريطانيين الطيبة. مع ان العامل الاصلي كان في الواقع تدخل الوالي الذي عرف برجاحة العقل (عين مؤخرا لولاية الموصل)<sup>١٢</sup>. اما مجهودنا نحن فقد اقتصر على الطلب من السلطات المحلية اطلاق سراح نساء الشيخ ومعاملتهم بالاحترام اللائق، وانه لم يعد ثم ما يستوجب بقاء «اولئك المتأمرين» في السجن، بعد ان اثبت التحقيق الرسمي ان المؤامرة التي اتهموا بها لا وجود لها قط. على ان «الشيخ كريم مع من يكون معه كريما» وان اولئك الذين هم على استعداد «للاتفاق مع روب» هم الراحون في الصفقة عادة!

ومررنا ونحن في سبيلنا، بميدان احدى المعارك. انه تجويف بركاني في قفر يباب تقوم على جانبيه جبال صخرية شديدة الانحدار. فها هنا اصطدم احد افواج الحكومة بالشيخ ومقاتليه اذ كان موجودا بشخصه في هذه الواقعة. على انه ترك مهمة ادارة القتال بصورة فعلية الى شخص يدعى (عبدالقادر) الذي كان يعمل بمثابة ضابط ركن له، وهي اولى الاشتباكات التي رقيت الى مرتبة المعركة بالمفهوم العسكري. كان رجال العشائر يتهيبون فكرة

الالتحام بجيش الحكومة، فلاجل ان يلهب الشيخ حماستهم ويقضى على تردهم، اطلق الرصاصة الاولى، واطلاق رصاصة واحدة في عرف كردستان يعني الاستنجاد والمعونة. امسك الشيخ بالبندقية واطلق طلقة نحو السماء بملكة درامية رائعة، كأنما يستمد العون من الله نفسه، فكانت معجزة اليوم. اذ تم اسر الفوج كله مع ثلاثة مدافع جبلية. انها اعجوبة عظيمة تحققت على يد قداسته<sup>١٣</sup>.

ورفعت من مقامه فهو لم يسجل نجاحا ثمينا في مجال سلطانه الدنيوي وحده وانما كان دليلا جديدا على قواه الروحية ايضا. والشيخ في نظر اتباعه ليس مجرد زعيم قبلي كبير، فهم يعتقدون بقداسته الموروثة<sup>١٤</sup>. ورجال عشيرته هم اتباعه الروحيون (مريدون) وهذه الحقيقة تؤكدها حادثة جرت في وقت سابق على هذا بقليل قصها علينا مار شمعون جاثاليق الاثوريين الذي يتمتع بمكانة مماثلة للشيخ البارزاني بين اتباعه<sup>١٥</sup>. كان أحد الارتال العسكرية يعقب الشيخ وفي اثناء ذلك قبض على صبي تأخر عن الجماعة الفارين. فطلبوا منه مهديين ان يدلهم على الجهة التي سلكها شيخه الا ان الصبي كان أصلب من الحديد وأجابهم. «اقسم باسم الشيخ المبارك اني لن اخبركم!» وكان هذا كل ما استطاعوا انتزاعه منه بعد صنوف الترغيب والتهديد. وتشاء الصدفة ان يكون قائد الرتل التركي طيب القلب فلم يسيء معاملة الاسير الصغير. لكنه لم يتردد في استخلاص حكمة من سلوكه بعد ان اخلى سبيله فقد قال لضباطه وهو يبتسم - لن نربح من هذه الحرب شيئا. وبامكانكم ان تحكموا من هذه الواقعة على طبيعة الرجال الذين نقاتلهم. فهذا الطفل كان تحت رحمتي تماما ولن يحاسبني احد عن قتله لو شئت ذلك، ومع معرفته هذه الحقيقة فقد تحداني وحلف باسم شيخه كأنه يحلف باسم الله.

في مساء اليوم التالي من مغادرتنا بارزان وصلنا مشارف قرية «سورايي» وهي تقع عند زاوية الدخول التي تتألف من تلاقي نهر الزاب بنهر اورامار - قرية بأئسة صغيرة تضم حوالي عشرين كوخاً، انتشرت على سفح الجرف ولا تبعد كثيراً عن النهر. وفي مرتفع من الضفة تقوم قلعة آغا القرية وهي بناية ساذجة الهندسة محصنة بالاسوار كأنها برج مراقبة حدود من الدرجة الثانية. وكان متوقعا لنا ملاقة الشيخ هنا لانها موضع الاستراحة المتفق عليه عموماً بين العمادية وبارزان. فقطعنا نهر اورامار وعرجنا الى القلعة.

كانت الساعة تقارب الخامسة مساء عندما بلغنا اول بيوت القرية وكان حشد الرجال والخيول والحياد اجتمع حول القلعة دليلاً على وصول الشيخ وحاشيته قادمين من العمادية. وسبقتنا انباء وصولنا واستقبلنا وفد من لدن (قداسته) ينقلون لنا دعوة منه او بتعبير آخر "امرا منه" تحت الظروف الراهنة (!) كيما ننعم بضيافته تلك الليلة. فترجلنا عند باب القلعة بين حلقة من الاتباع الغلاظ الشداد. واستقبلنا الشيخ على رأس درج حجري خشن المرتقى محبباً مرحباً وقادنا بنفسه الى (بيلايي: - كپره) <sup>١٦</sup> كان يستخدمها بمثابة قاعة استقبال مؤقتة ورجانا ان نجلس على المطارح التي بسطت لنا حالاً قبالة.

وكان تنازلاً عظيماً من رجل عظيم ان يخرج للقائنا على رأس الدرج، ان اغلب الشيوخ البارزين يتعمدون ان يكونوا خارج الغرفة عندما يدخلها الزوار الاوروبيون كيلا ينهضوا في استقبالهم مؤكدين بذلك تقدمهم عليهم. لكن الشيخ البارزاني كان يدخر لنا تكريماً اسماً من هذا بتنازله الى تناول طعامه معنا وهذا ما اصاب اتباعه بتردد واضح. كيف يمكن ان يأكل قداسته مع اثنين من الكفار (الكاور)؟

«عبدالسلام» شيخ بارزان. رجل في مقتبل العمر يناهز الثامنة والعشرين. وهو كمعظم سكان الجبال متوسط القامة ضامر الجسم

ممتليء حيوية ونشاطا، ذو وجه مهيب بشوش. كان يضع على راسه عمامة بيضاء فوق قلنسوة، ويرتدي صدرا وسروالا بلون ابيض وعليهما جبة سوداء مطرزة بالاحمر وفوق الجميع عباءة خضراء. وتتألف حاشيته من ثلاثين الى اربعين تابعا مريدا يتميزون بعمائمهم الحمر ذات الاهداب السائبة، وكان اكثرهم يحمل مائتي اطلاقا او نحوها من الخرطوش الكروي وبندقياتهم التي هي من طراز (شنايدر ومارتيني) كانت قد اسندت واحدة فوق الاخرى على حائط البيلاي. وكان الجميع يظهرن لزعيمهم الشاب اسمى مظاهر الاحترام والطاعة. ولأجل ان نتقدم للقارىء بتفسير دقيق لما نقصده من الاحترام الذي يشعرون به نحوه، وجب علينا ان نذكر انه شخصيا (مزار) أي موطن زيارة بكل ما في هذه الكلمة من معنى، واوامره التي يلقيها على اتباعه الاقربين تطاع فورا وتنفذ دون سؤال. وليس ثم غرابة في امر يصدره بقتلنا بدلا من استضافتنا لتراه ينفذ فوراً بدون تردد وان كنا أوروبين.

لقد ضربوا مثلا عمليا لمغالاتهم في طاعته بحادث وقع بعد زيارتنا بزمان قصير، كان يوجد نزاع قبلي طويل الامد بين قبيلة (التخوما) وبين بعض جيرانهم الكرد المسلمين تفجرت براكينه مؤخرا وبات ينذر بشر مستطير. وحاول الطرف المسلم محاولات غير مستحبة لاقتناع اخوانه الاخرين في الدين بالانضمام اليه لشن حرب (جهاد). ولقد أصبنا براحة عندما علمنا أن شيخ بارزان تدخل لفض النزاع تدخلا جديا حازما بعد ان رفض الموافقة على (الجهاد) رفضا قاطعا، ومنع اتباعه ومريديه من التدخل. لقد اقم نفسه في هذه القضية لأنه غير على استتباب الامن واشاعة النظام ليصنع معنا جميلا اذ انه لم يكن مرتبطا باي التزام ادبي مع التخوما لا سيما بعد ان رفضوا أيواءه عندما كان الجيش التركي يتعقبه.

وبحرمان (الجهاد) بركة الشيخ وموافقته تطاير في الفضاء متبددا كغاز فقاعة الصابون المنفجرة. على انه كان دائم الخوف



من قيام أحد أتباعه بشق عصا الطاعة عليه رغم أوامره الصريحة المذاعة عليهم. وشعر بشكل ما ان واحدا منهم واسمه (تتو آغا) قد أضمر العصيان. وكان اكبر معارضيه في اجراءاته فعلا. فأرسل اليه احد اتباعه ليكرر عليه أوامره. فدخل الرسول قلعة الاغا واقتيد اليه حالا فابلغه رسالة شيخه الا ان الاغا كان عنيدا فلم يوافق. فأعاد الرسول التحذير لكن «تتو آغا» بقى مصرا ولم يتزحزح عن موقفه فختم الرسول كلامه بقوله:

-كلمة الشيخ يجب ان لا تكسر. الشيخ ارسلني اليك لابلغك بأن تبقى في دارك.

فأجاب الاغا راكبا رأسه:

-انا ما عليّ من الشيخ، فليرسل امره الى غيري لاني لا اطيعه. فقفز موفد الشيخ ورمي بنفسه على «العاصى العنيد» وبعد دقيقة واحدة خرج من الغرفة مشهرا خنجرا تقطر منه الدماء. مخلفا «تتوآغا» ميتا في مجلسه وهو يقول:

-كلمة الشيخ يجب ان لا تكسر.

وعدت الحادثة تأديبا صارما فيه بعض الغلو. لكن لم يفكر احد في الاحتجاج، فالمرحوم «تتو» لم يكن محبوبا. وعلى كل، ماذا تتوقع له غير هذه النهاية عندما (ابى ان يصنع كما طلب منه ماكالوم مور M Callum More) كانت البناية التي نجلس فيها مع قداسته نشرب الشاي وندخن السيكرات، مرسحا لواقعة قد يصفها الرائد (دوگالد دالگيتي) بـ (كاميسادو- Camisado) <sup>١٧</sup> صغيرة ظريفة جدا! «حدث ذلك في اثناء الحرب الاخيرة وكانت هذه القلعة مهمة نوعا ما لانها في موضع قريب من الجهة المتقدمة وخسارتها كانت كارثة بالنسبة الى الشيخ عندما خانه الاغا المكلف بالدفاع عنها وقام بتسليمها الى الاتراك. وكان الاغا يدرك جيدا بعد عمله هذا حقد سيده عليه فحصنها وزاد من حاميتها ووضع حراسا في ربايا حولها وضاعف النقاط الخارجية على مداخلها ووضع فيها كلابا

مدربة. وكان يتعذر مهاجمتها من جهتين بسبب النهرين اللذين لا يمكن عبورهما صيفا وشتاء لبرودتهما و لجليدهما. اما الجهة الثالثة فيحميها جبل شامخ سفحه شديد الانحدار لا يمكن الصعود اليه الا بمشقة حتى ولو كان الوقت نهارا. لكن رجال الشيخ انتهزوا فرصتهم في احدى ليالي الشتاء حيث كانت عاصفة ثلجية شديدة الجأت حتى الكلاب على البحث عن مأوى فبلغوا القلعة وخنقت العاصفة صدى ضربات معاولهم وهي تهدم جدار القلعة وترفع حجرا بعد اخر وبعد فترة تمكنوا من فتح ثغرة تتسع لدخول رجل واحد زحفا. وبانبلاج فجر اليوم التالي وُجِد الاغا الخائن ميتا وحوله كل رجال الحامية أحياء.

وكان السيد الذي استضاف الشيخ و استضافنا فيها خلفا لذلك المسيء العاصي والمعروف عنه انه رجل ثقة.

وكان عشاؤنا يتألف من لبن وأرز مطبوخ بدجاج وشاركنا طعامنا الشيخ مع ثمانية او عشرة من ابرز اتباعه. كلهم مدوا ايديهم الى الاطباق بملاعق خشبية ومغارف ولم ياكلوا الا النزر اليسير، ولعل هذا من آداب السلوك (الاتيكييت).

ولقد ضرب الشيخ مثلا بقله الاكل فقد كان يشعر بوعكة، وفي مناسبة عندما جاء الشيخ لزيارتنا فقد قيل ان اتباعه الاربعة الذين رافقوه أكلوا خروفا كاملا<sup>18</sup>.

لا يكلم الشيخ رجاله الا نادرا واذا تكلم مع احدهم هش له وبش وفي كثير من الاحيان ابتسم. ويبدو انهم لا يبادلونه الحديث قط ولا يتكلمون الا اذا سئلوا اما معنا فقد تحدث بمساعدة ترجمان فهو لا يتكلم غير الكردية وكانت الشؤون السياسية المحلية للريف مدار حديثنا معظم الوقت. وكان يعنى فقدان سيادة القانون في كل مكان، وهو في رايه من سوء حظ المسيحيين والمسلمين (نخشى ان لا يكون سوءه متساويا بين الفريقين !). واستغرب من عجز بريطانيا وروسيا عن ادخال الاصلاح الى هذه البلاد وتساءل قائلاً.

-لقد ذهبتم الى الهند وبقيتم هناك مع انهم لا يريدونكم. لماذا لا تأتون الى هذه البلاد فأهلها يريدون التعلم منكم. مشاعر كهذه تلمسها بصورة عامة عند كل الشيوخ البارزين ذوي المقام الرفيع. فهم يحترمون اي حكومة صالحة قوية بصرف النظر عن هويتها او مذهب شعبها الديني. ان الناس الوحيدين الذين يرضيهم الوضع الراهن في تركيا الاسيوية هم اولئك الذين يستحقون الشن، ونحن نضمن لك أيضا ان هذه الطبقة من الناس ستفوز في أية انتخابات عامة.

ولما سمع الشيخ اننا عائدون الى انكلترا بعد أشهر قليلة على الاغلب ابدى استعداده لمرافقتنا (بحاشية كبيرة طبعاً) لكي يطلب شخصياً من (رئيس اساقفة كاتدربري) فتح مدارس في قراه. ثم يقصد الملك جورج بزيارة ويجلس معه للبحث في قضية "كردستان" والبت في امر استقلالها ولم يكن في وسعنا نحن مع الاسف الشديد ان نؤمله بشيء. لكن اقتراحه كان مخلصاً نابعا من قلبه بلا شائبة. وكان علينا ان لا نخبر الشيخ بموعد رحيلنا وان نكون على حذر لئلا يتسرب نبأ رحيلنا فيلحق بنا لان علائم الاصرار كانت واضحة في كلامه.

وبالخير رغب في استشارتنا طبياً. فهناك عارض مرضي يضايقه في عينيه وهو في الحقيقة مرض التراخوما. ورجا منا ان نصف له علاجاً يشفيه من هذا المرض، ولم يكن بوسعنا ان نفيده بشيء في تلك الساعة لكننا تمكنا بعد وقت قصير من اصطحاب طبيب انكليزي من مستشفى البعثة التبشيرية S.M.C.<sup>19</sup> بالموصل ليستفيد الشيخ من خدماته ومهارته وكان قد شاع في ذلك الحين ان الشيخ استشار طبيباً محلياً (حكيماً) يزيدياً جوالاً قذفت به الريح الى بارزان فشخص هذا الحكيم ماء العين النازل بانه متسبب من زيادة الدمع خلف محجر العين واقترح ثقب رأس الشيخ من صدغ الى صدغ، بسفود محمر يبقى حتى يجف الدمع الزائد عن اللزوم من ينبوع الراس. قدم هذا الاقتراح الرهيب بكل جد وقبل بكل جد. لكن

الشيخ البعيد النظر ارتأى ان يستشير الطبيب الانكليزي اولاً. ونحن لا نعجب كثيراً لتردد سيادته في تعاطي هذا العلاج. الا اننا نشعر بالاعجاب للتأكيد الجريء الذي قطعه الطبيب اليزيدي! ان ثقب الراس من صدغ الى صدغ بسفود محمر من فرط الحرارة ليس موتاً هنيئاً. لكنه سيكون كذلك اذا قورن بالميتة التي تنتظر اليزيدي على يد اتباع الشيخ لادخال التعزية الى نفوسهم عندما يموت مريضهم موتاً قبل الاوان من جراء هذا العلاج. ونخشى ان يكون فآل الشيخ قد خاب لما وجد الطبيب الانكليزي يرغب هو الاخر في اجراء عملية له. قبل الشيخ بها مشروطاً ان يرى العملية تجري على احد رجال حاشيته الذي لم يكن يشكو من شيء قط. وكانت الجثة الزهيدة القيمة راغبة لكن الطبيب أبي. واخيراً قرر ان يصف علاجاً ابطأ مفعولاً واقل ضماناً، ونحن نأمل ان يكون ناجحاً. على اننا شعرنا باغراء لا يقاوم في اجراء العملية الصورية التي اقترحها الشيخ ليتغلب على ترده في تسليم نفسه الى العملية الحقيقية. لم يكن عندنا غرفة نبئت فيها تلك الليلة. فقبل مجيئنا كانت قلعة الاغا مزدحمة باتباع الشيخ واهل بيت الاغا. لذلك اذن لنا سيادته بالانصراف ورافقنا مودعاً حتى رأس الدرج وأرسل برفقتنا تابعاً مقرباً لارشادنا الى المنزل الذي احتجزه لنا، وجاء لزيارتنا قبل الفجر بقليل ليودعنا (ليقول لنا في أمان الله) وليرد زيارتنا له مساء امس (حسب تعبيره) ولم تستغرق زورته الا بضع دقائق لانها كما ترى زيارة رسمية. فقد كان مستعجلاً في سفره اذ رأيناه ما يلبث ان يركب متجهاً نحو معبر (اوره مار) واتباعه يحفون به في منظر جميل رائع. لم نبدأ بسيرنا الا بعد ساعة. وكان علينا ان نلتهم الفطور الذي اعدّه لنا مضيفنا الاغا وبعث به الينا. زد على هذا كان ركب الشيخ سينتقل الى الضفة الثانية من النهر وسيستغرق على اقل تقدير ساعة واحدة قبل ان يخلو المعبر لنا. ومن ناحية ثانية اصر الاغا بالأدعي هناك للعجلة مطلقاً ما دمنا نحن نقصد قرية (اردل)

الصغيرة التي تبعد مسيرة ثلاث ساعات لا غير، واستحسن ان ننتظر حتى «تبلغ الشمس الوادي» وتدفيء الهواء المثلوج قليلا فتجعل الركوب اريح لنا. ثم راح من الجهة الثانية ينصحنا بألا نمضى في سبيلنا لان الطريق وعر جدا وامتطاء الدابة مستحيل «الخيال لا تقوى على السير. والبغال لا تقوى على السير والرجال الانكليز لا يقوون على السير». الا اننا كنا قد وعدنا بزيارة اهل تلك القرية لذلك لم نصغ الى اعتراضاته زد على هذا اننا رأينا من الغباء السياسي الاقرار بوجود موضع في العالم «لا يمكن للانكليزي السير فيه».

و (اردل) هي قرية مسيحية منبوذة تماما تكاد صلتها بالعالم الخارجي تكون مقطوعة. وهي تقع في وادي(اوره مار) فوق مصبه بنهر الزاب بمسافة قصيرة. والقرى التي تحيط بها يسكنها المسلمون. ولما كانت لا تحظى من عام لعام بزيارة مسيحي من الخارج فقد رجانا (ربان ورده) والح في الرجاء بزيارتها عسانا نكتشف فيها شيئا؟ فقد علم انها تكتنز بعض الكتب (القديمة) ولا يمانع اهلها في عرضها على «الرابي دكتور ويگرام» وبعثت لنا بشخص يدعى (ابراهيم) وهو (اردلي) وعدنا ان يقودنا الى مخابأ«الكنز». ان «الكتب العتيقة» في تسع وتسعين حالة من مائة لا تسوى المعاناة وركوب المشاق، لكن الباحث لن يغفر لنفسه اضاءة فرصة الواحد بالمائة المتبقاة من الامل !

ونهر (اوره مار) واسع لا يقل عن الزاب حجما يتدفق متقدما من مضيق صخري مهيب يحز الجدار الجبلي لنهر الزاب حزا عيقا. وقد اكدوا لنا بانه لم يصل اوروبي واحد قبلنا الى فتحاته. وقد تأيد لنا تأكيدهم هذا بما لا يقبل الشك حين وجدنا ادق الخرائط لهذه البقاع تترك هذا الركن خاليا تماما. ولضيق الطرق شعرنا بميل الى ترك حيواناتنا في(سورايي) والسير ثم العودة اليها، ولكن ترددنا لم يطل، فقد فكرنا بان الاغراء كبير ولايمكن مقاومته حتى بالنسبة الى اغا من الاصدقاء وعليه قررنا ان نأخذها مضا.

اجتازنا (اوره مار) بالمعبر والتزمنا السير بمحاذاة الضفة اليسرى وما لبثنا ان دخلنا في واد ضيق صخري رائع المنظر تقوم على جانبيه جُرُفٌ شبه عمودية سمراء ترتفع شماء اكثر من الفي قدم، تعلق اوجها العليا طبقات صخرية متكسرة على شكل خطوط وتكسوها طبقة خفيفة قرب القاعدة من كعوب شجيرات البلوط القميئة. وهناك نهير سريع عميق اجملرى اخضر اللون يملأ الشق الضيق كله وهذه القناة تكاد تغص بمجموعة من اضخم الكتل الصخرية وقع عليها نظرنا. والظاهر ان ثم جيوبا عميقة عديدة خلف اوجه السفوح يتجمع فيها الماء ثم يفلق الجدار الصخري عندما يتجمد ويدحرج قطعاً جبارة الى الوادي. ووجدنا عددا ليس بالقليل منها يبلغ حجم الواحدة منها حجم «ماربل أرج». ٢٠

ان الشعب الذي طالعنا لم يكذب الوصف الذي سمعناه عنه في (سورايي) فهو يزحف متسلقا الضفة الشديدة الانحدار المشرفة على النهر، ضيقا متقطعا يكاد يختنق في كتل من الصخور التي سقطت عليه. وترتب علينا ان ننزل الاحمال عن ظهور البغال وننقل الامتعة عبر الصخور والعقبات الاخرى ثم نعيد تحميلها في الجانب الاخر. وظل دليلنا البارزاني ذو القنسوة الحمراء الملازم لنا، يقف بين الفينة والفينة في الشعب ويتطلع اليها بابتسامة ظافرة مرتسمة على وجهه. على اننا لم نتمكن من معرفة قصده من حركاته هذه. أترأه يريد التعبير عن اعجابه بالمنظر الطبيعي الروائي. او عن تقديره للمناعة الدفاعية. او لعله اراد ان يبلغنا بأن قرية (اردل) راكبة على اعلى قمة فيه وهي الحقيقة فعلا.

ولم تمر اشهر قلائل حتى اصبح هذا المضيق مرسحاً لمأثرة باهرة من مآثر شيخ بارزان سجلها ضد اولئك الهركية الكرد (اعداء الناس جميعا *hostes humane generis*).

كان قطيع البدو، لعنة وآفة اجملت معات المستقرة الآمنة، قد شرع بهجرته الربيعية - الخريفية السنوية من الموصل الى (اورميه) وبالعكس كما اوضحنا. ومع ان مسالك ارتالهم في

الرحلة مختلفة، الا انها كانت تؤدي كلها الى نقطة واحدة وهي الجسر الصخري الممتد فوق الزاب بعيدا بمسافة قصيرة عن القمة التي تربض تحتها قرية (سورايب) فهنا ينحصر ماء الزاب عند صدوره من الجبال في شق ضيق بين رفين من الالواح الصخرية شبيه برصيف ميناء (بولتون) وهذه الالواح ثابتة في مكانها منذ الازل، والوادي هاوية عميقة جدا. وبالامكان عبور هذا النهر العظيم بقفتين واسعتين فقط في نقطة واحدة منه حيث تقوم كتلة حجرية كبيرة في وسط اجملرى.

من هنا، يعبر الهركية دائما في مكان يبلغ عرضه خمسا وعشرين قدما بعد ان بينوا فوكة جسرا كل موسم ربيع ليبقى حتى فيضان الشتاء. وهو العمل الوحيد المفيد الذي يقوم به هؤلاء.

ومن هنا خرج عليهم اله انتقام حجري القلب « كسوط يلهب ظهورهم» وفي هذا المضيق اعتادت الحكومة ان تضع عسكرها عندما تريد جباية ضرائبها منهم، وان الحقوا ضررا ما باحدى قرى البارزانين، فالشيخ يعتمر منهم التعويضات هنا. ففي الخريف الماضي نهب الهركية خلال رحلة العودة الفين او ثلاثة آلاف رأس من الغنم تعود الى سكان بعض القرى المسيحية، فاستغاث الاهالي بالانكليز ولجأ الانكليز الى الحكومة. وبطبيعة الحال لم يكن ثم أمل في الانتصاف لهم. وفي الربيع التالي عندما اخذ الهركية يتهيأون لرحلة الصيف شرفنا شيخ بارزان بزيارة وكان يطلب ثارا عند تلك القبيلة ولو لم يقلها لنا. وبادر الى شرح خطته على النحو التالي قال:

-فكروا مليا يا«افندم». الحكومة عاجزة عن اعادة قطعان الغنم المسلوبة الى اصحابها لانها كما تعلمون لا تملك عسكرا كافيا يؤمن تحصيل ضرائبها الخاصة في هذه السنة. والان، ما قولكم لو اقترحتم على الوالي تعييني لمهمة تحصيل تلك الضرائب؟ فر بما استطعت اعادة قسم من هذه الاغنام المسلوبة؟

فهز «الافندم» كتفيه ولم يعلق املا كبيرا على هذا التدبير لكن الوالي العجوز الماكر تبين روح النكته في هذا الاقتراح فورا. في الواقع انه كان قد فقد الامل نهائيا في جباية تلك الضرائب من شيخ بارزان نفسه. وهذه الخطة من شأنها «تشحيم بيرنات» كلتا الجهتين تشحيما رائعا فاسرع بتعيين الشيخ محصلا للضرائب.

وبلغ الهركية جسرهم المنسوب وهم جذلون لسلامته. فعبروه وتقدموا الى (سورايي) واسرع الشيخ فدمر الجسر خلفهم. ودخل رتلهم وادي (اوره مار) وبعد مسيرة اميال قليلة وجدوا اتباع الشيخ يقطعونه عليهم من امام ومن خلف وقد اتخذوا مواقع حصينة في شقوق الصخر واحاطوا بهم. ثم تلقوا مذكرة صارمة مؤدبة من سيادة الشيخ «المحصل العام للضرائب» يرجو فيها دفع الضرائب المتاخرة واعادة الاغنام المنهوبة مع المصاريف والنفقات فورا.

فوج كامل من الجندرمة لا يستطيع الحصول على هذا كله دون الاشتباك في قتال. الا ان الشيخ ألقى شبابه بمهارة، فلم يستطع اسراه خبط ارجلهم ولم يجدوا مندوحة من الدفع وهم شاكرون. وسلم اغواتهم ما استحق عليهم بطيبة خاطر التي استطاعوا ان يتظاهروا بها كارهين في تلك المناسبة. ونحن لا ندري كم حصل اصحاب الغنم المنهوبة الشرعيون من حلالهم، الا ان الفرخ الطاغي عم الاقليم كله عندما وجدوا العَضَّاضين يُعَضُّون والسلايين يُسَلِّبون.

مضينا في طريقنا عبر الوادي وسرنا ثلاث ساعات ونيفا. وهنا صرح (ابراهيم الاردلي) جَدِّلاً باننا انجزنا قطع نصف الطريق. ولما كان قد اكد لنا ان سائر الطريق لا يستغرق اكثر من ثلاث ساعات، فقد ثارت اعصابنا و «صبينا عليه كلمات باردة». وفي اللغة السريانية، كل الاشياء «تُصَّب» فاننت تصب ضيفك في الفراش! وتصب خصمك في السجن<sup>١</sup> وتصب صراخا على المرء عندما تناديه من بعيد. وتصب كلمات باردة عليه عندما



تريد تعنيفه وتأنيبه وعلى اية حال لم يكن في مقدورنا تأنيب (ابراهيم) المسكين بشدة لذنب تشاركه فيه ملته كلها، وهو العجز التام عن التقدير الصائب للساعات والزمن.

بعد ان انحرفنا يمينا، وجدنا انفسنا في واد فرعي وهو مضيق اشد ضيقا من سابقه، مظلم بارد ما زالت بركه متجمدة صلبة على طول الجهة التي يغطيها الظل. وزاد الطريق انحدارا وكثرت منعرجاته الحادة نحو اليمين كأنها الالتواءات الاخيرة للولب فاتحة السدادات الفيلىنية. وصرنا نتوقل قمة السفح الذي كان يلقي بظله على طريقنا طول الصباح. وكان اخر جزء منه، اشد انحدارا. الا ان الارض اقل وعورة. وكانت بضعة بروزات من الاطناف الجبلية تحاول الظهور بمظهر الحقول المزروعة. اخيرا بلغنا هضبة مستوية صغيرة اشبه بعجلة مسننة في سفح جبل. ووقع نظرنا على بضعة اكواخ حجرية تؤلف مجموعها قرية (اردل). ليست (اردل) ابعد بقعة في العالم، فيمكنك ان تستشرف من خلفها قرية اخرى تبعد عنها مسيرة اربع ساعات او خمسا عبر الوادي. على انها على اقل تقدير - ابعد نقطة ننوي الوصول اليها. ان الموقع هو عش لفراخ العقبان اكثر منه موطنا لسكنى البشر. انه قرية محشورة في لسان اخضر صغير بين هاويتِي واديين تشرف على منظر فخم للجبال الشمالية وهي سلسلة تلي سلسلة بسبعة صفوف من القمم الشامخة تنتهي بقمم جبال (سات وجيلو) المتوجة بالثلوج التي لا يقل ارتفاعها عن اربعة عشر الف قدم. وفي كل هذا البلقع الوعر لا تتبين مجتمعا بشريا مهما صغر. ولا عجب ان وجدنا تلك القرى النائية تغلي غليانا كلما قصدها زائر من العالم الاخر.

و«انصب» الاهالي لتحيتنا واخذونا الى منزل رئيس القرية او مختارها واسكنونا في غرفته الوحيدة وافسحوا لنا مجلس الصدارة قرب النار وتحلقونا رجالا ونساء واطفالا وراحوا يتسابقون الى تقبيل ايادينا. ولم يكن الجمع منفرا أبدا فكثير من

الصبايا جميلات حقا، شعرهن أسود وبشرتهن بيضاء وهن ممثلات الجسم لوحتهن الشمس بظلال برونزية عميقة مثل رجالهن. يرتدين ثوبا أزرق وعمامة ويتمنطقن بحزام ازرق واكامهن الطويلة معقودة النهايات بعضها ببعض خلف الظهر حتى لا تعرقل حركاتهن. وزى الرجال كغيرهم من الكرد الجبليين هذا وان زى المرأة الجبلية الاعتيادي يتألف من ثوب طويل يمتد من العنق حتى ينتهي الى نصف المسافة بين الركبة والكاحل .. يلي ذلك صدار فيه بعض الطول مسدود من الاعلى

ومشقوق من الاسفل عند الخصر ويشد الثوب والصدار على الجسم بنطاق. وتضع المرأة على رأسها ممنديلاً كبيراً يلم ويشد وراء الظهر عند القذال. وعند (التخوما) يُعْتاض عن المنديل بطاقيات كروية تتدلى من أطرافها نقود فضية. وهن يسرحن شعورهن الى الخلف مجدولا ثلاث جدائل او اربعا او خمسا، كلها تنوس خلف الظهر ويكمل تصفيف الشعر بربط نهاية كل جديلة بعذبة من شعر الخيل طولها ستة انجات. ويكون قماش الثوب عادة مزركشا بصور وتهاويل، ويغلب تفضيل القماش اخملط للصدار ويفضلون الاحمر الهندي والازرق النيلي، وهن يسرن حافيات في قراهن لكنهن ينتعلن خفا منسوجا شبيها بخف الرجال عند خروجهن في سفرة.<sup>٢٢</sup>

ومنزل (الريس) نموذج للكوخ الجبلي الاعتيادي. فجدرانه مبنية بالحجر غير المنحوت وارضيته مفروشة بتراب مدكوك دكا. اما السقف الواطيء المستوي الكثير السخام بسبب الدخان، فيقوم على جذوع غير منجورة من خشب الزان تفرش فوقها طبقة من القش والاعصان اليابسة<sup>٢٣</sup> تليها طبقة ثخينة من الطين. والطين بطبيعة الحال يتشقق في موسم الصيف فيتسرب الماء من تلك الشقوق فيعمدون الى رابها بعملية سهلة وهي امرار حجرة اسطوانية فوقه عدة مرات فيتماسك وتلتحم الصدوع يغدو السطح قطعة واحدة لا ينفذ منها المطر عند سقوطه. واما «التنور»

او الموقد فهو على شكل ثقب سلة من سلال النحل يحفر وسط ارض الكوخ<sup>٢٤</sup> ويجد الدخان منصرفا سريعا له من ثقب في السقف. وليس في الغرفة نافذة، وبابها منخفض جدا ولهذا يقوم منفذ الدخان بوظيفة الشباك اذ يسمح بدخول نور النهار.

مسكينة قرية (اردل). فهي منسية منعزلة تسبح في ظلام الفقر والجهل وهي اصدق مثل للحياة البشرية السائدة في القرى المسيحية التي يملكها الكرد في الجبال. كانت هذه حالها جميعا قبل مجيء بعثة رئيس الاساقفة. وهي كذلك بصورة عامة في قرى المناطق النائية كاقليم (بوتان). والحق يقال ان (اردل) تستحق التهنئة من عدة نواح. فاهلها يقررون انهم لا يجدون سببا للشكوى من الناحية السياسية لان صاحب القرية وهو آغا «سورايبى» فيكون سيدهم الاعلى والحالة هذه، شيخ بارزان الذي عرف بلقب «شيخ النصارى» لانه يعامل النصارى واتباعه المسلمين على قدم المساواة. وتسامحه هذا جعلهم ينعمون بالامن والحصانة من الاضطهاد والنهب والسلب. وهم يقدمون عنه عين الشهادة التي منحت لـ (بريان بورو Brian Boru) ملك ايرلندا في الازمان الغابرة اذ قيل عنه «بامكانك ان تترك حلية ذهبية في دغل على مقربة من الطريق ضمن املاكه وانت آمن عليها تماما».

الا انهم منقطعون عن اخوانهم دينيا. والظاهر ان جاثاليقهم قد نسيهم. فكل القرى المحيطة بهم يسكنها كرد مسلمون واقرب قرية منها اليهم تبعد عنهم مسيرة يوم كامل. صحيح ان لديهم بيعتهم وكتب صلواتها وقسا يملك كوخه وارضه الموقوفة، لكن اين القس؟ لقد مرت ثلاثون سنة عليهم وليس لديهم كاهن دائم مقيم، لم يزرهم شماس واحد خلال هذه المدة الا في القليل النادر. ثلاثون سنة مرت عليهم وليس من يقيم الصلاة لهم او يزوجهم او يعمد اطفالهم او يدفن موتاهم. فكان من الطبيعي ان الرجاء الاول الذي تقدموا به للرابي «مستر ويگرام» هو ان يتلو على مسامعهم على الاقل

صلاة الجناز بالطقس (الانجليكاني) امام قبور الموتى الذين وافاهم الاجل خلال السنوات المنصرمة. والحق يقال ان بقاءهم مسيحيين ولو بالاسم فقط، طوال هذه المدة وفي ظروفهم العصبية امر لا يمكن الاستهانة به قط. واننا لنشعر الان بالغبطة والارتياح اذ نذكر بان بطريركهم نجح في ارسال كاهن اليهم بعد زيارتنا بفترة وجيزة وهو جل ما كانوا يريدونه.

ظهر ان «الكتب القديمة» التي وعدوا بعرضها علينا هي كتب صلوات كنسية كما خَمَّنَا<sup>٢٥</sup> وكانوا قد بالغوا في اكتنازها، باخفائها في كهف تحت الارض يقع في كرمة، مدركين ادراكا غامضا بانها كتب مقدسة ولا اكثر من ذلك. في الواقع انهم كانوا يجهلون محتوياتها اذ لا يوجد في القرية شخص واحد يعرف القراءة والكتابة وكان الكهف جافا لاننا وجدنا الكتب سليمة تماما. ولسنا نشك في انها اعيدت الى «الخرانة» تلك بعد رحيلنا مباشرة.

وببيعة القرية بناء صخري جيد قد يعود تاريخه الى القرن السادس عشر. ومع ان سكان القرية لا يغشونها منذ مدة طويلة. فقد كان تنظيفها واصلاحها يجري بشكل منتظم. وقد رتلنا فيها مساء ذلك الاحد ترانيم المساء (الانجليكانية) والقرويون يحيطون بنا بكل خشوع ويرددون (أمين) وهي الكلمة الواحدة التي يفهمونها من النصوص. و«الشيخ برادر افندي» يقر هنا ان تلك الصلاة كانت من ارووع واهم الصلوات التي ساهم بها.

وتجلت الحياة البدائية الغليظة التي يعيشها هؤلاء في العشاء الذي بسطوه لنا. في أي مكان غير هذا المكان يأكل المرء لحم الوعل الجبلي والخبز المصنوع من دقيق البلوط؟ يتبادر للذهن ان هذا النوع من الخبز تعافه النفس الا انه كان لذيذا، وثمر البلوط العجيب الشكل الذي ينمو في كردستان كبير الحجم قد يساوي كستنة صغيرة وهو ليس كالبلوط الانكليزي مر الطعم بل هو أقرب طعما الى الكستناء ويأكلونه كما نأكله مشويا على انهم على العموم يطحنونه طحنا دقيقا ويخلطونه بمقدار مساو من دقيق

الشعير لي عملوا منه خبزهم. وهم يزرعون القمح بكميات قليلة فلا يمكن القول والحالة هذه ان خبز القمح مجهول عندهم، على انهم يأكلونه بنطاق ضيق.

وكشفت لنا (اردل) عن آخر عجائبها اثناء تناولنا الفطور صباح اليوم التالي وكانت على شكل صنف من أصناف الطعام. فقد أب بعض الصيادين ليلا بخنزير بري قطعوه اجزاء ليسهل عليهم حمله، على ان اظلافه الضخمة (كانت بحجم أظلاف البقرة) وجلده الغليظ الرمادي المائل الى لون الحديد أكدت انه كان هُوَلاً من الخنازير. ابتعنا قطعة لحم ضخمة منه بخمسة قروش (ما يعادل عشرة پينات) وجلده وهو اهم ما فيه كانوا يمنون انفسهم ببيعه بمجديدين (ثمانية شلنات) لان الحذاء الذي يعمل منه حذاء ممتاز. انه لما يقرب من الجريمة ان تترك جلدا نفيسا مثل هذا يضيع منك بهذا الشكل الفاضح. لكننا لم ندر كيف يمكن حمله لو ابتعناه. لادراكنا مبلغ الصعاب التي لقيناها في الوصول الى (اردل) بحيواناتنا، قررنا التخفيف من حملنا عند نزولنا. فددفنا باهم حاجاتنا الى عتالين قويين تطوعا لارشادنا الى طريق مختصر لا يصلح لغير الانسان على ان تقوم حيواناتنا بسلوك طريق اجملء الطويل لنتقى جميعا عند مدخل المضيق.

وجدنا انفسنا بعد بضعة اسابيع على رصيف (فلشينگ) ونظر الخولي الى المتاع الذي حمله العتالان من اردل نظرة حيرة وارتأى ان نستعين بعتالين قويين لحمله الى القطار. فذكرتني عبارته بمنظر آثوريين شائبين وهما يحملان كل هذه الامتعة على كتفيهما ثلاث ساعات كاملة دون وقفة ويسيران بها فوق جرف هار قد يقفّ له شعر رأس هذا الخولي رعبا. في الواقع ان كل حمل لم يكن يزيد وزنه عن الستين باونا وان بدا كبير الجرم، وهو حمل العتال الاعتيادي في جبال الالب.

واخذنا بعد نصف ساعة نتوقل تدريجيا وجه جبل. وعلى حين غرة وجدنا الارض تتلاشى من امامنا بشكل تقطعت له انفسنا، فقد

انكسر خط السفح انكسارا مفاجئا تحت اقدامنا فلم نجد انفسنا الا والنهر تحتنا تفصله عنا هوة عمودية يناهز ارتفاعها الفين من الاقدام. انه لمنظر مهيب ان لم يكن رهيبا يدير الرأس. لكن دليلينا لم ينكمشا لحظة واحدة بل راحا يقفزان فوق شفة المنحدر بخفة ورشاقة عند الحافة كأنّ الامر عادي للغاية. اذن فتلك هي الحقيقة في الطريق اخملتصر ذي الساعات الثلاث التي جاءت بنا من (اردل) الى (سورايي) حيث «لا الخيل تستطيع السير ولا البغال ولا الانكليز». اما بخصوص الخيل والبغال، فلا يسعنا الا ان نؤيد الوصف بكل احترام. اما بالنسبة الى مشاء قدير اعتيادي، فانه طريق وعر جدا على كل حال. صحيح انك تبدو من مسافة غير بعيدة وكأنك تسير فوق نهاية حائط، لكن الحافات وان كانت ضيقة فهي قوية، وهناك مسكات تستعين اليدان بهما على التوازن. زد على هذا، ان الصخور ولو بدت عمودية تماما بنظر الشاخص اليها من تحت كما تصورناها نحن صباح امس، قد وجدناها مائلة، كما انها ليست معرّاة تماما من الشجيرات لذلك كان يمكن للمتسلق ان يجتنب السقوط الى الهاوية بالتشبث بها. واسوء جزء قطعناه من هذا الطريق هو بدايته ونهايته. لقد أبت احذيتنا الاوروية ذات المسامير البارزة ان تعلق بأديم الارض. واثبت العتالان بحذائيهما المصنوعين من القنب انهما اكثر راحة وانسب. هذه الاحذية القنبية تكاد تكون احذية الجبلين في العالم اجمع. ولست تجد أصلح منها للسير فوق الصخور. الا انها تحتاج يوميا الى ترقيع ليتمكنك استخدامها في اليوم التالي. والاحذية الانكليزية هي الاخرى لا تتحمل طويلا مثل هذه المسيرات فانها تتمزق في غضون ثلاثة اشهر مهما كانت قوية الصنع. استطعنا ونحن في منتصف الطريق ان نتوضح بنواظيرنا جيادنا مقبلة خلفنا اثناء دقائق استراحة وراقبناها وهي تدخل فم الوادي الكبير منجزة قطع نصف الطريق تقريبا مع انها سبقتنا بمقدار ساعة. وكان علينا ان ننتظرها ساعتين كاملتين في فتحة مضيق (اوره مار).

## الهامش

- ١- بطل اسطوري وزعيم قبيلة اسكاندينافية.
- ٢- لعله من مقتبس من رواية او حكاية اسكتلندية مما اغرم الموءلفان باقتباسه في هذا الكتاب.
- ٣- هوراس (Horace ٥٦-٨ ق.م) شاعر لاتيني شهير نبغ في فترة العصر الذهبي للاداب الرومانية. و(نيفانيس) تعني باللاتينية الجبل المغطى بالثلج أو على وجه التخصيص أسم جبل من سلسلة (طوروس) يقع في أرمينيا.
- ٤- واسمه الاصلى روبرت ماكريگر (١٦٧١-١٧٣٤) ثائر أسكتلندي شهير على العرش الانكليزي.
- ٥- البلقديري Belvedere هو طرز من القصور الرومانية المغتوحة الجوانب التي تحف بها الاروقة.
- ٦- الامام هو في الحقيقة مثل راعي الكنيسة المعين رسميا. يشرف على اقامة الصلاة للعموم في المساجد. وصاحبنا هنا يشعر بمقامه واهميته مثل اي راعي كنيسة عندنا في ابرشيات انكلترا.
- ٧- مثل اسكتلندي. ولوچاو Lochow هي مقاطعة اسكتلندية.
- ٨- جدارت ناحية صغيرة في اسكتلندا، ومعنى التعبير ان الرجل كان يشنق اولاً ثم يحاكم بعدها. وهذا تعميم ليس في محله. لانه بني على حادثة منفردة، فقد نفذ حكم الموت شنقا بعصابة من قطاع الطرق في جدارت بامر من سر جورج هوم، في عهد جمس السادس ملك اسكتلندا.
- ٩- نسبة الى دراكون الاثيني (في حدود ٦٢١ ق.م) وهو مشترع امتازت قوانينه بالقسوة والصرامة المتناهية).
- ١٠- (حاول الشيخ البارزاني ان يشترى السلام من كل قلبه لكن اعداءه الطامعين به اثاروا عليه حتى الرأي العام المحلي. بل انهم قبلوا منه مبالغ كبيرة من المال دفعها لرد اذاهم ثم استمروا في مكائدهم ضده مع هذا. نقول و(ص باشا) هو محمد باشا الصابونجي

احد وجهاء الموصل الكبار الذين دأبوا على انتزاع القرى الكردية وتسجيلها باسمائهم بطرق غير مشروعة.

١١- من الجدير بالذكر هنا ان سيادة ملا مصطفى البارزاني رئيس الحزب الديمقراطي الكردستاني ذاق مرارة السجن والتشريد لأول مرة في حياته وهو رضيع على صدر امه بسبب هذه الحملة فجيء به وبوالدته وكثير من اشياعه واقربائه وزجوا في سجن الموصل المدني).

١٢- هو الوالي (ناظم باشا) الذي كان واليا لبغداد(فيما بعد القائد العام للجيش العثماني في حرب البلقان) اغتاله القوميون جماعة (انور باشا) اثناء مفاوضات الصلح. هذا الوالي عفا عن الشيخ البارزاني وبرأه من كل تهمة بمنحه هبة مالية قدرها الف ليرة على الورق! على ان الشيخ كان قد تضرر كثيرا جراء نهب قراه ولم ينل غير حميد الذكر.

١٣- اللقب الصحيح المستعمل خملاطبة الشيخ هو (قوربان).

١٤- كان الجيش الذي جرد عليه خليطا من النظاميين والمرتزة (الجاهش) انصاف المدربين ولم تكن ضمائرهم مرتاحة لحربهم شخصا له هذا المقام الديني المقدس. كذلك كان معظمهم يدري انه لا يدافع عن مصالح الحكومة وانما عن مصالح (ص. باشا) ولم تتعد اجراءات الشيخ الشيخ بعد انتصاره اكثر من نزع سلاح اسراه واطلاق سراحهم بعد أخذ العهد والميثاق منهم بألا يحاربوه ثانية. لما لم يكن لديه سجن يحفظهم فيه فالبديل الوحيد هو ان يقتلهم وهذا معناه حرب ابادة وهو شيء لم يكن يرغب فيه قط.

١٥- القسم الاعتيادي الذي يتداوله افراد قبيلة التياري الاثرية هو "براس مار شمعون".

١٦- البلابي هي الطبقة العليا في عدة بيوت في الجبال مفتوحة تماما من احد الجوانب (الشمالي منها عادة) ويكن مسكن الاسرة الرئيس في قيظ الصيف. وفي الشتاء يستخدم مخزنا للتبن و بهذا يساعد على تدفئة الغرف التحتية.



١٧- هجوم ليلي يقوم به الجنود وهم مرتدون قمصانا فوق دروعهم لكي يتعرف به احدهم على الآخر. وهي كلمة اسبانية مأخوذة من

Camisa اي القميص

١٨- عدا ظلما واحدا اذا ما توخينا الدقة. وهذا الخبر نقله الطباخ. والعهدة على الراوي. ويشير (سير والتر سكوت) الى ان سكان الجبال الاسكتلنديين اكلون الى درجة الافراط عندما تسنح لهم الفرصة. اما في الاوقات الاعتيادية فمقدار ما يأكلونه تافه لا يذكر (الموءلفان). يكاد يجمع كل الرحالة والكتاب الذين زاروا كردستان بأن الكردي قليل الاكل.

١٩- رمد العين مرض منتشر انتشارا هائلا في كل الاقاليم اجملاورة وسببه الغبار والقذارة. وتزداد التهاباته كثيرا بالاهمال المتواصل.

٢٠- ماربل ارج او القوس المرمري هو قوس نصر في لندن ضخم حقا صممه جون ناش (١٨٢٨) ليكون مدخلا لقصر بكنهام الا انه نقل اخيرا الى موضعه الحالي بالقرب من هايدبارك.

٢١- هنا تعطي العبارة معنى حرفياً بشعا. فسجن عقرة مثلا اشبه شيء بالقارورة. انه جب مثل السجون التي تراها في (النويك) و (بركلي) وكثير من القلاع الاوروبية التاريخية.

٢٢- ويرتدين احيانا ثياب الرجال لاسيما في الشتاء مثلا. لانها ادعى الى الراحة لهن في موسم الثلوج عندما تتساقط بغزارة. ذهبنا مرة لزجر احد العمال تأخر عن عمله صباحا فوجدناه في فراشه ولم تهدأ ثورتنا الا عندما اوضح لنا عذره بقوله «لقد ذهبت زوجي الى العمل يا ابت وارتدت سروالي الوحيد» فانتهت ضحكة من الراي هذا النقاش فورا.

٢٣- يعيش في هذه الاغصان الجافة كل انواع الحشرات السامة كالعقارب والافاعي وهذه الاخيرة تترك على رسلها بل تشجع على السكنى هناك لانها تلتهم الحشرات الاخرى. ويتم التخلص من الهوام بايقاد نار عظيمة تلقى فيها كميات كبيرة من قرون

الغنم والماعز(قرون البقر والثيران لا تقي بالعرض). ويبدو هذا وكانما يقصد به التخلص مما هو اسوء جدا من الافاعي .

٢٤- ويستخدم التتور ايضا بمثابة مرن، فعندما يغدو النار فيه جمرا يخبز عليه ارغفة الخبز الرقاق (وهو الشكل الذي يخبز به الدقيق في الجبال عادة) اذ ينشر العجين ويدحى حول جدران الحفرة الساخنة.

٢٥- ان معظم الكتب القديمة خرجت الان من مخابئها. والمواضع التي لم تفتش بعد هي قرى اليزيدية في سنجار. هذه القرى كانت فيما غير من الزمن مسيحية وهناك اعتقاد عام (ينكره اليزيدية بشدة) بان كتبا مسيحية عتيقة ما زالت مخبأة بكل حرص وعناية في كهوف معينة. وقد سمعنا من كاهن سرياني انه رأى بام عينه بعضا منها عرض على الشمس ليجف من بلل لحقه وقت الفيضان فطلب منه الانصراف حالا عندما حاول ان ينظر فيها على انه تمكن من روعية العنوان فوجده من موءلفات (ديودوروس) وهو لاهوتي شرقي جليل ضاع كل موءلفاته.

## المصادر

١- مهسعود بارزانی، بارزانی و بزوتنهوهی رزگار یخوازی کورد، وهرگیر: سه عید ناکام، چاپخانهی خبات، ، چاپی یهکهم به کوردی ١٩٩٨ دهوک.

٢- دبلیو. أي. ویکرام، ادکار. تی. أي. ویکرام، مهد البشرية – الحياة في شرق کردستان، ترجمة (نقل الى العربية) جرجیس فتح الله، من منشورات نارس، الطبعة الرابعة. ٢٠١٠، اربیل.

3- W. A. WIGRAM , EDGAR T. A. WIGRAM , THE CRADLE OF MANKIND LIFE IN EASTERN KURDISTAN, LONDON , ADAM AND CHARLES BLACK , Published 1922 A.D.

AN ORIENTAL VICH IAN VOHR

# (THE SHEIKH OF BARZAN)

W. A. WIGRAM - EDGAR T. A. WIGRAM

(فیح ثبان قورای پوره لائ)

# شیخی بارزان

دهلیوو. نهی. ویکرام - نیدگار. تی. نهی. ویکرام

فیک ایان فور الشرق

# شیخ البارزان

دلیوو. ای. ویکرام - ادکار. تی. ای. ویکرام

Rebwar Ramadan Barzani

ریوار رهمزان بارزانی

## Book information

Name of book: **THE SHEIKH OF BARZAN**

AN ORIENTAL VICH IAN VOHR

Subject: Historical and decomentary

Supervision and preparation:

Rebwar Ramadan Barzani

Typing: Rezan Salih Barzani and the author

Audit: Rezan Salih Barzani and the author

Design of the content and the cover: the author

Edition: The First

Year: 2019

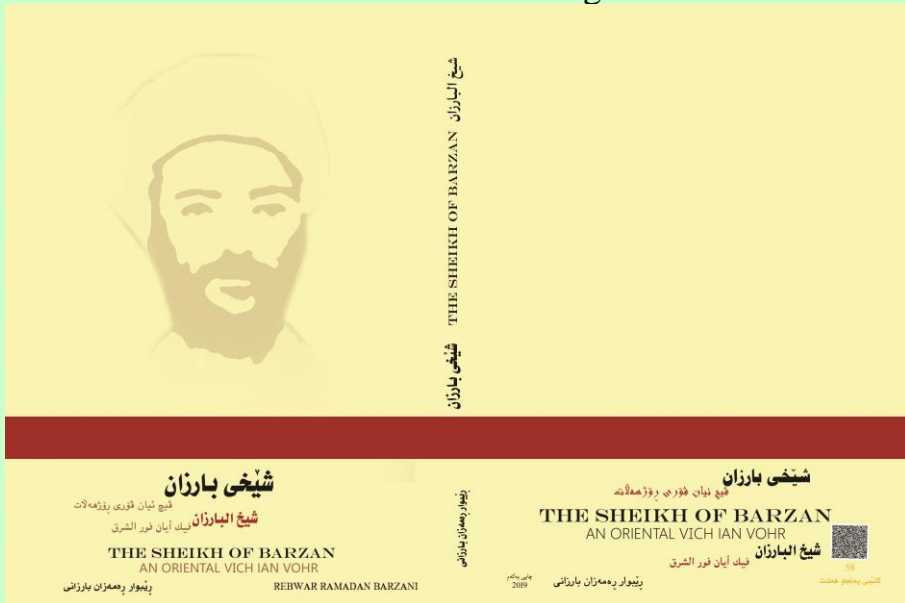
Printing house: Sangar

Copies: 1000

Assignment No: (2585) issued from the Directorate General  
of libraries in 2019.

Writing location: Kurdistan region, Barzan area, Bazi  
village.

Kurdish - Arabic - English



AN ORIENTAL VICH IAN VOHR

# (THE SHEIKH OF BARZAN)

W. A. WIGRAM  
EDGAR T. A. WIGRAM

“IT is real rough travelling in the mountains,” says the Mosul resident casually; and the traveler just arrived from Europe hears that innocent observation with dismay. He has undergone a fortnight of arabas and khans and chols and zaptiehs, and to! that purgatorial experience is dismissed as a holiday jaunt. It is therefore with some misgiving that he enters those formidable mountains where he has been promised enlightenment as to what “real rough travelling” means.

Let it be recorded for his consolation that he will learn the worst at the outset. If he is not daunted at Akra he may quite fairly count on winning through. The ascent from that town to the top of the pass behind it is as nasty a bit of climbing as any in all Hakkiari, and he who achieves it with credit may pass as a graduated

mountaineer. The path is not so nerve-shaking in appearance as some of the dizzy goat-tracksthat have to be encountered beyond it; but it is an epitome of every trial which can be ordinarily presented in concrete form. It is steep and rugged and rotten. It traverses slabs of sloping rock, and sheets of slippery scree. Its surface is pitted like honeycomb with holes about twelve inches deep and six or eight inches in diameter; and if any better traps could be devised for tripping unwary pedestrians, or breaking the legs of horses, no doubt they would be provided to make the entanglement complete. Our katarjis admit that it is bad, but regard the badness as incorrigible. “Her nainsell didna mak to road” (a fact that is quite self-evident), and “if shentlemans are seeking to Red Gregarach” what better going can they expect?

From the summit of the pass (full three thousand feet above the plain) we descend into a fertile valley, well-watered by a mountain rivulet, and feathery with lofty pampas reed; and an equal ascent on the further side brings us to the top of a second range of mountains, from which we can take our first survey of the wild land whither we are bound.

Beneath us lies the Zab valley, a chaos of hummocks and hollows all flung together confusedly like the waves of a choppy sea; and the broad bright ribbon of the river, almost equal in volume to the Tigris, picks out a devious passage through a maze of interlacing bluffs. The opposite side of the chasm is defined by a bold escarpment, scarred by the tracks of winter torrents and buttressed by jagged limestone fins. And above this, along the horizon, tower the great snow peaks of the Hakkiari Oberland-the rigidus Niphates of Horace; the spot where (according to Milton) Satan first planted his feet when he alighted on the new-made world.

An iron-bound untamable fastness-a regular Brigands' Paradise-it is known as the Ashiret country, that is to say, "the Country of the clans. "And the inhabitants (to do them justice) are quite ready to exploit its capabilities. Though nominally Turkish subjects they are actually semi-independent; half borderers of the type of Johnny Armstrong, half highlanders of the type of Rob Roy. Here the Sultan's decrees are worth little without a visible backing of bayonets; and every individual filibuster does that which is right-or more accurately that which is expedient-in his own eyes. Such authority as exists

anywhere is for the most part in the hands of the tribal chieftains: and the suzerainty of the Stamboul Governments just about as effective as the suzerainty of the old kings of Scotland on the north side of Stirling Bridge.

There are three degrees of security for a traveler in Asiatic Turkey. There are districts where he is safe: there are districts where a zaptieh can keep him safe, and there are districts where a zaptieh can't. Our knights-errant brought us down loyally to the village of Biri Kupra, a ramshackle Kurdish hamlet which stands at the foot of the pass. They escorted us on the next morning as far as the banks of the river-but when we reached the ferry their responsibility came to an end. Across they could not follow us. It was the Sheikh of Barzan's country. And the Hukumet felt some delicacy about parading their officials in his domain. No doubt he would receive them graciously--under favor and without prejudice; but there was no earthly use in pretending that zaptiehs could protect us there.

It is rather an adventure for a native to travel in the Ashiret country. Supposing that he is at all worth robbing, he should sound his way carefully as he goes.



But Europeans enjoy more security. The tribesmen have made the discovery that if a European is molested there is almost inevitably a row. His ambassador prods up the Hukumet, and the Hukumet sends an expedition; and 11 a mort o' troops" march through the country, and live at free quarters in the villages, and imprison a number of people who are probably not at all to blame. Thus, though the original aggressor is generally the last person to be directly incommoded, he incurs quite a lot of unpopularity for "breeding such a function" in the land. Even the most reckless marauder will think twice before pulling his trigger upon a convoy that is travelling under the protection of a European hat: and thus the wearer of the hat aforesaid finds that every native who is travelling in his direction will tack himself on to his party and "walk under his shadow" as far as their ways coincide.

We ourselves in the present instance had no cause for any disquietude; for the Sheikh of Barzan is not only one of the most powerful but one of the most respectable of the mountain chieftains, and is pleased to regard all Englishmen as his particular friends.

The Zab, at the point where we struck it, is a broad, deep; rapid, river; and fording is out of the question either for man or beast. The Sheikh usually maintains a horse ferry, of the type we used on the Euphrates; but this was temporarily hors de combat, being reported to have sprung a leak. We found it beached on the further shore, and it certainly seemed to us that a little human ingenuity and two or three gallons of tar were all that it needed to make it seaworthy; but all parties seemed quite content to put up for a time with the keleg-a little wattle hurdle buoyed up on four inflated skins.

The keleg could only carry two passengers at a time, or alternatively a very small cargo; and the beasts had all to be unloaded, and induced (most reluctantly) to swim. Thus, it took a long time to transportus; but presently we were all loaded up again and proceeded about an hour's march up a little lateral valley, till we reached the village of Barzan at the foot of the great flanking hill.

Barzan is rather larger than an average Kurdish village, but boasts no distinguishing feature to suggest its importance in the land. Most of even the less powerful chiefs are housed in defensible "castles "; but

the Sheikh of Barzan "dwells among his own people," and his palace is just an agglomeration of several ordinary houses joined in one. It possesses no outer door at all (or none that we have ever discovered), and we entered it by the simple process of stepping on to the roof, and walking across to the summer reception room, a rude belvedere on the farther side. The Sheikh, it appeared, was absent. He had gone on a visit to Amadia, and was expected back the day after tomorrow; but as we were journeying westward we should certainly meet him next day. Meanwhile we were made warmly welcome by his old major-domo the Imaum<sup>1</sup> (an old friend of some of our party), by his young mollah or domestic chaplain, and by several truculent-looking duinhewassels who formed part of his regular following.

We could not, of course, be allowed to pass by the house without eating; but we specially begged of our hosts that (as we were anxious to push forward) they would only give us such food as they could quickly and easily prepare. And we hold it a genuine proof of their friendliness that they actually did as we asked them, bringing eggs, bread, honey, and tea. A big man, who wishes to do you honour formally, would consent to no

such curtailment. He would probably keep you waiting for hours while he killed and dressed a sheep.

When we arose to depart the imaum and mollah went with us to a certain tree beyond the village in order to "pour us on our road." All important houses in these parts have some recognized point on the approach to them, whither the owner proceeds to welcome and dismiss his guests. It is recorded that on one occasion only (in order to meet the British Consul) the Sheikh rode out in person as far as this statutory tree.

Our hosts had provided us with an armed escort—a "Boy of the Belt" in a red turban, indicating that he belonged to the Sheikh's personal body-guard. And under his guidance we proceeded for a day and a half up the valley, a journey somewhat comparable to the progress of a beetle across the ridges and furrows of a ploughed field. The hills are too stony for cultivation; but here and there a fan of good soil has spread itself out from the mouth of one of the gullies, and has been terraced into grain plots by the inhabitants of the village hard by. These villages (judged by local standards) may be called fairly, prosperous-looking, for

the Sheikh is a merciful over-lord: but the “roads” are consistently villainous; the “Far Cry” was an asset at Lochow!

In our eyes the first of these symptoms is the one to determine our sympathies. We can forgive much in this country to a chieftain who does (as a rule) honestly exert himself to keep order; who has realized that it pays him better to protect his vassals than to oppress them; and who can be trusted to administer some sort of “Jeddart justice” in fairly equable fashion to Kurd and Christian alike. But by Turkish officials generally we fear he is less appreciated. The Old Turks hate him with an A because he is Able, and the Young because he is Autocratic: and we cannot pretend to deny that he is sometimes “a bit of a handful,” and that his methods of administration are rather ingenuously Draconian.

As recently as in 1909 he was at open war with the Government, and in this particular quarrel he was not very greatly to blame. The chief sinners were Sabonji Pasha and some of the corrupt gang who were running the administration at Mosul. They coveted some of the Sheikh's villages, and the Sheikh refused to part.<sup>2</sup> Accordingly they trumped up a charge that he was

conspiring against the Hakumet; a charge which could readily be made plausible, for there is not a chief in the province but lets his tongue loose against the Government at times. The true test of serious disaffection, however, is the courting of Russian assistance; and the prominent Russophiles hereabouts are the Sheikh's particularbites noirs.

At any rate the charge won credence. The Sheikh's friends were arrested and imprisoned. An army was marched into his territory; his villages were seized and occupied, and his wives carried off to Mosul. The Sheikh himself for some months was a homeless fugitive in the mountains; and it was then that he reaped the fruit of his good treatment of his villagers, for not a man, Christian or Moslem, ever dreamt of betraying him to his foes. Then, too, we fast made his acquaintance, disguised in mean raiment and attended by a single follower, lurking in some of the Christian villages just beyond the limits of his domain.

But the scoring was not all on one side. Vich Ian Vohr boasted that the race of Ivor would seldom take the field with fewer than five hundred claymores; and the Sheikh of Barzan can muster certainly five

thousand, and possibly twice that force. These levies were no more discommoded by the destruction of their “base of operations” than a swarm of the local red hornets whose nest has been demolished by a stone. Three of the seven regiments mobilized against them were captured en bloc among the crags, with arms, ammunition, and artillery; and no commensurate losses were ever inflicted on the mountaineers.<sup>3</sup> Mosul was denuded of troops in order to maintain the struggle and the inhabitants were in a frenzy of terror lest the ubiquitous highlanders should swoop on the defenceless town. But that the Sheikh shrank from a step which would be bound to make the breach irreparable, it is indeed highly probable that these would have proved no empty fears. He is said to have declared roundly that if matters went much farther he intended to capture the place and make it over to the British Vice-Consul! That gentleman was by no means desirous of receiving so inconvenient a gift!

A peace was concluded at last; and the Sheikh was pleased to attribute it very largely to the friendly offices of the British; though really the principal factor was the intervention of a level-headed Vali at Mosul.<sup>4</sup> We did little more than insist that the Sheikh's wives ought to

be set at liberty and treated with fitting distinction; and that, when the “conspiracy” of which he was accused had been officially admitted to be nonexistent, there was no longer any valid reason for keeping the “conspirators” in jail. But the Sheikh is “easy with them that have shown themselves easy with him,” and those who take the trouble to “'gree wi' Rob” are usually gainers on the deal.

We traversed one of the battlefields in the course of our journey westward: a crater-like hollow in the wilderness, environed by steep stony hills. Here one of the Government regiments encountered the Sheikh and his army; for the Sheikh was present in person, though he left the actual conduct of operations to a certain Abd-'1-Kadr who acted as his “chief of the host.” It was the first regular pitched battle, and the tribesmen were somewhat awed at the prospect of engaging the Hukamet; for which cause, in order to inspirit them, the Sheikh himself fired the first shot. In Kurdistan the firing of a gun constitutes an appeal for assistance; and the Sheikh, with fine dramatic instinct, fired his gun straight towards heaven, appealing to Allah Himself. The event of the day-the capture of the entire regiment, with three pieces of mountain artillery-was thus a



prodigious enhancement of his Holiness's<sup>5</sup> personal prestige. Not only had he scored a valuable point in his secular and temporal capacity, but he was held to have signally vindicated his spiritual pre-eminence as well.

The Sheikh, in the eyes of his followers, is not merely a great tribal chieftain. They believe in his hereditary sanctity: and his clansmen are also his devotees. This fact is strikingly exemplified by an incident which had occurred a little earlier, and which was related to us by Mar Shimun, the Patriarch of the Assyrian Christians, who himself inspires equal veneration among his own adherents.<sup>6</sup> A column in pursuit of the Sheikh caught a small boy who had dropped behind the party, and demanded of him with menaces which way the fugitives had gone. But the child was as staunch as steel. "By the Holy Name of the Sheikh I will not tell!" he answered. And that was all they could get out of him either by coaxing or threats. The Turkish Captain was fortunately a kind-hearted fellow, and did not ill-use his small captive; but he did not omit, in releasing him, to draw a moral from his pluck. "We shall not make much of this war," he observed, with a smile to his officers. "You can judge from this example with what sort of folk we have to

deal. This child is in my power utterly. None would call me to account if I killed him. And yet, knowing this, he defies me; and swears by his Sheikh as by a god! "

It was on the evening of the second day after we had quitted Barzan that we drew near to the hamlet of Suryi, planted in the re-entering angle formed by the confluence of the Oramar river with the Zab. It is a mean little place, consisting of some twenty cabins which spill themselves down the face of a steep brae a little way back from the river; and at the top of the bank stands the castle of the village Agha—a rudely built fortified residence like a second-rate border peel tower. It was here that we looked to meet the Sheikh, for it is a recognized halting-point between Amadia and Barzan; and, crossing the Oramar river, we bent our way towards the tower. It was about five o'clock in the evening that we reached the first house in the village, and the crowd of men and horses which was grouped around the castle was a proof that the Sheikh, "with his tail on," had already arrived from Amadia. News of our approach had preceded us; and we were met by an embassy from his Holiness bearing an invitation (or should we say "command" under the circumstances?) to partake of his hospitality for the night. We

dismounted at the castle door amid a throng of wild retainers, and at the top of the rude stone staircase we were greeted by the Sheikh in person; who led us into the “belai”<sup>7</sup> (or belvedere), which served him as his temporary audience hall, and motioned us to seats on a mattress spread immediately opposite his own.

It was a prodigious condescension from so great a man that he should have come to the stair head to meet us. Most great chiefs will contrive to be absent from the room when European guests are admitted, that they may not have to rise to receive them, and so seem to admit inferiority. But presently the Sheikh vouchsafed us a still greater honour one that perfectly staggered his followers-by even condescending to sup with us. To think that a man of his holiness should actually eat with two giaours!

Abdull Salam, Sheikh of Barzan, is quite a young man of about twenty-eight years of age. Like most mountaineers he is of medium height, with a slight and active figure and a grave but pleasant face. He was dressed in a white fez and turban, white shirt and trousers, a black gown trimmed with red, and a green cloak over all. His retinue consisted of between thirty

and forty retainers--"Boys of the Belt," distinguished by their red turbans, and positively festooned with bandoliers. Many of these fellows must have been carrying quite two hundred rounds of ball cartridge, and their rifles-Sniders and Martinis-were piled around the walls of thebelai. All showed most obsequious deference towards their young chieftain; and it may give some adequate conception of the reverence which they entertain for him to record the fact that he himself, in his own proper person, is a ziarel or place of pilgrimage "within the meaning of the Act." By his own immediate followers his commands are obeyed instantly and without question; and we have not the least doubt that had he ordered us to be shot, instead of entertaining us graciously, the sentence would have been executed unhesitatingly, Europeans though we were.

An instructive example of their diligence occurred shortly after our visit. A long-standing feud between the Christians of Tkhuma and some of their Kurdish neighbours had recently blazed into activity; and the latter, rather unsportingly, were endeavouring to persuade their co-religionists to join them in ajehad or "holy war. A jehad is an ugly business and we were

much relieved when the Sheikh of Barzan interfered strongly to quash it; refusing himself to sanction it, and prohibiting his vassals from joining in. He was moved to this action, we verily believe, partly by a wish to oblige us, and partly by his own prejudices in favour of law and order; for he had no particular cause to show favour to the Tkhuma maliks, since they had refused to shelter him when he was a fugitive in the war.

Deprived of the Sheikh's countenance the jihad proved a rather damp squib. But for a moment it seemed just possible that some of his vassals would break out in spite of him. And scenting insubordination in a certain Tettu Agha, who was about the biggest recalcitrant, the Sheikh dispatched one of his henchmen in order to emphasize his commands. The envoy entered the Agha's castle and was duly received in audience. He delivered his chieftain's message, but the Agha proved sullen and obstinate. He reiterated his remonstrances, but the Agha refused to give way.

“The Sheikh's word must not be broken,” concluded the plenipotentiary. “The Sheikh has sent me to you to tell you to stop at home.”

“And what do I care if he has?” retorted the Agha mutinously. “Let the Sheikh send his orders to others. I don't intend to obey.”

The Sheikh's man sprang to his feet, and flung himself upon the rebel. A minute later he burst from the room, brandishing a dripping dagger, and leaving Tettu Agha dead on his own dais.

“The Sheikh's word shall not be broken,” he proclaimed. This incident was generally regarded as going a little far perhaps; but no one thought of protesting. The lamented Tettu had never been exactly popular; and what else could he expect, anyway, if he "wadna do what M'Callum More bade "?

The very rooms in which we were sitting, sipping tea and smoking cigarettes with his Holiness, had been the scene of what Major Dugald Dalgetty would call “a very pretty little camisado” during the progress of the late campaign. The castle, as a frontier post, was a position of some importance; and it was a shrewd loss to the Sheikh when the Agha whom he had placed in charge of it betrayed his trust to his foes. The Agha was fully aware that his seigneur might feel sore about it. He kept the place strongly garrisoned, and posted

around it a double line of sentries and watchdogs. The approaches on two sides are barred by the rivers, unfordable and icy cold in winter; and on the third side rise precipitous mountains, barely climbable even by day. But one night in a winter blizzard, when the very dogs had crept away to seek shelter, the Sheikh's men seized their opportunity and wormed their way up to the fort. The howling of the tempest drowned the noise of their picks as they cautiously loosened stone after stone from the walling; and at length they formed an opening large enough for one man to creep through at a time. When the next morning broke the treacherous Agha lay dead, with every man of his garrison around him: and the gentleman who was acting as host to the Sheikh and ourselves this evening had been there and then appointed successor. Presumably he was a "sure man."

Our supper consisted of bowls of whey, and of rice with pieces of chicken. The Sheikh and eight or ten of his principal henchmen ate with us, all helping themselves out of the common dishes with wooden ladles and spoons. They all ate extremely sparingly; but this was probably out of etiquette, the Sheikh himself setting the example because he was feeling indisposed.

Upon another occasion, when the Sheikh came to call upon us, his four attendants were credited with having consumed a whole sheep.<sup>8</sup>

To his own men the Sheikh spoke but rarely, though pleasantly and often smilingly; and they never seemed to speak to him unless they had been first addressed. With us (as he spoke only Kurdish) he had to converse through an interpreter; and the matters debated for the most part concerned the petty politics of the countryside. He bewailed the universal lawlessness, which, he said (we fear rather inaccurately), was as bad for Kurds as for Christians; and observed that it was strange that neither England nor Russia seemed capable of bringing in reform. "You have gone to India," he protested, "and you stay there, though you are not wanted. Why cannot you come to us who do want you? You would be welcomed everywhere here."

Such feelings are well-nigh universal among all the more reputable chieftains. They would appreciate any strong Government, no matter of what nation or creed. The only folk really content with the present condition



of Asiatic Turkey are those who have merited hanging: and we grant that this class would poll strong.

Hearing that we were returning to England within a few months at the latest, the Sheikh volunteered to accompany us-of course with an adequate "tail." He would call on the Archbishop of Canterbury and get him to establish schools in his villages; and then he would go on to see King George at Windsor, with whose aid he made no question he could arrange for the settlement of Kurdistan. Alas 1 We could hold out no hopes. But the suggestion was made in dead earnest; and we fear that when we did start homewards we were careful not to let the Sheikh know.

Finally, he desired to consult us medicinally. He was troubled with an affection of the eyes<sup>9</sup> --in point of fact trachoma--and begged us to give him some medicine which was capable of affording relief. We could do nothing for him at the time; but shortly afterwards we were able to bring up an English doctor from the C.M.S. hospital at Mosul and let the Sheikh have the benefit of his professional skill.

It then transpired that in the interval he had consulted a native practitioner; a wandering Yezidi

medicine-man who had recently drifted to Barzan. The Yezidi had diagnosed the watering of the eyes as due to an excess of moisture behind the eye-balls, and had proposed running a red-hot skewer through the Sheikh's head from temple to temple, in order to dry up the "superfluous moisture" at the fountain head 1 This horrifying suggestion was both made and received quite seriously. But the Sheikh, very reasonably, had elected to consult the English doctor first. We did not feel much surprised at his Holiness's reluctance to submit to this treatment: but we did feel some admiration for the heroic assurance of the Yezidi doctor in proposing it. Being pierced through the temples with a red-hot skewer would not be a pleasant way of dying; but it would be luxury compared with the sort of devices which the Sheikh's followers might be expected to practise on the operator, by way of obtaining consolation for the patient's untimely decease.

The Sheikh was, we fear, rather crestfallen to find that the English doctor also wished to operate; and stipulated that he should first see the operation practised on one of his train (who had nothing the matter with him at all). The vile corpus was quite willing; but unfortunately, the doctor jibbed at it, and

eventually decided to prescribe a slower and less certain treatment. We hope that this will prove adequate: but we should have felt sorely tempted to perform a sham operation on the volunteer, in order to overcome the Sheikh's reluctance to submit himself to the real one.

There was no room for us to lodge that night in the Agha's castle. The place was already more than full with the Sheikh's train and the Agha's household. Accordingly, his Holiness presently dismissed us, coming again to the stairhead to do so, and sending a gentleman cateran to guide us to a house in the village which he had ordered to be reserved for our use. Here he came next morning to see us a little before daybreak, to make his adieux on departure, and to return (as he phrased it) the call which we had made on him the night before. This was, however, only a formal call, and lasted a very few minutes. He was anxious to start his day's journey, and soon rode off towards the Oramar ferry with his picturesque ruffians in his train.

We did not start for another hour. We had first to consume the breakfast which our host the Agha had brought down for us; and, moreover, as all the Sheikh's train had got to be transported across the river, it

would obviously be at least an hour before the ferry was available for our use. Furthermore the Agha could urge that we had no cause whatever to hurry. We were bound for the little village of Erdil, reported only a three hours' journey; and we had much better wait "till the sun had got into the valley" and had warmed up the frosty air a little so as to make riding more pleasant. In the alternative he suggested that we had better not go at all, because the road was infamous, and riding absolutely impossible. "Horses couldn't go, and mules couldn't go, and Englishmen couldn't walk." But we were pledged to visit Erdil, so we over-ruled this objection. Moreover, we felt it highly impolitic to admit that there was any place in existence where "Englishmen couldn't walk."

Erdil is a tiny derelict Christian village situated in the Oramar valley a little above its confluence with the Zab. All the surrounding villages are inhabited by Kurds and Moslems; and as from year's end to year's end it is hardly ever visited by any outside Christian, Rabban Werda had begged us earnestly at least to give it a call. Moreover we might make discoveries. Erdil was reputed to possess some "old books" which it was willing to show to Rabbi Dr. Wigram, and had sent us

one Ibrahim, an Erdilite, who promised to lead us to the cache. "Old books," in ninety-nine cases out of one hundred, are apt to prove not worth the seeking. But a scholar would never forgive himself for missing the hundredth chance.

The Oramar river is a noble stream, not inferior to the Zab in volume, gushing forth from a grim rocky portal which notches the Zab's mountain wall. We were assured that no European had ever yet traversed its gorges; and the assertion is certainly corroborated by the fact that the best map of these regions leaves this corner perfectly blank. In view of the repute of the road we felt half inclined for an instant to leave our animals at Suryi, and call again for them on returning. But we thought this would be too great a temptation for even a friendly Agha, and finally resolved to take them along. Crossing the Oramar by the ferry, and keeping up the left bank of the river, we entered almost immediately a magnificent rocky ravine. On either hand rose gaunt and tawny precipices fully two thousand feet in altitude, scored all over their upper faces with the lines of the contorted strata, and thinly clothed near the bases with gnarled and stunted oak scrub. A deep, green, rapid river filled the whole of the narrow invert, and this

channel was thickly cumbered by a selection of some of the very largest boulders that we have ever seen. Apparently, there are many deep pockets just behind the faces of the precipices; and the water collecting in these, splits away the outer wall when it freezes, and sheds the gigantic fragments into the chasm, not a few of these fallen masses must have been as big as the Marble Arch.

The pathway did not belie the report we had heard of it at Suryi. It scrambled along the steep bank above the river; narrow, broken, and half strangled among blocks of fallen stone. Three times that morning we had to unload the mules, hand the packs across the obstructions, and load again on the further side. Our red-turbanned cateran, who still led us, would pause now and then in the, pathway, indicating the landscape at large with a flourish of his arm like a showman, and regarding us with a triumphant grin. But whether he wished to express his admiration of the romantic scenery, or his appreciation of its defensive capabilities, or merely to apprise us that Erdil lay absolutely on the summit of everything-as in fact it did-we were not quite able to decide.

This gorge was a few months later the scene of a notable exploit, achieved by the Sheikh of Barzan at the expense of those hostes humans generis the Heriki Kurds. This horde of wandering robbers, the bane of all settled communities, are wont (as already related) to migrate each spring and autumn to and fro between Mosul and Urmi. They can travel by several routes; but all routes converge upon one point-the "Bridge of Rocks" over the Zab a little above Suri. Here the Zab, as it issues from the mountains, is throttled (like the Wharfe at Bolton) into a narrow crack between shelving slabs of rock. The slabs are deeply undercut, and the depth of the crack must be considerable; for at one point, where a big rock table rises in mid current, the great river can be crossed in two strides.

Here the Heriki always pass over, at a point where the width of the river is about twenty-five feet. They build a bridge for themselves every spring, and it lasts till the next winter floods. This is the sole piece of honest and useful work which is ever achieved by those incorrigible plunderers; and out of it accordingly a remorseless Nemesis has fashioned "a whip to scourge them." Here the Government posts its troops when it wishes to collect their taxes; and if they have injured

any of the Sheikh of Barzan's villages, he exacts compensation here.

Now the previous autumn, on their downward journey, the Heriki had lifted two or three thousand sheep belonging to some Christian villages. The villagers appealed to the English, and the English to the Government; but of course, there was not the least chance of obtaining any redress, the following spring, however, when the Heriki were nearly due again, we received a visit from the Sheikh of Barzan, who himself (though he did not say so) seemed to have a crow to pick with the tribe. "See here, Effendim," he argued; "the Hukumet can never get those sheep for you. We know they haven't got troops enough to get their own taxes this year. Now supposing it were suggested to the Vali that I should be appointed to collect those taxes. Perhaps it is even possible I might get back some of the sheep."

The Effendi shrugged his shoulders, and did not think much would come of it; but the astute old Vali of Mosul saw the humour of the notion at once. It was quite true he had given up hope of getting the Heriki's taxes. He even anticipated difficulty in getting the



Sheikh of Barzan's. This scheme would lubricate the bearings most admirably in both directions: and the Sheikh was appointed taxcollector *pro hac vice* by return of post.

The Heriki came down to their bridge, rejoicing to find it unoccupied. They crossed, and pushed on to Suryi, and the Sheikh broke down the bridge behind. They entered the Oramar valley; and a few miles up they found the Boys of the Belt barring it, with the Sheikh's Ban and *arriere Ban* posted on the crags around them; and received a polite demand-note from his Holiness the Fermier General requesting immediate payment of taxes, sheep, and costs.

Even a Government regiment could hardly have got 'so much without fighting; but the Sheikh had thrown his net so deftly that his captives could not even kick. There was nothing for it but to pay, and look pleasant, and this the Heriki chiefs did with what grace they could. We confess that we doubt grievously whether any large percentage of sheep got back to their original owners; but all the country was jubilant to see the original biters so badly bit.

We held our course up the valley for about three hours and a bittock; and at this point Ibrahim the Erdilite cheerfully observed that we were just half way. As he had previously assured us that the total distance was three hours we were provoked to "pour cold words on him." All sorts of things get "poured" in Syriac: you "pour" your guest into bed; you "pour" your enemy into prison;<sup>10</sup> you "pour a howl" at a man when you shout at him from a distance; and to "pour cold words" upon him is to "give him a bit of your mind." However, we could not blame poor Ibrahim very severely for a fault which he shares with all his nation—a total inability to conceive any measurement of time.

Soon after we bore to the right and entered a tributary valley; a narrower gorge, dark and chilly, where the pools still lay hard frozen all along the shadier side. The path rose more steeply now with a spiral twist to the right like the final turn of a corkscrew. We were rising on to the top of the precipice which had' overshadowed our morning's march. The last pitch was the steepest of any; but here the ground was less rugged, and a few sketchy outlines of terraces tried to pose as cultivated fields. At last we emerged on a tiny plateau, a sprocket on the slope of the mountain,

and beheld the dozen rough stone cabins which compose the village of Erdil.

Erdil is not the remotest spot on earth; for beyond it we could descry another and yet remoter Kurdish village some five hours further up the vale. But it is at least theremotest spot we are ever likely to get to. A site for an eagle's eyrie rather than for an abode of man. Thrust out on a little green tongue between two abysmal valleys it commands a superb panorama of the mountains which lie to the northward; range succeeding to range in seven successive sierras till they culminate in the snowy crests of Sat and Jilu, no less than fourteen thousand feet high. And in all that craggy wilderness there was scarcely a vestige of habitation. No wonder the villagers were excited by the advent of visitors from the world beyond.

The populace poured out to greet us. They conducted us to the house of the village rais or head man. They installed us in his one room in the seat of honour by the fireplace and thronged in eagerly after us, men, women, and children to kiss our hands. They were by no means an ill-looking crowd, and many of the girls were quite well favoured; dark haired, but fair

complexioned; sturdy and deeply bronzed. The men wore the usual mountain dress; and the women were clad in figured blue smocks and turbans, girt at the waist with blue sashes, and wearing their long open sleeves knotted together behind them in order to keep the ends out of the way. The usual full dress of the mountain women consists of a smock reaching from the neck to about midway between knee and ankle; and a jacket of the same length worn over it, folded across in front, and slit up as high as the waist on either side. The whole is girt round with a sash; and on their heads they wear kerchiefs, or (in the Tkhuma district) little round caps edged with silver coins. Their hair is worn down their backs, plaited in three, four, or five long pigtails, with a six-inch horse-hair tassel worked in at the end of each plait. The smocks are usually of some figured material, but striped stuff is commoner for the jackets; and the colours which they chiefly favour are Indian red or indigo blue. Usually they go barefoot in their villages, but when they are on a journey they wear a sort of brogue like themen.<sup>11</sup>

The rais' house was a typical sample of the ordinary mountain cabin; walled with rough stone rubble, and floored with beaten earth. The low, flat, smoke-

blackened ceiling was formed with unsquared poplar stems, upon which was spread a bed of brushwood<sup>12</sup> roofed over with a thick layer of mud. The mud of course cracks in dry weather and the roof becomes very leaky; but it can be quickly consolidated with the little stone roller which is kept on the roof for the purpose, and thus be made once more watertight as soon as the rains return. The tanura, or fireplace, is a beehive-shaped hole dug out in the centre of the floor,<sup>13</sup> and the smoke finds an exit (eventually) through a hole in the roof above. There are no windows whatever, and the doorway is a very low one; and thus in most cases the smoke-hole serves the inmates for skylight as well.

Poor Erdil! Forgotten and isolated, and steeped in poverty and ignorance, it supplies an apt illustration of the conditions of life which prevail among the Kurdish-owned Christian villages in the mountains. Conditions which were commoner still before the advent of the Archbishop's Mission, and which are still all too common in certain outlying districts like Bohtan. Indeed, in many respects Erdil deserves to be congratulated. Politically, as the inhabitants themselves admitted, they have no great cause to complain. Their owner is the Agha of Suryi; and consequently their

over-lord is the Sheikh of Barzan, who is nicknamed "the Sheikh of the Christians," because he treats his Christian vassals so well. His tolerance secures them from persecution, and his vigorous rule from raiding; and they gave him the same testimonial that was given in old days to King Brian Boru in Ireland, that you "might safely leave a gold bracelet on a bush by the road in his domain."

But religiously they were left destitute. Their Patriarch seemed to have forgotten them. All the surrounding villages were Moslem, and their nearest co-religionists were a long day's journey away. They had their church and their service books, and a parson's glebe and cottage; but thirty years had elapsed since last they had a priest of their own in the village, and it was but seldom that even a wandering deacon had visited them during all that time. For thirty years they had no one to celebrate their services, no one to marry them, no one to baptize their children, no one to bury their dead; and one of the first requests that they proffered to "Rabbi Mr. Wigram" was that he would at least recite the Church of England burial service over the graves of those who had died within the last few years. Surely it is no small credit to them that under

such circumstances they remained even nominally Christian; and we feel some satisfaction in recording that a little time after our visit their Patriarch found himself able to send them the priest whom they desired.

The “old books” which they had promised to show us proved (as we had more than half expected) to be only the usual Church Service books.<sup>14</sup> They had kept them jealously hidden in an underground cave in a vineyard; knowing vaguely that they were somehow sacred, but otherwise quite ignorant of their contents, for, of course, not a man in the village could read. The cave must have been quite a dry one, for the books had not suffered in any way; and we cannot doubt that on our departure they were again committed to the cache.

The church was a well-built stone edifice, dating possibly from the sixteenth century; and though disused for so long a period, it was kept clean and in good repair. Within it that Sunday evening we recited our English Evensong; the villagers standing round reverently and joining in the Amens, the only word they could understand. The “Sheikh Birader Efendi” must

confess that this strange little service was to him one of the most impressive in which he has ever shared.

The wild rough life of the villagers was reflected in the supper that they provided for us. Where else might one dine on ibex collops and bread made of acorn meal? The latter sounds somewhat unpalatable, but was in fact not at all bad eating. The queer little oaks which grow in Kurdistan bear very large acorns almost as big as small walnuts; and these are not nearly so bitter as English acorns but rather like chestnuts in taste. Often they are roasted and eaten as we eat chestnuts in England; but generally they are ground to meal for breadmaking, and mixed with an equal proportion of barley meal. The natives grow a little wheat likewise, so wheaten bread is not quite unknown to them; but of this, as is to be expected, they get only a very small supply.

It was while we were breakfasting next morning that Erdil produced its final originality in the way of diet. Some hunters had come in overnight, and had brought with them the carcass of a boar. They had cut him up for convenience of transport; but his huge hoofs (as big as a cow's) and his bristly iron-grey hide proved



that he must have been a truly formidable monster: and for five piastres (ten pence) they sold us a big chunk of the meat. His hide was the most valuable part of him, and for this they hoped to obtain as much as two mejidies (eight shillings), since it made such excellent shoes. It seemed little short of a crime to allow so magnificent a pelt to be so ignominiously disposed of; but we did not see, if we purchased it, how we were to carry it away.

Mindful of the difficulties we had found in bringing our beasts up to Erdil, we determined in taking them down again to try and lighten their loads. Our own personal belongings were consigned to two stalwart porters, who undertook to guide us by a short cut, practicable only for pedestrians; while our beasts were to make the long circuit and meet us at the mouth of the gorge.

A few weeks later, on the Flushing packet, the steward eyed that baggage dubiously, and opined we should need "two strong porters" to carry it up to the train. At his words there arose in our minds a vision of two grizzled Syrians carrying all that baggage on their shoulders, for three hours, with scarcely a breather,

across the face of a precipice which would have made the steward's hair stand on end! As a matter of fact each load (though it certainly looked overwhelming) totalled up to about sixty pounds, which is the load of a porter on the Alps.

Half an hour we ascended gradually and slantingly along the face of the mountain; and then the ground vanished from under us with a suddenness which took away our breath. The cliff broke away from our toes sheer down to the river beneath us, a drop (to compute it by guesswork) of something like two thousand feet. It was a grand, if somewhat a dizzy, spectacle; but our guides never checked for an instant. They skipped over the lip of the precipice, and went tripping along a ledge on the face of it, as if they considered such travelling the most ordinary thing in the world. This then was the real "three hours' route" which led from Erdil to Suri, the path where "horses couldn't go, and mules couldn't go, and Englishmen couldn't walk."

With regard to the horses and mules we endorse the description most cordially; but for ordinary capable pedestrians it was not so very terrible after all. True, it looked rather a fly-on-the-wall business when seen

from a little distance; but the ledges, if narrow, were firm, and there was generally plenty of hand hold. Moreover the rocks themselves, though they had looked absolutely vertical when seen from below the previous morning, all proved to be more or less sloping and not quite destitute of brushwood; so it is possible one might have recovered oneself even had one slipped from the path. The worst bits were at the beginning and end of our traverse, where the track led over steeply tilted slabs. Here our European nailed boots refused to bite on the surface, and the porters in their hempen brogues got across much more happily than we. These hempen brogues are almost universally worn by the hillmen, and are admirable footwear for rock work; but they need patching every evening to be ready for the journey next day. Even English boots, however; cannot long stand this sort of travelling. Let them be made ever so strongly they are cut to pieces in three months. Half way across the face of the precipice, while pausing to rest a few minutes, we were able by means of our glasses to see our horses coming on behind. They were then just turning into the main valley, having accomplished about half their journey; and though we had given them an hour's start at Erdil, we had fully two hours to wait for them at the mouth of the Oramar gorge.

## FOOTNOTES

1- The Imaum is virtually a sort of parish clerk, leading the Responses in the public services at the mosque; and our friend was as gravely self-important as any English parish clerk could be.

2- The Sheikh tried to purchase peace honestly; but his enemies outraged even local morality by accepting his bribes, and persisting in their machinations.

3- They were mostly half-trained Kurdish levies, who were not quite easy in their consciences at fighting such a Holy Man as the Sheikh, and had moreover a pretty shrewd suspicion that they were being employed in Sabonji's interests and not the Hukumef's. The Sheikh used merely to disarm his prisoners, and then release them on parole. As he had nowhere to keep them, his only alternative would have been to kill them; and this would have meant a war of extermination, which he did not wish to provoke.

4- This was Nazim Pasha, then Vail of Baghdad, who was subsequently Commander-in-Chief of the Ottoman army in the Balkan war, and was assassinated by the partisans of Enver Bey during the negotiations for peace. He so entirely exonerated the Sheikh as to award him Liooo indemnity--on paper: but the Sheikh had suffered heavily from the

plunder of his villages, and gained nothing but prestige.

5- The correct title to use in addressing the Sheikh is "Corban"--"your Holiness."

6- The regular oath of a Tyari Christian is." By the head of Mar Shimun."

7- A" belai" forms the top story of many of the mountain houses. It is quite open on one side (usually the northern) and forms the general family living room during the summer heats. In winter it is used as a hay barn, and thus helps to warm the room below.

8- Except one hoof, to be accurate--such at least was the cook's report. Scott points out that the Scotch highlanders also would eat prodigious meals when they got the chance, though ordinarily their fare was very meagre.

9- Eye disease is terribly prevalent in all the neighbouring provinces. It is originated by dust and want of cleanliness, and aggravated by persistent neglect.

10- In this connexion sometimes the phrase is unpleasantly literal. The prison at Amadia, for instance, is a regular bottle-shaped dungeon like those at Alnwick and Berkeley, and in many Continental keeps.

11- It is to be feared that sometimes they adopt other masculine habiliments, particularly (for instance) in

winter, for convenience in getting through deep snow. We went once to rout up a workman who had failed to turn up at his job in the morning. He was still in bed, we discovered. A fact which did not tend to appease us until he faltered out his excuse." But my wife has gone away to work, Rabbi; and has taken my only pair of trousers "-- when we fear that the Rabbi's laughter brought these confidences to a sudden end.

12- This brushwood harbours all sorts of vermin, including scorpions and serpents, which latter are rather encouraged because they are reputed to eat the rest. The proper way to get rid of them is to make up a blazing fire, and pile on to it a quantity of sheep's horns or goats' horns (cow's horns will not do). This sounds as if it ought to get rid of much worse things than serpents!

13- The tanura serves also as an oven, and when the fire has subsided into embers the thin pancakes of dough (the form in which bread is usually made in the mountains) are plastered round the hot sides of the pit.

14- Most "old books" have now been ferreted out, and perhaps the only earths yet untried are in the Yezidi villages of the Sinjar. These villages were formerly Christian; and there is a widespread conviction (strenuously denied by the Yezidis) that old Christian books still remain there, carefully

secreted in certain caves. We have heard from a Syrian priest that he himself once actually saw some spread out to dry in the sun because they had got damp in a flood. He was at once headed off when he tried to look at them; but could see from the title-page that one was” The Works of Diodorus," a famous Eastern doctor whose writings have been entirely lost.

### Sources:

١- مهسعود بارزانی، بارزانی و بزوتنهوهی رزگار یخوازی کورد، وهرگێر: سه‌عید ناکام، چاپخانه‌ی خهبات، چاپی یه‌که‌م به کوردی ١٩٩٨ دهووک.

٢- دبلیو. آی. ویکرام، ادکار. تی. آی. ویکرام، مهد البشرية – الحياة في شرق كردستان، ترجمة (نقل الى العربية) جرجیس فتح الله، من منشورات نارس، الطبعة الرابعة. ٢٠١٠، اربیل.

3- W. A. WIGRAM , EDGAR T. A. WIGRAM , THE CRADLE OF MANKIND LIFE IN EASTERN KURDISTAN, LONDON , ADAM AND CHARLES BLACK , Published 1922 A.D.